

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

На правах рукописи

Ефремова Мария Павловна

**КОНЦЕПТ SAFETY/SECURITY В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ
КАРТИНЕ МИРА**

Специальность 10.02.04 – Германские языки

Диссертация на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Научный руководитель

доктор филологических наук,

профессор Нильсен Е.А.

Санкт-Петербург

2021

Содержание

Введение.....	4
Глава 1. Теоретические основы исследования концепта SAFETY/SECURITY.....	14
1.1. Концепт как ключевое понятие когнитивной лингвистики.....	14
1.2. Фрейм как ведущий способ структурирования концепта.....	25
1.3. Понятие картины мира. Языковая и концептуальная картины мира.....	40
1.4. Безопасность как необходимое условие существования человека и общества.....	48
Выводы по Главе 1.....	59
Глава 2. Реконструкция концепта SAFETY/SECURITY на материале текстов современного английского языка.....	61
2.1. Экспликация концепта SAFETY/SECURITY в лексикографических источниках	61
2.2. Репрезентация концепта SAFETY/SECURITY в англоязычном контенте сети интернет.....	69
2.2.1. Анализ коллокаций « <i>security</i> + модификатор».....	70
2.2.2. Анализ коллокаций « <i>safety</i> + модификатор».....	82
2.2.3. Коллокации « <i>safety</i> / <i>security</i> + модификатор».....	94
2.2.4. Анализ коллокаций « <i>security</i> как модификатор имени существительного».....	95
2.2.5. Анализ коллокаций « <i>safety</i> как модификатор имени существительного».....	103
2.2.6. Анализ коллокаций « <i>security</i> + глагол».....	111
2.2.7. Анализ коллокаций « <i>safety</i> + глагол».....	119
2.3. Моделирование фрейма SAFETY/SECURITY.....	126
2.3.1. Выделение терминалов и ключевых слотов фрейма SAFETY/SECURITY.....	126

2.3.2. Терминал «Ситуации / сферы обеспечения безопасности».....	132
2.3.2.1. Слот «Национальная безопасность / безопасность государства».....	132
2.3.2.2. Слот «Безопасность личности».....	141
2.3.2.3. Слот «Экологическая безопасность».....	147
2.3.2.4. Слот «Информационная безопасность».....	151
2.3.2.5. Слот «Финансовая / экономическая безопасность».....	156
2.3.3. Терминал «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)».....	162
2.3.4. Терминал «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха».....	171
2.3.5. Структура фрейма SAFETY/SECURITY.....	176
Выводы по Главе 2.....	180
Заключение.....	184
Список литературы.....	187
Список использованных словарей.....	204
Источники материала.....	206
Приложение.....	210

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая работа посвящена изучению средств репрезентации концепта SAFETY/SECURITY в английской языковой картине мира. Исследование выполнено в русле когнитивной лингвистики, ведущим постулатом которой является представление о наличии тесной связи между когнитивными и языковыми структурами. В языке находят отражение как универсальные закономерности организации понятийной сферы, так и индивидуальные особенности восприятия, трактовки и познания окружающей действительности в виде личного опыта и переживаний. Анализ концептуального содержания языковой картины мира в плане исследования особенностей отражения в языке мыслительных процессов человека, их содержания, организации и взаимодействия позволяет определить динамику формирования знаний человека об окружающей действительности и самом себе, источниках происхождения этих знаний, а также их организации и актуализации. В данной работе мы опираемся на известные положения когнитивной лингвистики о концепте как оперативной единице памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, об обязательности выражения в языке наиболее значимых концептов [Кубрякова 1996], а также о возможности реконструкции концепта через его языковое выражения, в частности – через лексическое значение [Лапшина 1998].

Актуальность данного исследования обусловлена потребностью лингвокогнитивного анализа концепта SAFETY/SECURITY как одного из наиболее значимых «квантов знания» англоязычной картины мира. Учитывая глобальный характер английского языка, нельзя не принимать во внимание естественную в этом случае проективность отдельных фрагментов лингвоконцептуальной системы данного языка, концептуальную интервенцию наиболее значимых в ценностном плане вербализуемых английским языком концептов в иные лингвоконцептуальные системы. Соответственно, комплексный лингвистический анализ англоязычной специфики

репрезентации концепта SAFETY/SECURITY необходим в том числе и для более глубокого понимания организации, динамики базового концепта БЕЗОПАСНОСТЬ в общечеловеческом плане. Данный тезис обуславливает междисциплинарный аспект актуальности избранной проблематики, учитывая известную значимость лингвистического анализа для междисциплинарных исследований. БЕЗОПАСНОСТЬ в условиях глобализации как один из ключевых признаков современного мира неизменно вызывает интерес ученых, работающих в различных областях: историков, философов, социологов, лингвистов и многих других. Представляется, что использование аппарата когнитивной лингвистики для комплексного описания средств репрезентации концепта SAFETY/SECURITY в английском языке, для выявления и описания структуры данного концепта станет значимым вкладом в англистику, германистику и междисциплинарные исследования данной проблемы.

Степень разработанности научной проблемы.

Несмотря на высокий интерес ученых к проблематике, связанной с концептом SAFETY/SECURITY, доминирующим на сегодняшний день является фокус на изучение структурных элементов данного концепта как социального, общественного и политического феномена. Лингвистический ракурс исследований в основном обращен к частным вопросам репрезентации и функционирования данного концепта – его этнокультурной специфике и некоторым прагматическим аспектам его вербализации в политическом дискурсе. До настоящего момента попыток комплексного изучения и описания концепта SAFETY/SECURITY на основании лексических средств репрезентации концепта не предпринималось.

Основной целью исследования является выявление и описание комплекса когнитивно-дискурсивных факторов и механизмов, обуславливающих фреймовый принцип структурирования концепта SAFETY/SECURITY и специфику вербальных форматов его репрезентации в

современном английском языке. Достижение поставленной цели потребовало решения ряда **задач**:

1. Рассмотреть различные точки зрения на сущностные характеристики концепта, его структуру, типологию концептов, фрейм как ведущий способ структурирования концепта.

2. Выявить и проанализировать системно-функциональную семантику лексических единиц английского языка, объективирующих концепт SAFETY/SECURITY, с использованием материала англоязычных словарей, официальных документов открытого доступа, публикаций англоязычных СМИ, а также англоязычного контента сети интернет.

3. Выявить фреймовую организацию концепта SAFETY/SECURITY, описать терминалы, слоты и субслоты данного фрейма с учетом особенностей его реализации в английском языке.

Объектом исследования являются лексические единицы английского языка, вербализующие концепт SAFETY/SECURITY.

Предметом исследования является структура концепта SAFETY/SECURITY.

Теоретической и методологической основой исследования послужили труды отечественных и зарубежных лингвистов, посвященные следующим вопросам:

- по исследованию концепта – работы Н.Ф. Алефиренко, Н.Д. Арутюновой, С.А. Аскольдова, А.П. Бабушкина, Н.Н. Болдырева, В.И. Карасика, В.В. Красных, Н.А. Кобриной, Е.С. Кубряковой, Д.С. Лихачева, В.А. Масловой, З.Д. Поповой, Ю.С. Степанова, И.А. Стернина, Г.Г. Слышкина, В.Н. Телии и др.;

- по теории фрейма и фреймовому моделированию – работы Н.Н. Болдырева, Е.М. Масленниковой, М. Минского, Ж.В. Никоновой, Ч. Филлмора, и др.;

- по исследованию языковой картины мира – работы Ю.Д. Апресяна, А.П. Бабушкина, Л. Вайсгербера, Л. Витгенштейна, В.Б. Касевич,

Е.С. Кубряковой, З.Д. Поповой, В.И. Постоваловой, А.А. Потебни, Е.В. Рахилиной, И.А. Стернина, М. Хайдеггера, Т.В. Цивьян, Е.С. Яковлевой и других.

В работе применяются следующие **методы** исследования материала:

- метод сплошной выборки, позволяющий выявить необходимый материал исследования;
- компонентный анализ, используемый при работе с номинациями рассматриваемого концепта с целью последующего выделения концептуальных признаков;
- концептуальный анализ;
- метод семантического описания;
- метод дефиниционного анализа;
- описательно-аналитический метод, используемый при описании полученных в ходе исследования результатов; методы корпусных исследований;
- метод фреймового моделирования.

Информационной базой исследования послужили языковые единицы универбального и мультивербального характера, репрезентирующие концепт SAFETY/SECURITY в английском языке, извлеченные методом сплошной выборки из английских толковых словарей (American Heritage Dictionary of the English Language, Cambridge International Dictionary of English, Collins Dictionary и др.). Кроме того, в качестве материала для исследования были использованы коллокации, извлеченные с помощью корпусной поисковой системы SketchEngine, официальные документы открытого доступа с сайтов коммерческих и политических организаций, посвященные вопросам безопасности, а также тематически релевантные материалы ведущих англоязычных изданий The New York Times, The Guardian, USA Today за 2016-2019 гг. Выбор изданий обусловлен их ориентированностью на широкую аудиторию и всесторонним тематическим охватом. В общей

сложности было рассмотрено более 6700 лексических единиц, эксплицирующих концепт SAFETY/SECURITY в английском языке.

Обоснованность результатов исследования.

Выводы по результатам исследования являются обоснованными, что обеспечивается адекватностью применяемых в данной работе когнитивно-дискурсивных методов анализа фактического материала, обусловленных поставленной целью исследования, а также широкой эмпирической базой исследования, что позволяет судить об исчерпывающем характере описания вербальных средств репрезентации исследуемого концепта.

Достоверность результатов исследования.

Достоверность результатов исследования обеспечена репрезентативностью выборки материала и тщательно отобранной соответственно цели и задачам исследования теоретической базой, а также использованием адекватных методов изучения рассматриваемого материала, в том числе корпусными методами анализа.

Соответствие диссертации Паспорту научной специальности. В соответствии со специальностью 10.02.04 – Германские языки в рамках диссертационной работы осуществляется исследование лексических единиц английского языка, репрезентирующих концепт SAFETY/SECURITY, в том числе с применением корпусных исследований. Полученные научные результаты соответствуют следующим пунктам паспорта специальности: слово как основа единства языка, типы лексических единиц, структура словарного состава, функционирование лексических единиц, лексика и внеязыковая действительность, лексикологические категории; корпусные исследования германских языков; методы исследования лексических единиц.

Научная новизна работы обусловлена тем, что впервые был проведен комплексный анализ лексических единиц английского языка, вербализующих концепт SAFETY/SECURITY, выявлена бинарная природа данного концепта, выявлены и описаны основные структурные характеристики этого концепта, построен фрейм SAFETY/SECURITY, выявлены динамика структуры

фрейма, особенности взаимной предетерминации, взаимодействия и взаимопроникновения терминалов фрейма, слотов и субслотов отдельных терминалов. На основе корпусного анализа и комплексного анализа контекстов впервые выявлены особенности коллокационной динамики, контекстуальной дистрибуции средств репрезентации бинарного концепта SAFETY/SECURITY в английском языке.

Наиболее существенные результаты исследования, обладающие научной новизной и полученные лично соискателем:

1. Репрезентированный в английском языке концепт SAFETY/SECURITY имеет бинарную природу и может быть представлен как фрейм, охватывающий взаимно детерминированные области знания, среди которых выделяются социальные, экономические, психологические, правовые и другие аспекты безопасности объектов защиты как субъектов безопасности.

2. Комплекс когнитивно-дискурсивных факторов и механизмов, детерминирующих фреймовый принцип структурирования концепта, включает высокую частотность универбальных и мультивербальных лексических репрезентаций, дистрибутивную вариабельность терминальных репрезентантов, синхронную регистровую специфику актуализации терминалов, слотов и субслотов, широкое варьирование тематических доменов как областей репрезентации. Совокупность данного комплекса факторов и механизмов обеспечивает высокую значимость концепта SAFETY/SECURITY.

3. Основными терминалами фрейма SAFETY/SECURITY являются: «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха», «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы», «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / государственные структуры и т.д.)», «Субъекты безопасности - объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство

и т.д.)), «Ситуации / сферы обеспечения безопасности», о чем свидетельствуют частотность употребления и специфика сочетаемости англоязычных лексических единиц, репрезентирующих данных концепт.

4. Выявленный на основе корпусного анализа англоязычного материала высокий уровень коллокационной устойчивости лексических сочетаний, репрезентирующих концепт SAFETY/SECURITY, характеризует следующие концептуальные домены: национальная безопасность / безопасность государства, безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности), экологическая безопасность, информационная безопасности, финансовая / экономическая безопасность. Данные домены обуславливают наличие соответствующих слотов фреймового терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности».

5. Особенности контекстуальной дистрибуции коллокаций, репрезентирующих концепт SAFETY/SECURITY в английском языке, указывают на детерминирующий характер связи бинарного концепта SAFETY/SECURITY и такого концептуального признака, как отсутствие / наличие угроз. Отношения преддетерминации и высокая частотность лексических единиц английского языка, репрезентирующих домен УГРОЗА, обуславливают значимость терминала «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» в рамках фрейма SAFETY/SECURITY и специфику структуры этого терминала, включающего слоты «Присутствие угрозы» и «Отсутствие угрозы».

6. Особенности функциональной семантики, коллокационная динамика и специфика контекстуальной дистрибуции средств репрезентации слотов и субслотов различных терминалов фрейма SAFETY/SECURITY в английском языке свидетельствуют о тесной взаимосвязи, взаимовлиянии и взаимопроникновении элементов терминалов и слотов фрейма SAFETY/SECURITY.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что описание структуры и способов оязыковления концепта SAFETY/SECURITY в

английском языке вносит вклад в исследование концептосферы английского языка, когнитивную лингвистику в целом в плане совершенствования алгоритма концептуального анализа, возможностей привлечения данных корпуса для создания репрезентативной эмпирической базы, выявления значимых особенностей одного из ключевых концептов в системе ценностей англоязычного социума.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования результатов работы в лингвистических исследованиях, касающихся изучения характера языковой репрезентации элементов концептуальной системы, а также в междисциплинарных исследованиях, связанных с проблемами безопасности. Кроме того, результаты исследования могут быть применены в практике преподавания таких дисциплин, как лексикология английского языка, лингвострановедение, лингвокультурология, практикум по культуре речевого общения, при подготовке спецкурсов по когнитивной лингвистике, а также при написании научно-квалификационных работ лингвистического и междисциплинарного плана.

Апробация результатов исследования. Основные теоретические положения диссертационного исследования нашли отражение в докладах на Второй международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы гуманитарных и социальных наук» (Санкт-Петербургский университет управления и экономики, Институт гуманитарных и социальных наук, 2015), на Третьей международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы гуманитарных и социальных наук» (Санкт-Петербургский университет управления и экономики (Санкт-Петербургский академический университет), Институт гуманитарных и социальных наук, 2016), Всероссийской научной конференции с международным участием «Гуманитарные науки и вызовы нашего времени» (Санкт-Петербургский Государственный Экономический Университет, 2018), научной сессии профессорско-преподавательского состава, аспирантов и научных

сотрудников СПбГЭУ по итогам научной работы за 2017, 2018, 2019 годы (Санкт-Петербургский Государственный Экономический Университет, 2018, 2019, 2020).

Публикации результатов исследования. Основные положения и результаты диссертационной работы отражены в восьми публикациях общим объемом 3,1 п. л., из них три статьи опубликованы в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ для публикации основных научных результатов диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук. Авторский вклад – 2,8 п. л.

Структура работы. Диссертационное исследование общим объемом 226 страниц (из них 186 страниц основного текста) состоит из введения, двух глав, сопровождающихся выводами, заключения, библиографии, списка источников материала, приложения. Библиографический список включает 225 наименований, из них 109 на английском языке (с учетом материалов исследования).

Во введении определяется научная область исследования, обосновывается актуальность темы исследования, его цель, задачи, теоретическая и практическая значимость, перечисляются методы, используемые при анализе фактического материала, предлагаются положения, выносимые на защиту.

В Главе 1 «Теоретические основы исследования концепта SAFETY/SECURITY» рассматриваются положения когнитивной лингвистики, которые служат теоретическим обоснованием проводимого в работе исследования. В рамках первой главы определяются ключевые понятия когнитивной лингвистики, представляются современные методы изучения концептов, определяется понимание термина «концепт» и объясняются точки зрения на способы структурной организации концепта, описывается сущность фрейма как ведущего способа структурирования концепта; раскрывается сущность понятий «концептуальная картина мира» и

«языковая картина мира»; излагаются основания исследования SAFETY/SECURITY как одного из базовых концептов.

В Главе 2 «Реконструкция концепта SAFETY/SECURITY на материале текстов современного английского языка» проводится анализ оязыкования концепта SAFETY/SECURITY, вербализованного лексическими единицами современного английского языка, на материале лексикографических данных и англоязычного контента сети интернет, а также текстов англоязычных СМИ, выявляется объем исследуемого концепта, описывается его фреймовая организация.

В Заключении обобщаются теоретические и практические результаты проведенного исследования, излагаются основные выводы и указываются перспективы дальнейшего изучения проблемы.

Глава 1. Теоретические основы исследования концепта SAFETY/SECURITY

1.1. Концепт как ключевое понятие когнитивной лингвистики

Среди разнообразия точек зрения на когнитивную науку выделяется определение, согласно которому она понимается как наука о системах, обеспечивающих получение информации и представление знаний [Кубрякова 2004: 8-9]. Менее распространенным, но более точным считается понимание когнитивной науки как науки, которая изучает общие принципы, служащие для управления ментальными процессами [Кубрякова и др. 1996: 58]. Е.С. Кубрякова утверждает, что в задачи когнитивной науки, помимо исследования и характеристики систем, обеспечивающих представление знаний и процессов обработки информации, изучения общих принципов, определяющих структуру когнитивных способностей человека как единый ментальный механизм, также входит установление и описание взаимосвязи и взаимодействия данных принципов [Кубрякова 2004: 8-9]. Во время становления и развития когнитивной науки подчеркивалось, что знание, которым обладает человечество, и процесс познания носят сложный комплексный характер, что препятствует их описанию в рамках одной науки. Поэтому возникновение когнитивной науки характеризовалось ее междисциплинарным происхождением, объединяя самые разные направления – психологию, лингвистику, философию, теорию информации и другие.

В лингвистику понятие вошло благодаря генеративной грамматической модели Н. Хомского, который объявил ее частью когнитивной лингвистики. Последняя, по его мнению, – часть общей когнитивной психологии, потому «пытается установить определенные общие свойства человеческого интеллекта [Хомский 1972: 122].

Когнитивная лингвистика в настоящее время переживает активное развитие и представляет собой одно из приоритетных направлений современного языкознания. Своим развитием она обязана исследованиям

таких ученых, как Н.Д. Арутюнова [Арутюнова 1999], А.Н. Баранов и Д.О. Добровольский [Баранов, Добровольский 1997], Е.С. Кубрякова [Кубрякова 1988, 1996, 2004], Ю.С. Степанов [Степанов 1975, 1985, 1997], В.Н. Телия [Телия 1988, 1996] и многих других. В зарубежной когнитивной лингвистике стоит отметить таких исследователей, как Дж. Лакофф, М. Джонсон [Lakoff, Johnson 1980; Lakoff 1987, 1989, 1993], Р. Джекендофф [Jackendoff 1983], Р. Лангакер [Langacker 1987], Ч. Филлмор [Fillmore 1985]. Вместе с другими науками когнитивной направленности, когнитивная лингвистика имеет дело с исследованием и изучением когниции. В.З. Демьянков и Е.С. Кубрякова отмечают, что в рамках когнитивной лингвистики язык изучается как особый когнитивный механизм, позволяющий осуществлять кодирование и трансформирование информации [Кубрякова 1996: 53-55].

Когнитивная лингвистика позволила предпринять попытки исследовать некоторые аспекты внутреннего мира человека [Апресян 1995; Вежбицкая 1996; Jackendoff 1983; Lakoff, Johnson 1980], в результате было доказано, что первичная роль в познании принадлежит внешнему миру.

В фокусе внимания когнитивной лингвистики оказываются процессы восприятия мира, его категоризации и осмысления, и, как следствие, накопления знаний об окружающей действительности и их отражения в языке. Именно благодаря языку возможно проникнуть вглубь сознания человека и получить доступ к мыслительным процессам [Маслова 2008: 23]. В связи с этим структурной характеристикой когнитивной лингвистики стало изучение концептуального содержания человеческого мышления. Ключевой признается проблематика, связанная со знаниями человека о самом себе и окружающей действительности, категоризация знания и членение его с точки зрения источников возникновения, актуальности и структуры [Gibbs 1996: 29, 40].

Словесное мышление – один из типов человеческого мышления [Серебренников 1988: 188]. В связи с ведущей ролью языка при вербальном

выражении мыслей самым доступным материалом исследования сознания и процессов мышления становятся языковые данные. Их исследование составляет одну из задач когнитологии, а лингвистические исследования предоставляют эмпирические данные для осмысления и описания концептов. По мнению И.А. Стернина, «мышление есть оперирование концептами как глобальными единицами структурированного знания» [Стернин 1999: 3].

«Краткий словарь когнитивных терминов» под редакцией Е.С. Кубряковой стал обобщающим трудом развития всей отечественной когнитивной лингвистики, в него вошли базовые понятия и термины, как общей когнитивной науки, так и когнитивной лингвистики в частности [Кубрякова 1996].

Согласно мнению Е.С. Кубряковой, когнитивная лингвистика занимается системным описанием и определением принципов действия и структурирования механизмов усвоения языка [Кубрякова 1996: 53], а также изучением когниции с позиций лингвистических проявлений и аспектов. Язык дает возможность проводить анализ когнитивных структур, выявленных в рамках других когнитивных направлений.

Когнитивная лингвистика отличается от других когнитивных наук в первую очередь материалом: сознание исследуется на материале языка. Другое отличие – это задачи когнитивной лингвистики, в которые входит исследование концептов и когнитивных процессов; выводы о типах и содержании концептов, хранящихся в сознании человека. Имеющийся в распоряжении лингвистики аппарат лингвистических методов анализа в применении к языку позволяет сделать выводы о типах и содержании концептов, а также провести дальнейшую интерпретацию результатов, полученных в ходе исследования. Объектом исследования когнитивной лингвистики выступают различные структуры знания, и дальнейшие операции с этими структурами: их языковое представление, механизмы их обработки, хранения и передачи, репрезентация окружающего мира посредством языка, его единиц и категорий.

Когнитивная лингвистика как многогранная наука реализуется в двух основных направлениях – лингвокогнитивном и лингвокультурном [Балашова 2004: 14]. Лингвокультурный подход предполагает изучение специфики национальной концептосферы с вектором исследования, идущим от культуры к сознанию. В рамках данного подхода работают такие исследователи, как Ю.С. Степанов, В.И. Карасик, В.В. Красных, В.А. Маслова, Н.Ф. Алефиренко и др. Согласно этому подходу, концепт представляет собой «базовую единицу культуры, обладающую образным, понятийным и ценностным компонентами, с преобладанием последнего» [Карасик 2004: 38].

Лингвокогнитивный подход обусловлен тем, что основа знаний об окружающем мире формируется на базе существования концепта как единицы ментальной информации, обеспечивающей доступ к «концептосфере социума», в его рамках концепт рассматривается с точки зрения полевой структуры в терминах ядра и периферии.

Е.В. Иванова, вслед за Е.Ю. Балашовой, полагает, что при изучении концепта выделяются два подхода. Согласно первому, концепт формируется на основе речемыслительной деятельности отдельного индивида (С.А. Аскольдов, Д.С. Лихачев, Н.Н. Болдырев, Н.А. Кобрина, Е.С. Кубрякова, В.И. Карасик, И.А. Стернин и др.). Согласно второму, концепт является собой результат отражения в языке речемыслительной деятельности языкового социума (Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, В.Н. Телия и др.) [Иванова 2006: 42].

Концепт остается предметом огромного научного интереса современной когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Однако, несмотря на его центральное положение одного из ведущих понятий лингвокультурологии, в настоящее время отмечается отсутствие единства трактовки и понимания данной дистинкции, что доказывает трудности ее формирования и многогранность проявлений. Одна из важнейших задач современной когнитивной лингвистики, по мнению З.Д. Поповой и

И.А. Стернина, – выработать определение концепта [Попова, Стернин 2001: 78].

Признание, что концепт носит ментальный характер, не доказывает его исключительную субъективность. Концепт способен адекватно передавать явления действительности и свойства предметов внешнего мира и отражать его идеальную природу, что находит отражение в современных трактовках концепта.

Согласно подходу Р. Павилёниса, в содержание концепта входят имеющиеся сведения и знания об объектах окружающей действительности, об их категориальных свойствах, а также сведения о мыслительном восприятии человеком этих объектов [Павилёнис 1983: 88].

Д.С. Лихачев употребил понятие «концепт» для обозначения обобщенной мыслительной единицы, способной отражать явления окружающей действительности и позволяющей осуществлять их интерпретацию на основе личного, социального и иного опыта представителя языковой общности, и, воплощая обобщенный аппарат значений слова, способствовать преодолению различий в понимании [Лихачев 1993: 22].

По мере расширения предметной области лингвистики и ее тесного взаимодействия с философией и психологией термин видоизменяется и получает все более широкое применение. В результате, отмечает Р.М. Фрумкина, фиксируется «изменение ценностных ориентаций» – в изучении концепта отмечается сдвиг от абстрактной единицы, «представление которой отвлечено от автора высказывания и от адресата», в сторону представления о концепте как о ментальной сущности [Фрумкина 1992: 30].

Термин «концепт» регистрируется в «Кратком словаре когнитивных терминов» под редакцией Е.С. Кубряковой и др.: «концепт – оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания. Самые важные концепты выражены в языке» [Кубрякова 1996: 90-92].

В.З. Демьянков полагает, что концепты характеризуются самостоятельностью существования, а их реконструкция отличается определенной степенью неуверенности [Демьянков 2001: 18].

В результате сопоставления мнений и взглядов ученых на концепт как одну из сложнейших многокомпонентных категорий, можно сделать вывод, что термин «концепт», несмотря на его несомненное центральное положение в когнитивной лингвистике, остается открытым для дальнейшего уточнения и категоризации.

Е.С. Кубрякова считает, что концепт есть единица «ментальных и психических ресурсов сознания человека»; отражение накопленного опыта и знаний, различные смысловые стороны которых актуализируются во время процесса мышления [Кубрякова 1996: 90]. С ней согласны и другие исследователи. Так, Н.Н. Болдырев утверждает, что человек мыслит концептами. Последние понимаются им как некие идеальные, абстрактные единицы, смыслы, которыми человек оперирует в течение мыслительных процессов. Концепты, реализуемые в форме единиц, «квантов» знания, вбирают и передают содержание знаний, опыта, полученных человеком в течение жизни, а также результатов всей его деятельности и познания окружающего мира [Болдырев 2001: 23].

А.П. Бабушкин рассматривает концепт как «родовой термин, имеющий более высокую степень обобщенности по сравнению с его видовыми ветвлениями». При этом упор делается на способ их представления во время мыслительного процесса, «модус» хранения концепта [Бабушкин 1997: 65].

И.А. Стернин и З.Д. Попова определяют концепт как «квант структурированного знания»; по их мнению, концепт представляет собой «глобальную мыслительную единицу», идеальную сущность, сформированную в сознании человека [Попова, Стернин 1999: 4].

Концепт как отражение индивидуального мышления, воплощаемого в языке, есть его единица, оформляющая результат осмысления и познания окружающей действительности.

Обратимся к рассмотрению концепта в рамках лингвокогнитивного подхода, согласно которому концепт воссоздается на основе речемыслительной деятельности языкового социума.

Так, А.П. Бабушкин квалифицирует концепт как единицу коллективного сознания, которая хранится в вербальном виде в национальной памяти носителей языка [Бабушкин 2001: 52-57].

С.Г. Воркачев считает, что, независимо от воззрений на суть концепта, он одновременно является как инструментом, так и результатом процессов оформления знания [Воркачев 2003: 6].

Все существующие подходы к изучению концепта имеют под собой фундаментальную базу и не являются взаимоисключающими. Когнитивная лингвистика, в первую очередь, базируется на восприятии концепта как «кванта» знания о мире; в культурологии же приоритет отдается рассмотрению культурно маркированных концептуальных признаков, оформляющих содержание концепта.

Однако ввиду сложности и многогранности человеческого мышления, сложно сделать выбор в пользу той или иной научной платформы, равно как и дать всестороннее однозначное определение элементам мышления, тем идеальным сущностям, которыми оно оперирует. Однако расхождения во взглядах не отменяют возможности применения данного термина [Иванова 2006: 108].

Также когнитивная лингвистика занимается и установлением места концепта среди других ментальных сущностей. В первую очередь, речь идет о системной связанности концептов, их неизолированности, что позволяет формировать концептуальную систему или структуру. Данное утверждение находит отражение в «Кратком словаре когнитивных терминов», где концептуальная система трактуется как «совокупность всех концептов, данных уму человека, их упорядоченное объединение» [Кубрякова 1996: 94].

К. Шварц и М.Т. Шеппинг отмечают, что концепт принадлежит к ментальным образованиям, при помощи которых организуется наше знание о

мире. Имеются концепты для обозначения объектов, событий, перцептивных качеств, субстанций, их взаимосвязи. Такие концепты обнаруживают автономность в рамках структуры языка, хотя они могут изучаться в рамках пресуппозиции, поскольку часто они оказываются связанными с конкретными лексемами. Лексическое значение зачастую связано с определенным концептом; не все концепты, но большая их часть ассоциируются с номинирующими их определенными лексемами. Концептуальные структуры, видимо, обладают очень гибкой структурной организацией и легко адаптируются под требуемые когнитивные нужды. Индивидуальные концепты легко поддаются изменениям, дифференциации, слиянию. Однако, когда концепт оказывается лексикализован, т.е. связан со словоформой через ее значение, он становится субъектом когниции и подчиняется законам когнитивной науки, однако при этом он отвечает условиям коммуникативной ситуации и требованиям грамматической структуры. Концепт должен быть принят социально и обнаруживать относительную устойчивость и стабильность, а также связь с другими лексикализованными концептами с аналогичной структурой, при этом концепт обнаруживает сходство с организацией лексем. Двухуровневая семантика преимущественно предполагает развитие в рамках лексической системы одного языка. По мнению авторов, двухуровневая семантика также реализуется при сопоставлении данных других языков. При сопоставлении двух языков, выявляются такие типы лексического контраста, как контрасты лексической дифференциации и контрасты лексической вариации [Schwarze, Schepping 1995: 260].

В рамках лингвистической концептологии исследование концепта проводится как моделирование рассматриваемого концепта путем выявления, анализа, описания и сопоставления вербализующих данный концепт языковых средств через реструктурирование семантики этих единиц при помощи когнитивной интерпретации.

Семантико-когнитивный подход позволяет проследить путь «от языка к концепту» как наиболее надежный способ установления насыщающих концепт языковых средств, а посредством их анализа установить сущностные характеристики концепта для его моделирования. Лингвистика текста открывает выход на сферу смыслов, располагая механизмами идентификации имплицитных смыслов, лишенных вербального выражения. Таким образом, основная идея когнитивной лингвистики заключается в проникновении через языковую семантику в сферу концептов [Попова, Стернин 2007: 19].

Ю.С. Степанов полагает, что семантические и когнитивные структуры позволительно трактовать как изучение сферы идеального. Семантика – это все содержание, вся информация, передаваемая языком или его единицами [Степанов 1997: 436].

Воспринимая значения как концептуальную структуру, знак равенства между семантикой и концептуальной информацией ставят Р. Джекендофф и М. Форрестер [Forrester 1996: 47].

Р. Джекендофф исследовал связи между проблемой значения и его передачей в рамках теории концептуальной семантики с точки зрения психологии восприятия, объединяя лингвистический аспект с когнитивным [Jackendoff 1990: 2].

Исследования в рамках когнитивной семантики позволили прояснить принципы и свойства концептуальных структур, обуславливающих явление многозначности. Базовым предположением выступила идея о том, что слова и стоящие за ними значения принадлежат к концептуальным категориям, обнаруживающим общие свойства с нелингвистическими категориями [Evans, Green 2006: 830.].

Э.Г. Бенедикс отмечает продолжающиеся споры о семантическом анализе как механизме создания модели представления о мире. Причиной спора является различие уровня абстракций и абстрагирования, на которых совершаются когнитивный и семантический анализ. Семантический анализ принадлежит уровню социальных или культурных явлений, когнитивный

анализ основан на том, что носитель языка выстраивает свою собственную модель, которая может совпадать или не совпадать с моделями, создаваемыми другими говорящими [Бенедикс 1983: 78].

Когнитивный анализ используется не только при рассмотрении коллективного, обобщественного знания, которое оказывается закрепленным социальной практикой и языком, но и индивидуального, поскольку по своей природе познание и мышление индивидуальны. Закрепляясь в ходе использования, они становятся достоянием всего общества, коллективным знанием, значениями слов. Процесс становления коллективного знания может быть длительным и не полным, часть знания не получает закрепления и регистрируется в области индивидуального видения мира. Многообразие политических и научных моделей организации общества доказывают это предположение. В совокупности это подтверждает частичную фиксацию имеющихся у человека знаний в языковых значениях. Основная часть хранится в человеческом сознании как различные мыслительные структуры. Концепты могут включать и новые индивидуальные характеристики, требуя дополнительной вербализации.

И.В. Кононова полагает, что концепт в разных контекстах вербализуется одной из синонимичных лексем, и в процессе нахождения ключевого слова для вербализации концепта среди синонимичного ряда он может быть не обнаружен [Кононова 2010: 34-36]. Для максимально полного и точного описания концепта автор предлагает метод, начинающийся с ряда семантических измерений, и включающий определение объединяющего смысла и ситуаций, в которых он проявляется, а также ассоциативной составляющей концепта, которая содержит прототипические смыслы, то есть образное ядро. Благодаря этой ассоциативной составляющей и другим компонентам, входящим в концепт, например, ценностным и оценочным составляющим, концепт сохраняет целостность даже при распаде «актуализирующих его лексических микропарадигм» [Кононова 2010: 35-40].

Бесспорно, что концепт вербализуется. Согласно лингвистическому энциклопедическому словарю, концепт и значение слова есть явления одного порядка, но в другой системе связей. Значение функционирует в системе языка, концепт в системе логических отношений и форм, исследуемых в языкознании и в логике [Степанов 1997: 384]. Таким образом, сема как минимальная единица плана содержания, соотносимая с соответствующими единицами плана выражения [Розенталь, Теленкова 1985: 274], призвана отражать определенный признак предмета или понятия.

При наступлении речевого акта актуализируется и, соответственно, вербализуется коммуникативно релевантная в заданных условиях часть концепта. Следовательно, при исследовании содержательной составляющей языковых средств можно разработать описание вербализуемой части концепта. Большое количество номинаций того или иного концепта говорит о номинативной плотности (термин В.И. Карасика – [Карасик 2002: 111]) данного участка языковой системы, что доказывает, что рассматриваемый концепт обнаруживает несомненную ценность в сознании нации.

Совокупность языковых средств, номинирующих концепт, формирует номинативное поле концепта. Номинативное поле концепта не равно традиционным структурным кластерам лексики вследствие его комплексного характера, где объединяются все имеющиеся типы языковых единиц (лексико-семантические группы, синонимические ряды, ассоциативные поля и другие), при этом оно является выявленной и упорядоченной совокупностью номинативных единиц. В номинативное поле входят единицы всех частей речи. Кроме того, номинативное поле у разных концептов неоднородное. Концепты с обширным, легко выявляемым номинативным полем обладают высокой коммуникативной релевантностью, концепты с ограниченным полем обычно лишены синонимических рядов или не имеют гиперогипонимического характера [Попова, Стернин 2007: 47]. Кроме того, отмечается неоднородность самого номинативного поля, включающего

прямые номинации концепта, косвенные, а также системные, случайные, авторские и другие.

1.2. Фрейм как ведущий способ структурирования концепта

Интенсивное развитие когнитивной лингвистики выявило необходимость уточнения дефиниции концепта, его категориальных и структурных характеристик. Ученые задались вопросами типологии, структурной организации, классификации концептов.

Исследователи сходятся в том, что концепт есть термин, объединяющий разные виды ментальных явлений, призванных структурировать знания в сознании человека [Попова, Стернин 2007: 12].

Отсутствие единого воззрения в научном сообществе на способы выявления структуры концепта, ее элементов и архитектуры обусловило и разнообразие подходов к данному вопросу. Некоторые исследователи отрицают наличие у концепта жесткой структуры (Н.Н. Болдырев [Болдырев 2001], З.Д. Попова, И.А. Стернин [Попова, Стернин 2001]). Другие ученые полагают возможным выделение в структуре концептов ее дискретных составляющих. Такой точки зрения придерживаются, к примеру, Ю.С. Степанов [Степанов 1997], В.И. Карасик [Карасик 2002], С.Г. Воркачев [Воркачев 2004]).

Ю.С. Степанов полагает возможным выделить в структуре концепта несколько компонентов, образующих его иерархическую и комплексную организацию. Среди них – основной (актуальный) признак концепта, регистрируемый всеми говорящими на данном языке, что обусловлено его функцией в качестве средства взаимопонимания и общения. Другие признаки, степень актуальности которых снижена на определенном этапе развития языкового оформления, считаются дополнительными

(«пассивными») [Степанов 1997: 44-45]. Структура концепта включает как сугубо понятийные компоненты, так и культурную информацию.

В.И. Карасик полагает, при описании концепта следует говорить о выделении структуры и таких компонентов, как образный, понятийный и ценностный [Карасик 2004: 71].

И.В. Кононова предлагает взгляд на структуру концепта, объединяющий «образную, ассоциативную, понятийную, ценностную, этимологическую и историческую характеристики» [Кононова 2010: 91-104].

Сходную точку зрения разделяет и С.Г. Воркачев, выделяя в структуре концепта такие конструкты, как понятийная составляющая, которая объединяет признаковую и дефиниционную структуры, образная составляющая, в которой хранятся когнитивные метафоры, направленные на поддержание концепта в сознании носителей языка, а также «значимостная составляющая» [Воркачев 2004: 7].

Н.Н. Болдырев придерживается принципа выделения главных и второстепенных элементов концепта, называя их компонентами и концептуальными признаками, а также ядра, состоящего из конкретно-образных характеристик. Абстрактные признаки содержат комплекс теоретических специальных знаний об объектах; у них отсутствует строгая последовательность расположения, они носят индивидуальный характер. На основании этого ученый полагает, что у концепта отсутствует жесткая структура вследствие постоянного насыщения концепта новыми характеристиками [Болдырев 2001: 24-30].

Концептуальный анализ реализуется через выявление некоторых концептуальных признаков. Последние можно выявить через исследование значений единиц, которые репрезентируют концепт, путем изучения предлагаемых словарями дефиниций, речевых контекстов. Объектом такого анализа становятся значения и оттенки значения, которые передаются различными языковыми средствами – от отдельных лексических единиц до словосочетаний и произведений. Содержание концепта выявляется на

основании сопоставления значений всех языковых средств, доступных исследователю, которые репрезентируют рассматриваемый концепт. Этот же анализ позволяет установить и принципы организации анализируемого языкового материала [Болдырев 2014: 46].

По мнению Е.С. Кубряковой, концептуальный анализ – это «поиск тех общих концептов, которые подведены под один знак и определяют бытие знака как известной когнитивной структуры» [Кубрякова 1991: 85].

М.В. Никитин пишет, что «языковые значения в их когнитивном плане – те же понятия, связанные знаками» [Никитин 1982: 106].

Концептуальный анализ на основании словарных дефиниций можно назвать концептуально-дефиниционным анализом, анализ контекстных реализаций – контекстуально-репрезентативным или функционально-репрезентативным анализом.

Диверсифицированное и разноплановое содержание концепта доказывается присутствием в словарях различающихся дефиниций. Поскольку слово актуализирует часть регистрируемых концептуальных характеристик, концепт включается в мыслительную деятельность, слово обеспечивает доступ к концепту. В результате другие концептуальные признаки, не передаваемые напрямую этим словом, также могут быть актуализированы за счет имплицитных смыслов.

Ни один концепт не может быть выражен полностью, поскольку все средства, которые репрезентируют какой-либо концепт, дают только примерное представление о содержании концепта в сознании носителей языка. Средства репрезентации концепта в речи многочисленны и индивидуальны, как индивидуально и познание концепта. Таким образом, концепт обладает сложной структурой, средства его репрезентации позволяют лишь частично выявить его содержание [Болдырев 2014: 51].

В силу разницы в подходах возможно говорить о типологии концептов на основании различия знаний, представляемых ими.

А.П. Бабушкин выделяет мыслительные картинки, схемы, гиперонимы, фреймы, инсайты, сценарии, калейдоскопические концепты [Бабушкин, Стернин 2018: 11; 1996: 46-47]. Н.Н. Болдырев разграничивает конкретно-чувственные образы, представления, схемы, понятия, прототипы, пропозиции, фреймы, сценарии или скрипты, гештальты [Болдырев 2001: 36-38]. С.Г. Воркачев противопоставляет концепты высшего уровня (долг, счастье, любовь, совесть) и обычные концепты [Воркачев 2004: 44]. В.И. Карасик проводит дифференциацию концептов на параметрические и непараметрические (регулятивы и нерегулятивы). М.В. Пименова отмечает такие виды концептов, как образы, идеи и символы [Пименова 2004: 8], а также концепты культуры [Там же, 10].

Ю.Н. Караулов предлагает классифицировать концепты, исходя из особенностей сем, превалирующих в семантической структуре номинаций определенного концепта. Он пишет: «Инверсия отношений именованного, при которой мысль двигалась бы от слова (означающего) к его значению (сигнификату), создает отношения интерпретативного типа, которые очень близки к отношению тождества. Сообщая о том, что значит слово, мы не только соединяем звук со смыслом, но как бы приравниваем значение слова к его толкованию при помощи других слов» [Караулов 1981: 278].

С учетом инверсивных отношений именованного, по его мнению, именно слово «улавливает» сущность концепта, определение оказывается «свернуто» в знаке, раскрываясь в виде совокупности сем. Иными словами, семы, эксплицитно выражаемые словарными дефинициями, способствуют установлению различий в концептах, стоящих за конкретными языковыми единицами.

Ю.Н. Караулов разделяет семы на категории в соответствии с их функционалом, обеспечивающим структуру концепта. Образные семы фиксируют мыслительную картинку, пространственные семы объективируют схему. Ряд лексико-семантических групп, способных входить в структуру концепта, образуют так называемую архисему, актуализирующую фрейм.

Концепт-фрейм имплицитно описывает сложную ситуацию; его можно сопоставить с «кадром», в рамки которого попадает все, что типично и существенно для данной совокупности обстоятельств [Там же, 12].

Н.Н. Болдырев пишет о возможном выделении четырех основных типологий концептов. Среди них он выделяет содержательную, структурную, репрезентативную и функциональную. В рамках содержательной типологии выявляются культурно обусловленные, экономические, юридические и иные концепты в зависимости от тематической сферы знания. Структурная типология включает такие типы как: конкретно-чувственный образ, представление, схема, понятие, прототип, категория, когнитивная матрица, фрейм.

По способам репрезентации в языке выделяют фонологические, лексические, фразеологические, лексико-грамматические, текстовые и другие концепты.

Функциональная типология выделяет тематические и операционные концепты.

В рамках структурной типологии, по мнению Н.Н. Болдырева, выделяются концептуально-простые и концептуально сложные концепты. Концептуально-простые концепты характеризуются предсказуемостью и связью их компонентов (конкретно-чувственные образы, схема, представление, понятие, прототип).

Фрейм, сценарий, пропозиция относятся к концептуально простым, являются многокомпонентными (их элементы вступают в отношения простого соподчинения). Они связываются с определенной языковой единицей, отличаются стереотипностью [Болдырев 2014: 532-533].

Гештальт, категория – концептуально-сложные, знание в них не стереотипно за счет не соподчинения, а интеграции концептов в единую структуру.

Фрейм, по мнению Н.Н. Болдырева, – это объемный, многокомпонентный концепт, представляющий собой «пакет» информации,

знания о стереотипной, часто повторяющейся ситуации. С точки зрения формального оформления фрейм представляет собой структуру узлов, вступающих в отношения подчинения (двухуровневая структура). Вершинные узлы фиксируют данные, неизменные для некоторой ситуации. Терминальные узлы (слоты), также именуемые вложенными фреймами, содержат переменную информацию (Минский 1979). Путем активизации фрейма через подчиненные терминальные узлы можно воссоздать всю структуру ситуации в целом [Болдырев 2014: 55].

Ю.Н. Караулов [Караулов 1987: 194] полагает, что фрейм любого уровня обобщенности может быть представлен пропозицией, а фреймовая сеть – системой пропозиций.

Такие концепты (можно условно назвать их «тематическими») формируются как результат накопления знаний людей, такое накопление происходит на протяжении всей познавательной деятельности некоторого социума, знания накапливаются как количественно, так и качественно. Таким образом, формируется система множества концептуализаций. Такие концептуализации характеризуются коллективной направленностью, которая не исключает и индивидуального восприятия. Это позволяет говорить об уровнях и особенностях содержания концепта, которые выделяются на основе различия имеющегося и отражаемого знания.

Подобные концепты представляют собой ментальные образования, конструкты, отражающие все накопленные знания и опыт в отдельной области, и объектом концептуализации выступают именно знания об окружающем мире. Концепты позволяют формировать различные категории как концептуальные объединения объектов, они требуют разнообразия репрезентации языковыми средствами. Это обуславливает необходимость анализа отдельно взятых тематических областей, исследования их структуры и содержания, способов вербализации [Болдырев 2014: 70].

Тематические концепты могут передавать разные типы знания. В них входит ряд специально созданных языком концептов, которые служат для

категоризации и интерпретации окружающей действительности и знаний о ней: так называемые классификационные и оценочные концепты.

При изучении динамического аспекта в фокусе внимания оказываются объекты и события. Они реализуются как отдельные единицы знания, используемые в процессе речевой деятельности, и служат для передачи знания: так называемые «операционные» концепты, единицы оперативного знания о действительности. Под ними понимаются конкретные смыслы, реализующиеся в процессе общения и выступающие результатом взаимодействия различных когнитивных и языковых механизмов обработки информации.

Они служат для фиксации и схематизации имеющегося опыта, структурирования знания, также передают, как этим знанием можно оперировать в речевой и мыслительной деятельности. Таким образом, при исследовании такого типа концептов в первую очередь выявляется их содержание, связи с тематическими концептами. Также описываются различные схемы, согласно которым структурируется знание [Болдырев 2014: 72].

Н.Н. Болдырев пишет, что концепт-фрейм репрезентируется в значении слов, которые обнаруживают ассоциативные связи с другими словами и лексико-семантическими группами. В таком случае все дискретные характеристики, обнаруживаемые в значении слов и свойственные называемому объекту, оказываются сведенными в единое целое. Так, комплексно создается представление о некоторой рассматриваемой ситуации, знание обстоятельств которой и понимание развития событий, обусловленных ею, позволяет воспринимать значение конкретной языковой единицы как передающей концепт-фрейм [Болдырев 2014: 90].

Фрейм – один из ключевых типов концепта – мыслимый в целостности его составных частей многокомпонентный концепт, объемное представление, некоторая совокупность стандартных знаний о предмете или явлении [Попова, Стернин 2007: 119].

Как отмечает Ж.В. Никонова, фрейм можно назвать универсальной категорией, объединяющей разнообразные знания человека, его опыт; он характеризуется максимальной формализованностью и энциклопедичностью. В противоположность простому набору ассоциаций, фреймы содержат основную, типическую и потенциально возможную информацию, структурированную этими ментальными единицами. «Изучение фреймов дает ключ к раскрытию механизмов концептуализации вербализованных понятий и явлений окружающей действительности» [Никонова 2008: 84].

Фрейм является самой распространенной структурой представления знаний в лингвистике. Понятие фреймов как языковых моделей определенных фрагментов действительности пришло из информатики, где проблема представления знаний, организации энциклопедической информации играет первостепенную роль при автоматическом анализе текста [Лапшина 1998: 31].

Предшественником понятия «фрейм» считают «схему», предложенную Ф. Бартлеттом, полагавшим, что при восприятии любой информации индивид извлекает из памяти готовые структуры, которые облегчают запоминание и обеспечивают дальнейшее хранение информации. Процесс этот можно представить следующим образом: при получении новой информации человек сравнивает ее с уже имеющейся и находит в системе существующих данных наиболее подходящее место для нового знания [Bartlett 1932: 33].

В настоящее время семантика фреймов и сценариев – одно из наиболее бурно развивающихся направлений. В середине 1970-х гг. такие исследователи, как Ч. Филлмор и М. Минский ввели понятие фрейма и предложили фреймовую семантику в лингвистике. Основным понятием, которым оперирует фреймовая семантика, является понятие фрейма, который понимается как комплекс систематического объединения концептов, взаимосвязь которых обусловлена их взаимным проникновением. Понимание одного концепта предусматривает понимание всего комплекса, равно как и

актуализацию. В рамках фреймовой семантики значение слова получает описание в терминах схематизации (фреймов) мира говорящего, основанных на опыте мировосприятия [Petrucci and Boas 2003: 4] (Цит. по О.А. Шпякина 2005: 77).

Впервые введенные М. Минским [Minsky 1975: 218] в труде, посвященном исследованию и особенностям искусственного разума, а также Ч. Филлмором [Fillmore 1975: 124], фреймы имели трактование, отличное от сегодняшнего. Изначально филлморовское понятие фрейма было строго лингвистическим: синтактико-семантическое описание лексических единиц и исследование ассоциаций этих единиц с прототипическими понятиями (сценами). Позже Ч. Филлмор расширяет трактование фрейма, и оно приобретает научно-познавательный аспект (в рамках исследований искусственного интеллекта).

Ч. Филлмор предложил анализ языкового значения в виде структурированного знания типа фрейма. Фрейм понимается как связанная схематизация опыта, фиксирующая прототипические знания о действительности [Филлмор 1988]. Фрейм при этом определяется как «любая система лингвистического выбора – от слов до грамматических правил или лингвистических категорий – всего, что ассоциируется с прототипическими сценариями» [Fillmore 1975: 124].

М. Минский понимал фреймы как один из способов представления стереотипной ситуации [Минский 1988: 284], что объясняет их способность вступать в отношения взаимосвязей, выстраиваемые индивидом на протяжении всей жизни. Фреймы, воспринимаемые в процессах познания и общения, уже обнаруживают взаимосвязь. Быстрый переход от одного фрейма к другому обеспечивает процесс когниции и обмена знаниями [Там же, 283].

При пересечении фреймов образуются сложные концепты или концептосферы [Там же, 284].

По мнению М. Минского, фреймы в искусственном интеллекте (ИИ) [Minsky 1975: 212] обладают следующими характеристиками: при столкновении с новой ситуацией (или кардинальным изменением ее восприятия) индивид, представитель какой-либо общности извлекает из памяти некую структуру. Это содержащийся в памяти фрейм, который можно подогнать под реальность, изменив некоторые детали при необходимости. Позже М. Минский [Минский 1979: 137] пришел к современному пониманию фрейма как базы данных для репрезентации стереотипной ситуации. В рамках такого понимания фрейм объединяет набор вопросов, характерных для некоторой гипотетической ситуации. Его можно рассматривать как организационную матрицу слотов для определенного существующего состояния дел.

Таким образом, понимание фрейма в теории искусственного интеллекта очень схоже с его трактовкой в рамках лингвистического подхода: ИИ рассматривает фреймы как структуры, содержащие в себе стереотипное, имплицитное знание, необходимое для понимания концептов и значений лексических единиц.

Фрейм, таким образом, являет собой набор обобщенных концептуальных категорий, сопровождающихся уточнением (спецификацией – также употребляется термин «филлеры» в значении заполняющих предназначенные ячейки элементов).

Следующая особенность ИИ-фреймов – их процедурный характер. Другими словами, помимо того, что фреймы извлекают декларативное знание, они также влекут за собой процедуры по приобретению, уточнению, модификации этого знания. Таким образом, информация о каком-либо явлении не обязательно должна присутствовать в самом фрейме, но возможно ее извлечение в ходе использования фрейма [Минский 1979: 137].

Обладая высокой дескриптивной и объяснительной властью, фрейм представляет собой экономичный формат. Это обеспечивает возникновение слов и их значений, их потенциальное развитие и понимание.

Фрейм выступает в качестве мотивировки выражений, в рамках фрейма объективируются некоторые типичные признаки изучаемого явления.

В процессе интегрирования в структуру фрейма значений слов, фрейм возможно представить как некоторую структуру знания (фрейм концептуального знания). Фрейм формирует организованный кластер знания; служит для обеспечения коммуникации между представителями языковой общности, облегчает понимание и продуктивность речи и языка. Такой подход больше не позволяет воспринимать лексику как простое воплощение базового набора существующих слов. Лексика теперь понимается как организованный банк знаний, необходимый для понимания и воспроизводства языка (когнитивно-функциональный подход). В рамках такого подхода также описывается и полисемический потенциал лексических единиц.

Иммо Вегнер стал одним из первым лингвистов, предложивших использовать фреймы для более системной репрезентации лексического значения слова [Wegne 1985: 78]. Среди других аналогичных исследований можно выделить труды А. Вежбицкой [Вежбицкая 1999], Fillmore & Atkins [Fillmore 1975] и других.

Ввиду того, что объекты реальной действительности вступают в тесные взаимоотношения, на когнитивном уровне происходит установление связей между фреймами и взаимопроникновение фреймов. По мнению М. Минского, «каждый фрейм в числе прочих элементов содержит множество терминалов (другими словами, выходов), к которым присоединяются другие фреймы» [Минский 1988: 289]. Терминалы содержат информацию о некой ситуации, обладающей определенными характеристиками и параметрами, которую описывает фрейм, а также о способе использования фрейма. Различные терминалы одной системы описывают ситуацию с разных углов зрения.

Т.А. Ван Дейк трактует фрейм как комплексный термин, именно фрейм он считает одной из важнейших структур и способов представления и

организации знания. Это знание не является произвольным, но присущим отдельно взятому концепту, который оно описывает и структурирует. Фреймы, по его мнению, хранят базовую и реально существующую информацию, прототипическую, разделяемую носителями определенной языковой общности, или же могут содержать потенциально реализуемую информацию, составляющую какой-либо концепт, фрагментарно или комплексно. Фрейм наделяется конвенциональной природой и используется при описании «характерного» или «типичного» [Ван Дейк 1989: 16].

Фреймы характеризуются относительной устойчивостью и могут описывать характерное и типичное для отдельно взятого общества. В большей степени это относится к некоторым формам социальной деятельности. Благодаря теории фреймов, можно организовать имеющийся комплекс знаний, а также выстроить и интерпретировать поведенческие модели. Такие когнитивные структуры представляют собой своеобразные «пакеты информации», хранящиеся или создаваемые в памяти по мере возникновения необходимости из входящих в нее компонентов, такие «пакеты» позволяют обеспечить адекватную когнитивную обработку стандартных ситуаций» [Герасимов 1988: 136].

Структурно фрейм, детерминирующий некий концептуальный объект, формирует иерархию из терминальных узлов-слотов (терминалов) и нетерминальных узлов, заполненных конкретными сведениями и информацией. Терминал представляет и описывает предмет, его специфические черты, а также информацию об отношениях между объектами, о способе использования фрейма, о следующем действии или о действии, которое нужно выполнить, если предположение не оправдалось [Масленникова 2000: 114].

Вся эта информация (терминалы, слоты и филлеры) вместе принадлежит к общему значению рассматриваемой лексемы. Значения могут обнаруживаться в словарях, но они чаще всего не имеют выраженной связи. Преимущество значения, образуемого в такой структуре как фреймы,

состоит в том, что эта структура эксплицирует отношения между словами и тем самым позволяет проводить дальнейшее исследование полисемантической структуры значения слова в целом.

Концепт оказывается родовым понятием по отношению к фрейму в формируемых им родовидовых гипогиперонимических связях. По мнению Н.Н. Болдырева, фрейм применяется для обозначения «структурированных концептов, он входит в состав концепта, который, в свою очередь, используется для представления любых единиц знания, в том числе неструктурированных» [Болдырев 2004: 18].

Под общим термином «концепт» можно понимать любую единицу знания, в том числе и неструктурированного (типа целостного образа, понятия или гештальта). Общий термин «фрейм» правомерно применять в отношении структурированных концептов: собственно фреймов, схем, сценариев, когнитивных моделей. Н.Н. Болдырев утверждает, что фрейм всегда выступает как «структурированная единица знания, с четко организованными категориями компонентов, связей и отношений между ними; это когнитивная модель, транслирующая и хранящая объективные и субъективные знания о повторяющейся, типичной ситуации» [Там же, с. 29].

Н.Ф. Алефиренко описывает фрейм как когнитивную модель, в которой реализуется не одна отдельно взятая ситуация, но самые основные моменты некоторого ряда ситуаций [Алефиренко 2004:72].

По мнению В.З. Демьянкова, фрейм представляет собой «единицу знаний, организованную вокруг некоторого понятия. Фрейм включает информацию о существенном, типичном и потенциально возможном при представлении стереотипной ситуации» [Демьянков 1994:24].

Л.А. Панасенко выделяет следующие характеристики фрейма. Фреймы способны к взаимопроникновению, позволяют фокусировать внимание на любой его части, неразрывно связаны с мыслительными процессами, обладают динамичной структурой, позволяют представить знания о типовых

событиях, объектах, сущностях. Фрейм обладает формальной структурой с четко установленными вершинными уровнями [Панасенко 2000:49-50].

Фрейм можно описать и с позиций теории поля. Дж. Лакофф называет такие организации «радиальной категорией» (radial category structure) [Лакофф 2004], другие исследователи выделяют ядро (центр) и периферию концепта (Дж. Лакофф, Е.В. Рахилина, А.П. Бабушкин), или, по иной терминологии, узлы и терминалы (в терминологии М. Минского). На периферии фрейма, по мнению А.П. Бабушкина, оказываются индивидуальные, свободные ассоциации [Бабушкин 1997]. Функционирование концепта не может быть ограничено вследствие отсутствия у него периферийных признаков. Только категориальные элементы ядра представляют собой константу. Ядру присущи конкретность и образность характеристик, в то время как для периферии больше присуща некоторая степень абстрактности [Болдырев 2001: 29].

Следовательно, фрейм можно трактовать как своего рода медиаторный компонент, связывающий собственно языковое значение и означаемую действительность. Языковая единица не напрямую включается в описание мира, но «фрейм выступает как посредник между значением языковой единицы и выполняемой ею знаковой функцией» [Телия 1996: 91-92]. Он обеспечивает условия конкретизации лексического значения в конкретной речевой реализации слова.

Приняв представленную выше трактовку концепта-фрейма, можно утверждать, что в качестве подобной когнитивной структуры в нашем сознании живет сама лексема, номинирующая концепт [Бабушкин 1997: 81].

Фрейм, по мнению А.П. Бабушкина, реализует совокупность хранимых в памяти ассоциаций. Концепт-фрейм оформляет свернутую комплексную ситуацию, вовлекая в структуру все типичные и существенные признаки, актуализирующиеся в определенных обстоятельствах.

В рамках фреймовой теории индивид, оказываясь в определенной ситуации, прогнозирует дальнейшее поведение и реакции, мотивированные

готовыми фреймами, хранящимися в памяти. Фрейм – это пресуппозиционная модель, т. е. человек ее воспринимает, если владеет знаниями о реалии, обозначенной словом, если ему известна последовательность событий, которые его ожидают в рамках конкретной ситуации [Бабушкин 1997: 81].

М. Мартин открыто связывает концептуальные фреймы со словарными дефинициями и описывает их в рамках базы лексического значения. В идеале в основе словаря лежит база лексических значений (LKB - lexical knowledge base), на основании которой можно вывести словарные ссылки. Эти базы лексических значений включают пары, состоящие из лексических единиц и концептуальных фреймов. Концептуальные фреймы обладают типовой организацией, это значит, что они ограничены и действуют в рамках типа (класса или категории лексических единиц), и в этом отношении они схожи со стереотипными ситуациями М. Минского. В противоположность подходу И. Вегнера, их нельзя ограничить лишь вершинным концептом. При аппликации к конкретному и определенному явлению (конкретной лексической единице) до нынешнего момента пустой, неспецифичный, концептуальный фрейм становится конкретным, специфичным, то есть получает наполнение. В рамках этого процесса ни фрейм, ни слоты фреймов, не функционируют как единицы в чек-листе, но скорее формируют максимально обширный образец ожидания [Martin 1994: 245].

Фреймовый подход не имеет дела с изолированными значениями, но с объединенными в рамках одного «гештальта». Фреймы оказываются удобными, их слоты обнаруживают связанный и рекурсивный характер, а их гибкость позволяет использовать их в мотивационной полисемии.

Тот факт, что фреймы как матрицы слотов и филлеров – это двухуровневые структуры, обеспечивает динамический характер потенциала, в противоположность статическому описанию значения (Мердик использует термин семантический потенциал, К. Шварц и М.Т. Шеппинг – термин двухуровневая семантика в другой интерпретации).

Слоты могут обеспечить недооценённую семантическую репрезентацию, или другими словами, создают образец ожидания. Полисемия во фреймах обусловлена не только тем фактом, что слова обладают разным весом (значением) и способны вовлекать различные перспективы в кластере реляционного знания, но также тем фактом, что они не являются полностью и до конца определенными образцами ожидания, получая полный семантический объем из их филлеров. С этой точки зрения, значения - это не придание важности некоторым слотам, но скорее вопрос разного выделения этих слотов.

Слоты могут организовываться по метафорическому, метонимическому или родовидовому признаку. Метафорический перенос происходит чаще. В то время как референта метонимического типа можно предсказать, в отношении метафор этого сделать нельзя. Можно сделать вывод о заполняемости слота соответствующими филлерами на основании разного рода переноса значения.

1.3. Понятие картины мира. Языковая и концептуальная картины мира

Результатом мыслительной деятельности человека становится формирование комплексного представления об окружающем мире, создание некой абстрактной модели мира. Для обозначения соотношения объективной действительности с мышлением в совокупности с отражающими ее средствами языка, ученые использовали разные термины: «модель мира» [Цивьян 2006], «образ мира» [Леонтьев 1999; Гачев 2008], «видение мира», «мировидение» [Гуревич 1984: 30], однако наиболее емким стал термин «картина мира». Под ним обычно подразумевается глобальный образ мира, формирующийся у человека в результате мыслительных процессов при контакте с окружающей действительностью [Мансурова 2002: 39]. В настоящее время место понятия «картина мира» утвердилось однозначно в

терминологическом аппарате когнитивной науки и является общепризнанным [Пименова, Кондратьева 2011: 33].

Проблематика особенности процессов возникновения и вербализации картины мира средствами языка неоднократно поднималась в научных трудах таких ученых, как Ю.Д. Апресян, А.П. Бабушкин, В.Б. Касевич, Е.С. Кубрякова, Ю.С. Степанов, Т.В. Цивьян, Е.С. Яковлева и др.

Одним из основных признаков данного понятия является постулат о том, что картина мира индивидуальна. Личный опыт человека в результате контактов с внешним миром дополняется культурным материалом, релевантным для индивида, что способствует конкретизации картины мира с течением времени. Поэтому справедливо утверждать, что практически каждый отдельный представитель общности, историческая эпоха, сообщество обладают своей собственной, уникальной картиной мира [Постовалова 1988].

Несмотря на формирование индивидуальной картины мира, наличие общей картины мира среди членов некоей отдельной культуры обязательно. Общность достигается за счет присутствия разделяемых большинством членов общества понятий, представлений, культурного слоя, выступающими как основа понимания между людьми. Основным элементом картины мира является ее языковой компонент в силу функции языка выступать как инструмент, связывающий индивидов в рамках одной культуры, рефлексия коллективного опыта отдельно взятой культурной или языковой общности.

Картина мира комплексно хранит имеющиеся у человека особенности понимания всего разнообразия внешнего мира. Языковая картина мира как категориальная, охватывающая разные стороны человеческого знания, занимает особое положение. Именно при помощи языковой картины мира производится интерпретация окружающего мира, создается его знаковый образ. На этом основании исследователи склонны считать языковую картину мира наиболее устойчивой среди других видов картин мира [Прохвачева 1996]. Г.В. Колшанский полагал, что посредством «вторичного, идеального

мира в языковой плоти» возможно провести сопоставление объективной реальности со сформированной в сознании человека идеальной картиной мира как итога осмысления окружающей действительности [Колшанский 1990: 18]. По мнению В.И. Постоваловой, оформившийся вторичный, идеальный мир и есть языковая картина мира «в виде глубинного слоя общей картины мира» [Постовалова 1987: 66].

В научную терминологию понятие «языковая картина мира» (далее ЯКМ) впервые ввел Л. Вайсгербер. Он понимает ЯКМ как совокупность не только языковых, но и духовных содержаний языка, а также самобытного исторического развития народа и его языка. При описании ЯКМ фиксируются такие ее характерные признаки, как четкая структурированность, иерархичность и взаимопроникновение уровней, а также гибкость и реакция на условия, диктуемые временем и эпохой. ЯКМ выступает инструментом закрепления языковых и культурных особенностей, ее можно назвать бесценной культурной сокровищницей: именно с ее помощью носители определенного языка формируют представления об окружающем мире [Вайсгербер 2004].

Бенджамен Ли Уорф (1897-1941) выказывал сходные взгляды. Так, он полагал, что язык, на котором говорит человек, напрямую влияет на способ воплощения мира в сознании носителя данного языка. Категоризация и типология явлений действительности осуществляются через функционирование нашего сознания. Мы формируем представление о мире в потоке впечатлений, структурируемом языковой системой, хранящейся в нашем сознании [Уорф 1960: 174; Whorf 1956].

Термин «языковая картина мира» закрепился в терминологическом корпусе современной лингвистики благодаря трудам Г.А. Брутяна. Под данной единицей подразумевается отражение и представление в языке и общественном сознании целостного комплекса знаний о мире [Брутян 1968; Брутян 1973].

В рамках современной лингвистики понятие языковой картины мира привлекало интерес многих исследователей: Н.Д. Арутюновой [Арутюнова 1987, 1999], Ю.Д. Апресяна [1995], А. Вежбицкой [Вежбицкая 1996], Е.А. Нильсен [Нильсен 2000; 2006], В.Н. Телии [Телия 1988; 1996], Е.В. Урысона [Урысон 2003] и др. По изучении работ, посвященных ЯКМ, можно вывести такое ее понимание, как организация и представление системно-упорядоченного знания об окружающем мире, реализуемые при помощи языковых средств.

По мнению Е.В. Рахилиной, языковая картина мира есть метафора, однако часто, как она отмечает, метафоры при научном осмыслении как бы «получают обратную силу», тем самым перестраивая всю идеологическую базу этой науки [Рахилина 2000: 11].

Человеческое мышление принципиально метафорично [Третьякова 2013: 59]. Метафора, совмещающая абстрактное и конкретное, обеспечивает синтез такого знания в новые концепты. То есть может рассматриваться как механизм, обуславливающий взаимодействие познавательных процессов, человеческого опыта, языка и культуры. Это позволяет метафоре выступать как средство отображения неосознаваемых средствами чувств сущностей, придавая наглядность и убедительность языковой картине мира, позволяя создать ее модель, восприятие которой достигается за счет вербализованных ассоциаций [Руберт, Нильсен 2002: 29].

Вслед за метафорой стоит отметить и метонимию. Она выступает инструментом семантической деривации, способствуя насыщению содержания языковых единиц, а также установлению структуры концептов, номинированных ими [Нильсен 2014: 49].

Н.Ю. Шведова полагает, что ЯКМ должна представлять некую целостную картину, сведенное в единое целое отображение средствами языка всей окружающей реальности, номинируя представляемое [Шведова 1999: 15].

З.Д. Попова и И.А. Стернин понимают ЯКМ как определенный набор представлений народа об окружающем мире, регистрируемый языковыми средствами на заданном историческом этапе. По их мнению, в функции языка входит фиксация и вербализация мышления народа, но не средство создания такового. Изучение понимания действительности, воплощенного в языке на разных этапах развития народа, позволяет делать заключения о его мышлении и сознании, а также о когнитивной картине мира в рассматриваемый временной период [Попова, Стернин 2007: 6]. Картина мира создается при помощи взаимодействия комплекса различных языковых средств (номинативных, функциональных, образных, дискурсивных и др.), иными словами, языковая картина мира описывает систему языка, выявляет содержимое языка, обнаруживает элементы последнего. Тем не менее, чтобы оценить полученные данные и выявить обозначенные знаком разнообразные когнитивные признаки, классификаторы и структуры сознания, целесообразно прибегнуть к описанию ЯКМ, служащей для моделирования и представления концептосферы, концептуальной картины мира [Там же, с. 6-7].

Наряду с перечисленными типами картин мира, выявляется также концептуальная картина мира, и зачастую исследования языковой и концептуальной картин мира проводятся одновременно. Концептуальная картина мира служит для отображения абсолютно всей окружающей действительности, осмысляемой в концептах.

При изучении и анализе концептуальной картины мира (далее ККМ) Р.Й. Павилёнис пользуется терминами «концептуальная система» и «концепт». В рамки данных понятий он включает систему мнений и знаний отдельно взятого человека, подлежащих постоянной реконструкции [Павилёнис 1983: 280]. Ученый подчеркивает, что концептуальная система позволяет отражать и обозначать языковой и внеязыковой познавательный опыт носителя языка. Посредством чувственного восприятия мира передаются и аккумулируются некоторые знания об окружающей

действительности, выявляется различие и осуществляется выделение объектов восприятия, впоследствии воплощающихся в системе концептов. Усвоение любой новой информации накладывается на уже имеющуюся базу знаний о мире. Совокупность такой информации формирует концептуальную систему человека, одним из основных свойств которой являются ее континуальность, а также последовательное вхождение концептов [Там же, с. 101].

Понимание того, как языковые средства, содержащиеся в концептуальной системе, актуализируются и осмысливаются, помогает осуществлению анализа самой этой системы. По мнению ученого, процесс восприятия выражений, овеществленных в языке, сопровождается развитием смыслов и концептов, тем самым подчеркивается, что вопрос о понимании языка решается посредством проблемы осознания мира. Исследователь склонен полагать, что проблематика понимания и восприятия должна рассматриваться в единстве, восприятие оказывается обусловлено тем, что некий объект начинает выделяться из множества подобных на концептуальной основе. Данный объект наделяется особым смыслом, который представляет собой ментальную репрезентацию (концепт) [Павилёнис 1986: 101-102].

З.Д. Попова под концептуальной картиной мира понимает картину мира, получаемую в результате прямого познания окружающей действительности. Также ее можно считать и когнитивной, поскольку она отражает результат познания действительности, организовываясь в виде упорядоченной совокупности знаний - концептосферы [Попова 2005].

Ученые склонны полагать, что объем ККМ превышает объем ЯКМ, подтверждение этому можно обнаружить в трудах Б.А. Серебренникова [Серебренников 1988], О.Г. Почепцова [Почепцов 1990], а также в совместном труде М.В. Пименовой и О.Н. Кондратьевой [Пименова, Кондратьева 2011: 37]. Б.А. Серебренников предполагает, что ККМ

формируется при совмещении различных типов мышления, включая его невербальный уровень [Серебренников 1988: 6].

Языковая картина мира оказывается включенной в концептуальную картину мира, характеризуя лишь ее часть. Не все компоненты концептосферы имеют оформленное языковое выражение, вербализованными оказываются далеко не все составляющие ее концепты. На этом основании некоторые исследователи склонны воспринимать ЯКМ как более узкую, содержание которой беднее содержания ККМ ввиду лишь частичного охвата концептов в процессе вербализации, или же неполноты вербализации, обусловленной ограниченностью сем в составе языка [Попова Стернин 2003: 16; Кубрякова 1988: 142].

Одновременная принадлежность двум системам – сознания и языка – обусловила двойственный характер ЯКМ, при этом ее изучение неотделимо от изучения ККМ, поскольку именно средствами ЯКМ осуществляется инвентаризация, сохранение и передача имеющихся знаний об окружающем мире. Г.В. Колшанский считает язык формой овладения миром, но не формой особого мира. На основании вышеперечисленного, видится целесообразным и оправданным проводить исследования языкового проявления в совокупности всех факторов [Колшанский 1990: 8-19]. Следовательно, языковая картина мира представляет собой совокупность знаний о мире определенного языкового сообщества в определенный исторический период, поэтому представляется возможным определить языковую картину мира как вербализованную часть концептуальной картины мира [Лапшина 1998; Пахомова 2003].

В человеческом сознании концептуальная система представляет собой структурно организованное знание; тем самым весь комплекс значений и представлений об окружающем мире формирует ее как упорядоченную интегральную систему. Упомянутая система охватывает разнообразные инструменты: концепты, образы, представления, схемы поведения и выбор

действий, которые не всегда напрямую связаны с вербальной репрезентацией [Пахомова 2003: 12].

Понятия «концептуальная картина мира» и «языковая картина мира» разрабатываются в трудах Г.А. Брутян. Ученый проводит подробный анализ каждого из этих понятий, при этом указывает, что весь объем содержания ККМ полностью охватывается содержанием ЯКМ. Элементы, не вошедшие в объем ККМ и функционирующие на периферии, содержат дополнительную информацию об окружающей действительности. Информация, которая хранится в совпадающих частях языковой и концептуальной картин мира, представляется неизменной, в отличие от периферийной информации, которая может варьироваться в разных языках [Караулов 1976: 246].

На основании исследования трудов таких авторов, как О.А. Корнилов [Корнилов 2003], Б.А. Серебренников [Серебренников 1988], Е.С. Яковлева [Яковлева 1994] и др., можно утверждать, что концептуальная картина мира формируется как результат познавательной деятельности человека. В ККМ хранятся концептуальные знания о мире, при этом весь комплекс устоявшихся представлений народа выступает маркером и направляющим элементом поведения в стереотипных ситуациях. Языковая картина мира представляет собой концептуальную картину мира, вербализованную средствами языка. Сама ЯКМ понимается как некоторое пространство языка, формируемое семантикой языковых единиц. Обе картины мира регистрируются как существующие совместно. По мнению З.Д. Поповой и И.А. Стернина, связь концептуальной и языковой картин мира стоит понимать как связь ментального явления с его языковой вербализацией, где ККМ хранит содержание, а ЯКМ предоставляет к нему доступ [Попова, Стернин 2007: 8].

1.4. Безопасность как необходимое условие существования человека и общества

Безопасность является одним из базовых понятий и необходимых условий человеческой жизни. Именно безопасность определяет возможность человека и общества гармонично развиваться, при условии отсутствия угроз или же их успешного преодоления или предотвращения.

Явление безопасности оказывалось в фокусе внимания с древних времен, составляя основу жизнедеятельности человека, и не могло остаться без внимания со стороны философов, мыслителей, ученых своего времени. Одной из первых теорий, посвященных безопасности, стала теория обеспечения защиты от внешнего воздействия, представляющего опасность. Данная теория базируется на необходимости обеспечения физического существования. «Каждому виду живых существ природа даровала стремление защищаться, защищать свою жизнь, избегать всего того, что кажется вредоносным, и приобретать и добывать себе все необходимое для жизни» [Цицерон 1974: 61].

Развитие общественных связей и общества, выделение разного рода общественных институтов, регламентирующих жизнь людей, способствовало расширению рассматриваемого понятия, включению в него не только очевидных угроз, таких, как естественные опасности, но и угроз, создаваемых самим человеком [Сацута 2007: 38].

В рамках философских категорий и по мере смены довлеющих философских доктрин, а также усложнения механизмов общественных институтов понимание безопасности трансформируется, его структура усложняется. Вместо базовой неосознаваемой потребности выживания явление приобретает концептуальную характеристику, оформляя определенный пласт общественного сознания [Губанов, Капшунова 2016: 65].

В истории осмысления явления безопасности можно выделить несколько этапов вслед за развитием философской мысли и смены

философских тенденций. Общественный расцвет приходился исторически на те периоды развития обществ, когда отмечалось отсутствие угроз или противостояние им. В частности, стоит отметить период процветания Римской империи, эпоху Золотого века в Европе и многое другое. В эти периоды общество характеризовалось высоким уровнем культурного, экономического, духовного и политического развития.

В античный период безопасность понималась как возможность выживания [История древнего мира 1982: 285], самосохранения в условиях окружающей среды [Там же, 1982: 292, 384]. Также в этот период по мере переосмысления человеком окружающей его действительности безопасность начинает пониматься как защита государства и его граждан от разного рода угроз. Декларируются угрозы со стороны природы, воспринимаемой как враждебный элемент, внешних врагов государства, мифических существ (Аристотель, Демокрит, Платон), провозглашается необходимость улучшения условий жизни (Демокрит, Аристотель). Особое устройство античного общества обуславливает то, что в центре внимания оказываются общие интересы свободных граждан (Эпикур). Также справедливость становится основным принципом идеального государственного устройства (Платон). Правовая регламентация жизни общества приобретает существенное значение [Платон Электронный ресурс: <https://nsu.ru/classics/bibliotheca/plato01/>].

Средневековье привнесло свои трансформации в понимание явления безопасности. Христианская догматика изменила парадигму восприятия окружающего мира, и безопасность стала трактоваться с позиций подчинения божественной силе, регулирующей все аспекты жизни человека и общества. Безопасность становится категорией веры, предопределенности бытия божественными силами. Физический аспект, преобладавший на этапе античности и первобытных времен, отвергается, в фокусе внимания оказывается моральная сторона с точки зрения спасения души (Августин Аврелий Блаженный, Фома Аквинский, Святой Бенедикт). Позднее

Средневековье вносит свои коррективы. Философы нового времени пропагандируют безопасность с позиций добровольного самоограничения и самодисциплины (Джованни Караффа, Игнатий Лойола). Конечно, религиозный аспект сохраняется, но получает новое освещение, поскольку человек наделяется некими правами и свободами, волей, в отличие от пассивного подхода субъекта в предыдущем подходе (Мартин Лютер, Жан Кальвин). Также утверждается безопасность как категория, контролируемая верховной властью государства и церкви (Джованни Караффа, Игнатий Лойола, Жан Боден). Растущее торговое сословие диктует свои условия: в рамках безопасности появляется аспект экономической защищенности, трудолюбия, бережливости, гарантирующих безопасную жизнь человека (Мартин Лютер, Жан Кальвин, Эразм Роттердамский) [цит. по Пугачева, Ахметов 2014: 2814].

На следующем этапе явление безопасности начинает приближаться к современному. Просветители и гуманисты настаивали на естественном праве людей на самосохранение, нормальную жизнь, условия труда, появляются законодательные механизмы регулирования этих сфер, развивается «человек экономический», гражданское общество утверждает право на личную и общественную безопасность [Гоббс 1914:121-122; Гоббс 1926: 116].

После утверждения позиций безопасности с практической точки зрения, на первый план вновь выходит подход к безопасности, характеризующийся априорностью нравственных форм, восприятие безопасности как возможности реализации индивидуального «Я», осознание религиозного значения личности, подлежащей защите и бережному отношению. Также усиливается роль государства в защите национальных интересов (Г. Фихте, И. Кант, С. Кьеркегор, А.М. Горчаков).

До недавнего времени довлел неоклассический подход к безопасности, в рамках которого особое внимание уделяется политической, экономической, военной стабильности государства, преобладание государственных интересов над частными. Отдельно начинает выделяться взаимная

защищенность человека, окружающей среды и техносферы. Кроме того, осознается объект безопасности (на всех уровнях – государство, общество, человек) с точки зрения способности его противостояния внутренним и внешним угрозам. Разрабатывается принцип существования и реализации мер по мониторингу и реакции на стратегические вызовы с потенциальными неконтролируемыми угрозами. Силовая политика, обусловленная экстралингвистическими факторами, выводит в понимание явления безопасности на первый план создание системы обеспечения безопасности государства (В. Парето, К. Бут, В.А. Легасов, В.К. Сенчагов) [Осипова 1979: 309-331; Легасов 2007: 204; Сенчагов 2015].

В настоящее время ввиду смены конъюнктуры глобальных проблем и обращению к человеку как главному субъекту безопасности вместо государства, список угроз значительно расширился и стал включать в себя вышеперечисленные аспекты, за исключением религиозного, который утратил довлеющее положение [Сацута 2007: 4].

Явление безопасности, а, следовательно, и соответствующий концепт, оказывается ориентированным на личность человека, обеспечивая нормальное развитие личности. Еще Н.М. Карамзин утверждал, что «безопасность собственная есть высший закон в политике» [Карамзин 1991: 54]. В иерархии потребностей человека потребность в безопасности является базовой, в отсутствии безопасности существование человека как физического субъекта и как социального элемента, оказывается практически невозможным. А. Маслоу отмечал, что после удовлетворения физиологических потребностей деятельность человека начинает определяться мотивационными факторами совсем другого порядка (потребность в безопасности, стабильности, защите, свободе от страха, тревоги, хаоса, потребность в упорядоченности и порядке). Потребность в безопасности реализуется в «защищенности; стабильности; зависимости; защите; отсутствии страха, тревоги и хаоса; структуре, порядке, законе и ограничениях; силе покровителя» [Маслоу 2008: 352].

При дальнейшем развитии и оформлении общественных отношений, появлении общественных институтов возникла необходимость обеспечения защиты как от естественных опасностей и угроз, традиционно закрепившихся, так и от угроз, которые создаются самим человеком в процессе его деятельности. Облигаторный характер приобретают сферы предупреждения и пресечения реализации опасностей и угроз, исходящих от «сил природы и различных несчастных случаев» и от «злой воли людей» [Сацута 2007: 8].

Потребность в обеспечении безопасности как безусловной основы дальнейшего существования и развития потребовала научного осмысления и изучения. Безопасность ранее понималась преимущественно как состояние среды, при котором отсутствуют опасности, т.е. условия и факторы, угрожающие индивидам или их сообществам в форме семьи, населения, государства. Научно-технический прогресс заставил определить новые парадигмы безопасности и ее обеспечения [Там же].

До начала XX века экстралингвистические факторы изменения геополитической парадигмы влияли на изменение понимания безопасности. Выделился «суверен» как гарант безопасности, в обязанности которого входит защита от внутренних и внешних угроз посредством силы (Т. Гоббс). И. Кант писал о необходимости наличия «моральной нормы» безопасности для существования просвещенного политического порядка. XX век внес свои коррективы – на первый план выходит международная и коллективная безопасность как результат борьбы за доминирование в мире. Теперь считается, что общая безопасность человечества возможна лишь на основе тесного взаимодействия различных народов и стран с целью гармонизации их интересов. Безопасность отдельной страны обеспечивается с учетом безопасности других стран. Такой тезис требовал внедрения обязательных для всех общих императивов.

Все существующие определения безопасности отличаются разнонаправленностью, однако в целом их можно разделить на две основные

группы. В первую группу входят определения, в которых опасность и безопасность противопоставлены как взаимоисключающие; такой взгляд фиксируется в словарных дефинициях ведущих единиц, номинирующих явление БЕЗОПАСНОСТЬ. Эти определения правомерно назвать охранительными. Безопасность понимается как гипотетическое отсутствие опасности, обеспечение реальной фактической защиты объекта или субъекта, способность отражать и предотвращать опасности и угрозы. Определения, входящие во вторую группу, понимаются шире, и их можно назвать охранительно-функциональными, деятельностными. Безопасность предстает как возможность защиты, как приписываемое объекту свойство продолжать нормальное существование и развиваться. Эти особенности также фиксируются словарями английского языка.

Развитие теории безопасности в русле преимущественно международной безопасности объясняется актуализацией вопроса выделения объекта угрозы, объекта ситуации отсутствия безопасности, объекта, подлежащего обеспечению безопасности. Понимание государства в рамках nation-state утверждает его в качестве верховного источника обеспечения безопасности (security coverage), фактически фиксируя область его деятельности в рамках государственных границ. Порядок взаимодействия на уровне государств не мог противостоять глобальным угрозам (например, терроризму), что обусловило новый подход к дискретности общества. Теперь в поле зрения теории безопасности оказались так называемые внутренние векторы (“interior” dimensions), охватывающие интересы и направленные на обеспечение безопасности подгрупп и отдельных индивидов.

Последующая эволюция современного понимания безопасности, краеугольным камнем которой стала работа Б. Бузана «People, States and Fear: The National Security Problem in International Relations» [Buzan 1983], проходила по пути включения милитаристских угроз, а затем приобрела вектор непосредственно обеспечения безопасности, достижения этого состояния: securitization – is constituted by the intersubjective establishment of

an existential threat with a saliency sufficient to have substantial political effects (секьюритизация утверждается интерсубъектным, характерным более чем для одного человека, утверждением существования экзистенциальной угрозы, обладающей достаточной значимостью и ценностью для оказания существенного политического эффекта) [Buzan et al, 1998: 25]. Теперь обеспечение безопасности предстает как неотъемлемый компонент безопасности, и последняя приобретает деятельностный характер, охватывая комплекс необходимых мер. Дж. Ромм пишет о расширении списка немилитаристских угроз, а именно, социального, общественного, экономического, энергетического характера и других [Romm 1991: 9, 15, 37, 51].

Не фиксируется противоречия между существующими определениями безопасности, они дополняют друг друга, описывая разные аспекты безопасности, тем самым позволяя комплексно охватить все нюансы рассматриваемого явления. Безопасность можно трактовать как определенное состояние объекта или субъекта, совокупность условий и факторов, обеспечивающих сохранность, защиту и защищенность, функционирование, развитие и совершенствование объектов, систем. Это «...внутреннее свойство стабильной системы в условиях конфликта, риска, угроз» [Сацута 2007: 38].

Вся теория безопасности напрямую связана с понятием угрозы, то есть совокупностью определенных условий, которые влекут за собой дестабилизацию и нарушение нормального функционирования и развития общества. Вследствие этого под безопасностью принято подразумевать комплекс мер, направленных на устранение и предотвращение угроз [Сацута 2007: 13].

Угрозы оказываются весьма разнообразны, что позволяет провести их категоризацию в соответствии с особенностями безопасности. Классификацию угроз можно производить на основании источника их происхождения. Следовательно, существуют угрозы природного порядка,

эпидемиологические, техногенные (взрывы, пожары), социальные [Сухов 2002: 4-45].

Безопасность как основополагающая составляющая, категориальный признак, определяющий существование государства, человека, и их стабильное последовательное развитие на базе состояния ощущения доверия, защищенности в связи с отсутствием опасностей реализуется как совокупность реализации данных параметров в разных областях развития индивида в обществе, общества в целом и государства как механизма организации жизнедеятельности человека [Еников 2014: 33].

На современном этапе продолжают попытки предложить наиболее полное трактование понятия «безопасность». Отмечается слабость негативного определения безопасности «как отсутствия опасностей», принятого в традиционной теории безопасности, главным образом, международной. По мнению А.А. Сергунина, такой узкий подход препятствует определению безопасности не в терминах отсутствия чего-то (опасностей, вызовов, угроз), а через характеристику его составных частей [Сергунин 2005: 128].

А. Уолферс полагает, что «безопасность означает отсутствие угроз для приобретенных ценностей, в субъективном смысле, отсутствие страха, что эти ценности подвергнутся угрозе» [Wolfers 1962: 97]. Ф. Голденмунд определяет безопасность как «состояние, при котором отсутствует опасность, и ничего не должно произойти» [Guldenmund 2000: 215].

Обеспечение безопасности личности, общества и государства возникает как социальный феномен в ходе разрешения противоречия между объективным присутствием опасности и нацеленной на ее устранение деятельности [Мамон 2008: 1].

Конечная цель существования систем обеспечения безопасности общества и государства представляет собой обеспечение безопасности личности как минимальной единицы общества, гражданина отдельно взятого государства и высшей базовой единицы ценности общества. В связи с этим

можно утверждать, что в целом понятие «безопасность» можно приравнять к понятию «безопасность личности», а обеспечивающими элементами признать безопасность общества и государства [Малин 2007: 207].

Объектами безопасности являются личность (общество) и государство, соответственно, в зависимости от объекта различают индивидуальную и национальную безопасность.

Безопасность личности складывается при условии совмещения ее физической и духовной безопасности. Последняя понимается нами как достижение уверенности, а также обеспечение общечеловеческих свобод; таковые же достигаются путем обеспечения безопасности общества, в котором формируются и реализуются системы личных свобод с учетом их взаимодействия с интересами и свободами общества [Мамон 2008].

По мнению Д.Г. Балугева, «концепция личностной безопасности может дополнять концепции национальной и международной безопасности, но не заменять их» [Балугев 2003: 46].

Таким образом, безопасность личности включает в себя совокупность обеспечения физической безопасности человека, безопасности его социальной деятельности, безопасности при самореализации в профессиональной сфере, социальные гарантии, системы социального обеспечения, включающие сферы здравоохранения, образования и другие, обеспечение достойного качества жизни. Следовательно, можно выявить круг релевантных сфер безопасности.

Безопасность общества достигается путем поддержания стабильности его существования во всех сферах жизнедеятельности. При обеспечении безопасности общества существенными оказываются такие параметры, как личностные, правовые и иные, например, возможность создания объединений согласно приоритетным интересам личности, правовые механизмы, обеспечивающие возможность деятельности таких сообществ.

Таким образом, безопасность представляет собой взаимосвязанное явление общественной жизни человека, общества и государства [Сбойчакова 2018: 35].

Взаимосвязи безопасности государства, общества и личности показаны на Схеме 1.

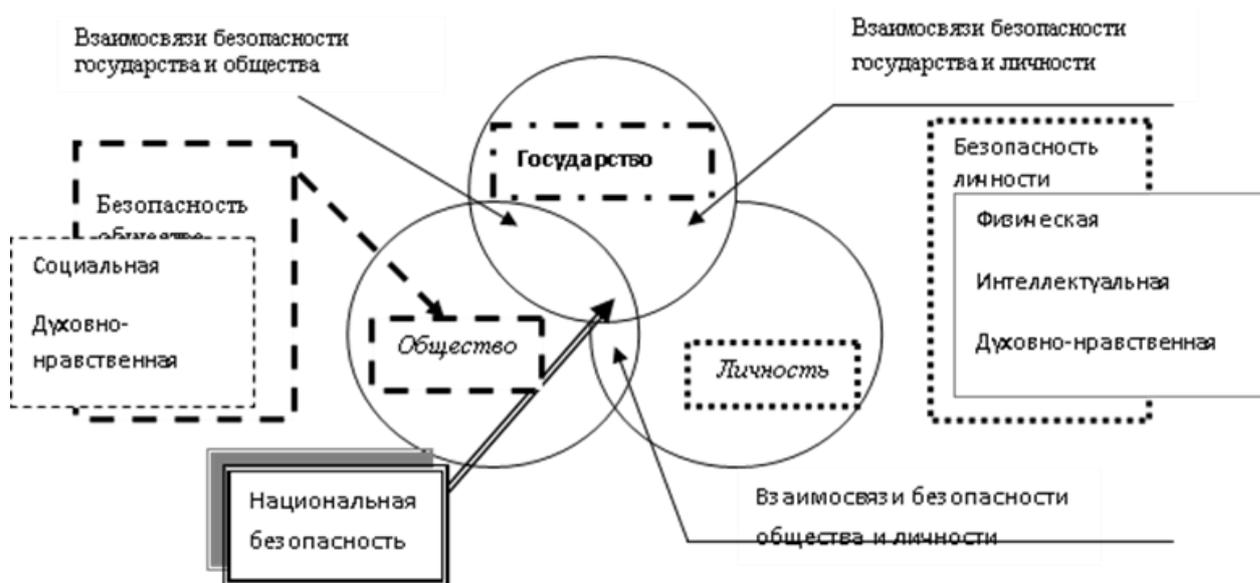


Схема 1. Взаимосвязи безопасности государства, общества и личности.

Вершиной при обеспечении безопасности является обеспечение безопасности государства как высшей формы организации деятельности человека и общества. Пристальное внимание уделяется возможности обеспечения состояния безопасности государства как максимальной единицы общественной системы и его деятельности в этом направлении. Эта деятельность регулируется балансом юридических, законодательных и исполнительных сфер государственного устройства, и в первую очередь, обеспечивается регулятивными и правовыми документами [Мамон 2008: 6].

Это представление выступает в качестве базы реализации различных видов безопасности. Безопасность лежит в основе обеспечения нормальной жизнедеятельности как самого общества, так и его членов [Ефремова 2017:

119]. Ее понимание неоднократно существенно изменялось как на уровне отдельных государств и их взаимодействия, так и на уровне отдельной личности, принадлежащей к определённой общественно-социальной и языковой группе некоторого общества и гражданской структуры. Фиксируемые изменения обусловлены, в первую очередь, экстралингвистическими факторами. Так, значительно расширилось так называемое «проблемное поле», связанное с категорией безопасности. Кроме того, актуальные проблемы диктуют современные способы их решения, что также отражается в языке и сознании представителя языковой общности, и дополняет исследуемый концепт.

Таким образом, концепт SAFETY/SECURITY занимает важное место в картине мира носителей английского языка и находит соответствующее отражение в их языковой картине мира. Поскольку концепт SAFETY/SECURITY репрезентирует один из важнейших аспектов жизни человека и общества, он представлен в английском языке разнообразными лексическими единицами, формирующими его номинативное поле.

Выводы по Главе 1

1. Когнитивная лингвистика ориентирована на изучение организации ментальных структур и принципов их функционирования. Главная задача когнитивной лингвистики – выявление процессов восприятия мира, классификации, категоризации, осмысления происходящего в окружающей действительности. Ведущим инструментом исследования становятся языковые данные, предоставляющие материал для выявления и описания концептов. В рамках двух подходов – лингвокогнитивного и лингвокультурного – выделяется центральная единица, изучаемая когнитивной лингвистикой, – концепт. Отмечается понимание концепта как ментальной единицы, обладающей этнокультурной спецификой, в структуре которой выделяют образный, понятийный, ценностный и др. компоненты. В данной работе концепт трактуется с точки зрения лингвокогнитивного подхода как квант информации, ментальная единица, обеспечивающая доступ к «концептосфере социума».

2. Идеальная сущность концепта «улавливается» номинирующим его словом и репрезентируется в его определении. Определение «свернуто» в знаке и отражает его значение, эксплицируя определенную совокупность сем. В самом слове и в его дефиниции фиксируются результаты когнитивных усилий человеческого разума. По характеру сем, оязыковляемых в словарном определении, можно судить о различиях в концептах, стоящих за конкретными языковыми единицами.

3. Выделяются различные типы концептов: гештальт, схема, сценарий, понятие, представление, фрейм. Фрейм - это один из способов представления стереотипной ситуации, основное понятие фреймовой семантики (Ч. Филлмор, М. Минский), некоторая система взаимосвязанных концептов; актуализация любого концепта приводит к актуализации всей системы.

4. Фрейм – это всегда структурированная единица знания, в которой выделяются определенные компоненты и отношения между ними; когнитивная модель, передающая знания и мнения об определенной, часто повторяющейся ситуации. Фрейм выступает как комплексный термин и является одной из важнейших структур представления знаний, но не произвольно выделяемых, а описывающих определенный концепт [Ван Дейк 1989: 16]. Структурно фрейм организован по принципу терминалов и слотов.

5. Картина мира объединяет представления человека о различных сторонах окружающей его действительности. Среди различных видов картин мира особое место принадлежит языковой картине мира. Под термином «языковая картина мира» в данной работе понимается семантическое пространство языка, комплексно отражающее знания о мире, позволяющее человеку интерпретировать окружающий мир, создать его знаковый образ. Ей свойственны четкая структурированность, иерархичность, взаимопроникновение уровней и гибкость.

6. Безопасность является одним из базовых понятий и необходимых условий человеческой жизни, определяя гармоничное развитие человека и общества. Понятие безопасности базируется на понятии угрозы. Отсутствие безопасности воспринимается человеком как неспособность противостоять угрозам. Понятие безопасности имеет длительную историю существования, получая различную оценку и трактовку в разные времена. В настоящее время понимание явления безопасности оказывается достаточно широким, ориентированным на человека в полном соответствии со сменой мировой конъюнктуры. В фокусе внимания оказывается антропоцентрический подход.

Глава 2. Реконструкция концепта SAFETY/SECURITY на материале текстов современного английского языка

Концепт SAFETY/SECURITY многогранен и неоднозначен, он обнаруживает разветвленную структуру. Рассматриваемый концепт относится к абстрактным, его компоненты преимущественно принадлежат коллективному знанию и обладают несомненной значимостью для носителей английского языка. Концепт SAFETY/SECURITY оязыковляется в первую очередь такими лексемами, как *safety*, *security*. Анализ их словарных дефиниций и контекстов употребления позволяет установить иные лексические единицы, также репрезентирующие рассматриваемый концепт, и выявить его дополнительные концептуальные признаки. Для установления объема исследуемого концепта привлекаются толковые словари английского языка, нормативные документы и официальные источники, освещающие вопросы безопасности и находящиеся в свободном доступе, материалы СМИ, а также используется корпусная поисковая система SketchEngine, предоставляющая результаты анализа англоязычного контента сети интернет.

2.1. Экспликация концепта SAFETY/SECURITY в лексикографических источниках

Концепт SAFETY/SECURITY выступает в качестве одного из базовых и универсальных концептов в восприятии человеком окружающей действительности и самого себя. Объем этого концепта формируется в первую очередь на основе значения эксплицирующих его лексических единиц *safety* и *security*. В ходе анализа семантики ключевых репрезентантов рассматриваемого концепта были рассмотрены их дефиниции из следующих толковых словарей английского языка: The MacMillan English Dictionary (MM), The American Heritage Dictionary of the English Language (AmH), Cambridge International Dictionary of English (CAM), Longman Collocations

Dictionary and Thesaurus (LCT), Longman Dictionary of Contemporary English (LonC), Longman Business Dictionary (LonB).

Толковые словари современного английского языка содержат разные определения лексем *safety* и *security*, в их семантических структурах можно выделить как общие, так и индивидуальные, присущие только одной из анализируемых единиц, семы.

Так, в словаре The MacMillan English Dictionary (ММ) существительное *security* напрямую определяется через лексему *safety* и трактуется, в первую очередь, как «защита от нападений, получения вреда, ущерба». Данный лексико-семантический вариант сопровождается в словарной статье двумя подпунктами, указывающими на возможную контекстуальную специфику *security*, варьирующуюся в зависимости от ситуации употребления: а) «имеющий отношение к защите и защищенности» и б) «отдел в организации, отвечающий за защиту зданий и сотрудников»: 1. safety from attack, harm, or damage – a) connected with safety and protection; b) the department within an organization that protects buildings and workers.

Второй лексико-семантический вариант связан с передачей чувства уверенности и защищенности, степени его интенсивности, а также с номинацией ситуаций, в которых человек чувствует себя защищенным: 2. a feeling of confidence and safety, or a situation in which you can feel confident and safe – a) the degree to which you can feel confident and safe.

В третьем лексико-семантическом варианте словарь фиксирует финансовый аспект – *security* может обозначать имущество, которое дается в качестве обеспечения залога в случае займа денег: 3. BUSINESS property or goods that you agree to give to someone who has lent you money if you cannot pay the money back. К финансовой сфере относится и дефиниция *securities*, которые трактуются как документы, подтверждающие владение акциями некоторой компании: *securities* – documents showing that you own shares in a company [<http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/security>].

Лексема *safety* может номинировать факт, что нечто безопасно, а также лицо или учреждение, которые должны обеспечивать безопасность чего-либо: 1. the fact that a thing is safe to do or use – a) relating to how safe something is, or designed to make something safer; b) a safety official or committee is in charge of making something safe to do or use. Второй лексико-семантический вариант связан с репрезентацией места или ситуации, в которой человек защищен от опасностей и вреда: 2. a place or situation in which you are protected from danger or harm. Третий лексико-семантический вариант передает безопасный способ поведения или использования чего-либо: 3. as a safe way of behaving or using something [<http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/safety>].

В словаре The American Heritage Dictionary of the English Language (AmH) лексема *security* также трактуется через *safety*, получая при этом дополнительные характеристики не просто отсутствия опасностей и рисков разного рода, а свободы от них: 1. Свобода от рисков, опасностей, безопасность: freedom from risk or danger; safety; 2. Риски могут иметь как общий характер, так и характеризоваться психологической направленностью – свобода от сомнений, тревоги, страха; уверенность: freedom from doubt, anxiety, or fear; confidence; 3. В словаре регистрируется и значение источника безопасности, которым выступает группа лиц или отдел службы охраны: something that gives or assures safety, as a) a group or department of private guards; b) меры, принимаемые правительством для предотвращения шпионажа, саботажа, нападения: measures adopted by a government to prevent espionage, sabotage, or attack; c) меры, принимаемые предпринимателем или домовладельцем для предотвращения преступлений типа проникновения со взломом или нападения: measures adopted, as by a business or homeowner, to prevent a crime such as burglary or assault; d) меры против побега: measures adopted to prevent escape. Фиксируются также возможность употребления *security* в текстах, принадлежащих к сфере финансов, в значении «залог»: 4. something deposited or given as assurance of

the fulfillment of an obligation; collateral. 5. Поручитель, поручительство: one who undertakes to fulfill the obligation of another; a surety. 6. Финансовый инструмент: a financial instrument, such as a stock or bond, representing rights of ownership or creditorship and often traded in secondary markets [<https://ahdictionary.com/word/search.html?q=security>].

Лексема *safety*, согласно AmH, обозначает: 1. состояние безопасности, свободу от опасностей, риска, вреда: the condition of being safe; freedom from danger, risk, or injury; 2. устройство для предотвращения несчастных случаев: a device designed to prevent accidents, as a lock on a firearm preventing accidental firing; 3. В словаре также фиксируется принадлежность рассматриваемого термина к спортивной сфере, а именно к Американскому футболу [<https://ahdictionary.com/word/search.html?q=safety>].

В словаре Cambridge International Dictionary of English (CAM) лексема *security* имеет следующее определение: 1. Защита человека, здания, организации, страны от угроз, например, преступлений, преступников и нападений других стран: protection of a person, building, organization or country against threats such as crime, criminals and attacks by foreign countries. 2. Люди, ответственные за защиту здания: the group of people responsible for protecting a building. 3. Факт, что нечто не будет утрачено или потеряно: the fact that something is not likely to fail or be lost; 4. (Финансовая сфера употребления) Имущество, которое вы обещаете отдать лицу, у которого занимаете деньги, в случае невозможности возврата оговоренной денежной суммы: (finance) property or goods that you promise to give to someone if you cannot pay what you owe them. 5. Психологическая защита, уверенность в семье и отношениях: the feeling of being confident in one's family and relationships, confidence. Форма множественного числа – *securities* – номинирует ценные бумаги и употребляется в текстах, принадлежащих к сфере финансов. CAM содержит следующую дефиницию *securities*: investment in a company or in government debt that can be traded on the financial markets and produces an income for the investor [<http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/security>].

Лексема *safety* в данном словаре имеет только одно значение – состояние ощущения безопасности или место, в котором вы в безопасности, когда отсутствуют угрозы и риск: a state in which or a place where you are safe and not in danger or at risk [<http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/safety>].

Longman Collocations Dictionary and Thesaurus (LCT) трактует лексему *security* как 1. меры по защите людей, мест, предметов: things done to keep people, places, or things safe и 2. защиту человека от неприятностей: protection from bad things that could happen to you [<http://global.longmandictionaries.com/lcdt/collocations#security>].

Лексема *safety*, согласно LCT, имеет только одно значение: ситуация, в которой некто или нечто защищен от опасностей или вреда: a situation in which someone or something is safe from danger or harm [<http://global.longmandictionaries.com/lcdt/collocations#safety>].

Security, согласно словарю Longman Dictionary of Contemporary English (LonC), понимается как: 1. защита от угрозы, действия, совершаемые для защиты человека, здания, страны от угрозы или преступления: 1. Protection from danger, things that are done to keep a person, building, or country safe from danger or crime; 2. Защита от неприятных ситуаций и действий, которые могут случиться: Protection from bad situation, protection from bad things that could happen to you; 3. Люди, отдел охраны, занимающийся защитой здания или оборудования: Guards, the department of a company or organization that deals with the protection of its buildings and equipment; 4. Залог в ситуации финансового займа: Borrowing money, something such as property that you promise to give someone if you cannot pay back money you have borrowed from them [<http://www.ldoceonline.com/dictionary/security>].

LonC, аналогично другим словарям, содержит сведения об употреблении формы множественного числа – *securities* – в качестве номинации ценных бумаг: stocks or shares in a company [<http://www.ldoceonline.com/dictionary/securities>].

Лексема *safety* трактуется словарем следующим образом: 1. В безопасности, при отсутствии опасности или возможности нанесения вреда: Not in danger, when someone or something is safe from danger or harm; 2. Степень безопасности чего-либо: Harmful/ not harmful, how safe something is to use, do etc.; 3. Чья-либо безопасность, степень безопасности в определенной ситуации: Somebody's safety – how safe someone is in a particular situation; 4. Безопасное место: Safe place, a place where you are safe from danger; 5. Безопасное число людей: there is safety in numbers - used to say that it is safer to be in a group than alone; 6. В сфере спорта – в Американском футболе: Sport, a way of getting two points in American football by making the other team put the ball down in its own goal; 7. Предохранитель на оружии: Gun, a lock on a gun that stops anyone from shooting it by accident (American English), safety catch (British English) [<http://www.ldoceonline.com/dictionary/safety>].

Longman Business Dictionary (LonB) трактует лексему *security* следующим образом: 1. действия по защите кого-либо или чего-либо от угрозы, кражи и т.д.: actions to keep someone or something safe from being damaged, stolen etc.; 2. Чувство защищенности и свободы от беспокойства о том, что может произойти: a feeling of being safe and free from worry about what might happen; 3. Залог: property or other assets that you promise to give someone if you cannot pay back the money that you owe them; 4. Финансовый инструмент: a financial investment such as a bond or share etc., or the related certificate showing who owns it [<http://www.ldoceonline.com/dictionary/security>].

Этот же словарь определяет существительное *safety* как: 1. состояние защищенности от опасностей или вреда: the state of being safe from danger or harm; 2. Состояние, в котором не представляешь опасности или не можешь причинить вред или ущерб: the state of not being dangerous or likely to cause harm or injury; 3. Оборудование для предотвращения вреда или ущерба: safety equipment is designed to prevent injury or damage [<http://www.ldoceonline.com/dictionary/safety>].

Анализ приведенных выше дефиниций позволяет сделать вывод о том, что *safety* и *security* обладают схожей семантикой: ряд лексико-семантических вариантов в семантической структуре этих лексических единиц можно признать идентичными, многие семы – интегральными. К таким интегральными семам можно отнести следующие:

1. Отсутствие опасности / угрозы (ущерба, вреда, риска, шпионажа, саботажа, возможности кражи, нападения, побега и т.д.).

2. Чувство защищенности / ощущение уверенности, свободы; отсутствие страха.

3. Относящийся к сфере безопасности, не наносящий вреда, безопасный.

4. Защита (действия по защите) человека, здания, страны от разного вида угроз, риска, ущерба и аналогичных действий.

5. Лица или учреждения, которые обеспечивают безопасность чего-либо или кого-либо.

6. Места или ситуации, в которых человек защищен от опасностей и вреда.

7. Меры по обеспечению должного уровня защиты от разного рода угроз.

8. Устройства обеспечения безопасности / оборудование для предотвращения вреда или ущерба.

На основе перечисленных выше интегральных сем представляется возможным выделить ядерные когнитивные признаки рассматриваемого концепта SAFETY/SECURITY, обуславливающие наличие соответствующих терминалов и слотов в структуре фрейма SAFETY/SECURITY, представленных на Схеме 2:

1. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности).

2. Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха.

3. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы.

4. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.).

5. Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.).

6. Ситуации / сферы обеспечения безопасности.

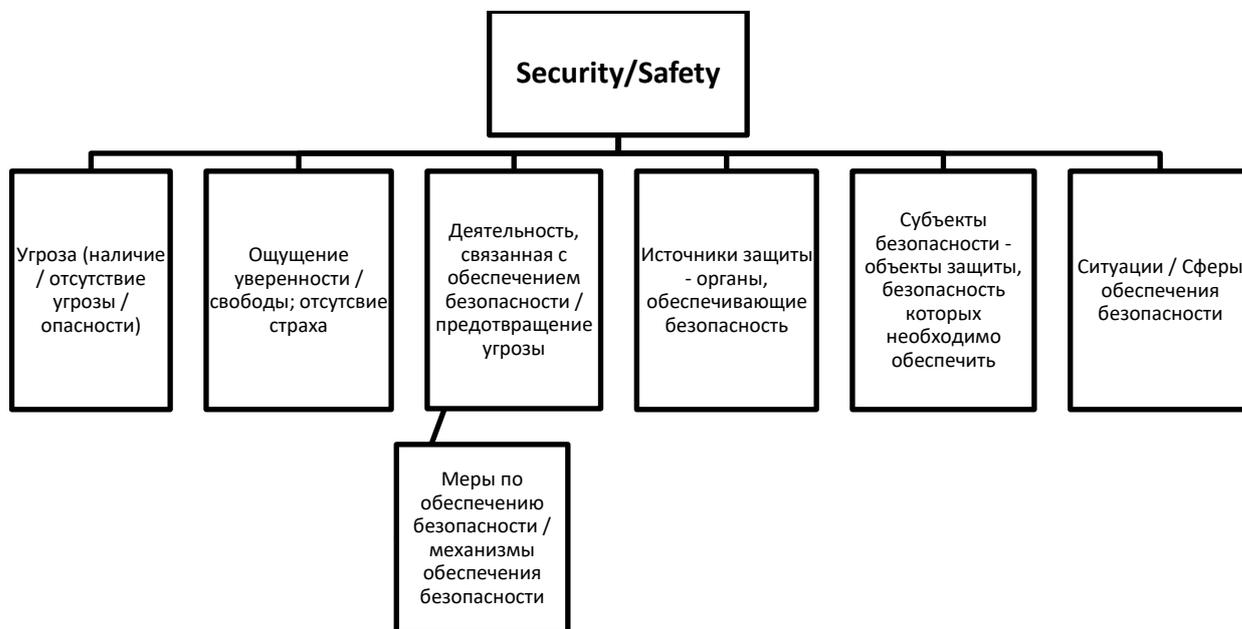


Схема 2. Ядерные когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY.

Дифференциальные семы, выявленные в семантической структуре *safety* и *security*, дают представление о ряде периферийных слотов описываемого в работе фрейма, которые могут эксплицироваться в контекстах, репрезентирующих специальные сферы знаний: например, в репортаже о матче по Американскому футболу (*safety*) или при упоминании некоторых финансовых инструментов (*securities*). В такого рода ситуациях лексические единицы *safety* и *security* (*securities*) представляют собой термины, а не общеупотребительную лексику, отражающую обыденное знание о мире. Описание репрезентации таких периферийных слотов в языковой картине мира носителей английского языка не входит в задачи данного исследования, в фокусе которого находятся ядерные терминалы фрейма SAFETY/SECURITY и их слоты.

Наглядно область, анализируемую в данной работе, можно представить в следующей схеме, где красным цветом выделена область, подлежащая исследованию (см. Схему 3).

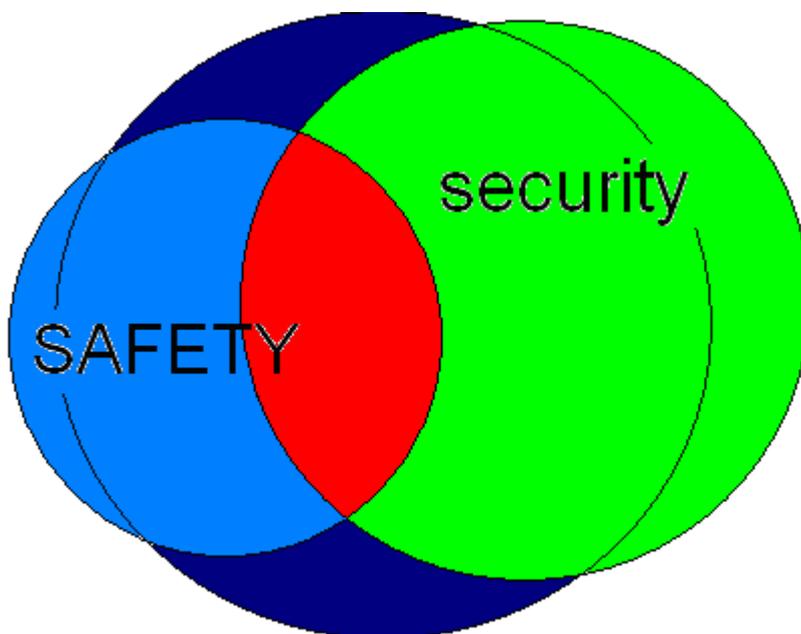


Схема 3. Область пересечения *safety* и *security*.

2.2. Репрезентация концепта SAFETY/ SECURITY в англоязычном контенте сети интернет

Рассмотрим контексты употребления *security* и *safety* как ключевых репрезентантов концепта SAFETY/ SECURITY на материале данных, полученных при помощи корпусной поисковой системы SketchEngine, предоставляющей результаты анализа англоязычного контента сети интернет. Корпусный анализ позволяет выявить конкордансы, показывающие анализируемые слова в их ближайшем окружении, определить степень устойчивости и частотности выявленных коллокаций, их окказиональный или узуальный характер. Полученные результаты способствуют расширению базы исследовательского материала и более верифицированному выявлению потенциальных слотов фрейма SAFETY/ SECURITY.

В настоящее время многие ученые обращают внимание на необходимость использования в современных лингвистических исследованиях существующих корпусов языков и других технических корпусных инструментов, которые позволяют обрабатывать большие объемы текста, производить отбор коллокаций и строить конкордансы – специфическое окружение словоформ [Sinclair 1991: 27, 32]. Они позволяют провести идентификацию и расчет коллокаций в корпусе. «Коллокациями» называют частотные комбинации двух или более слов, регистрируемые в различных контекстах, являющиеся неотъемлемым свойством языка [Hoey 2005: 2].

Категорию коллокаций связывают с притяжением, существующим между лексическими единицами [Firth 1957], с нею оказывается связан термин «семантическая просодия» [Louw 1993; Chateau 2010], служащий для указания значения слова, которое реализуется в его типичных окружениях.

Во время речевой деятельности пользователь языка заполняет слоты словами из имеющегося у него лексикона, преимущественно выбирая для комбинации заранее готовые конструкции и фразы [Partington 1998: 19]. Чем чаще сложное построение фиксируется корпусом как воспроизводимое в готовом виде и выделяемое в качестве единицы, чем теснее притягиваются его компоненты, и словосочетание становится единым целым, т. е. усиливается степень коллокации. Повторяемость и частотность одной и той же модели свидетельствует о выделенности данной категории в языке [Stubbs 2007: 130]. Таким образом, при активации некоторого фрейма концепта в речи фиксируется высокая дистрибутивная частотность единицы.

2.2.1. Анализ коллокаций «*security* + модификатор»

По данным корпусной поисковой системы SketchEngine в англоязычном контенте сети интернет лексема *security* встречается 4,201,249 раз, что составляет 162.68 токенов на миллион – 0.016% контента,

анализируемого корпусной поисковой системой; лексема *safety* встречается 2,879,378 раз, что составляет 111.49 токенов на миллион – 0.011% контента. Коллокации *modifiers + security* в данной работе называются «security+ модификатор».

Самой многочисленной категорией коллокаций с *security*, выявляемой с помощью SketchEngine, являются словосочетания с определением в препозиции (*modifiers of "security"*) с частотностью 1,261,232 раз, 48.84 токенов на миллион (0.0049%). Наиболее частотная коллокация, количество употреблений которой значительно превышает численность в сети интернет других коллокаций с *security*, – *national security* (96.930 упоминаний, частотность 3.75; 0.00038%). Далее в порядке убывания частотности употреблений располагаются следующие коллокации: *Food security* (56,9004; 0.00022%); *homeland security* (42,3654; 0.00016%); *Social security* (37,533; 0.00015%); *Job security* (21,974; 0.000085%); *energy security* (21,116; 0.000082%); *Information security* (20,498; 0.000079%); *Financial security* (18,809; 0.000073%); *Cyber security* (18,327; 0.000071%); *Network security* (12,772; 0.000049%); *Border security* (12,029; 0.000047%); *Economic security* (11,977; 0.000046%); *global security* (9,252; 0.000036%); *data security* (9,235; 0.000036%); *physical security* (8,961; 0.000035%); *personal security* (7,917; 0.000031%); *U.S. national security* (7,773; 0.00003%); *international security* (7,345; 0.000028%); *Computer security* (6,756; 0.000026%); *human security* (6,712; 0.000026%); *airport security* (6,273; 0.000024%); *system security* (6,258; 0.000024%); *additional security* (6,152; 0.000024%); *public security* (6,055; 0.000023%); *Internal security* (5,660; 0.000022%); *application security* (5,281; 0.00002%); *extra security* (5,124; 0.00002%); *home security* (4,918; 0.000019%); *regional security* (4,564; 0.000018%); *Internet security* (4,551; 0.000018%); *enhanced security* (4,384; 0.000017%); *private security* (4,298; 0.000017%); *state security* (4,260; 0.000016%); *water security* (4,196; 0.000016%); *Collective security* (4,000; 0.000015%); *maximum security* (3,683; 0.000014%); *European security* (3,414; 0.000013%); *peace and security* (3,401; 0.000013%); *US security*

(3,333; 0.000013%); *maritime security* (3,209; 0.000012%); *tight security* (3,177; 0.000012%); *nuclear security* (3,090; 0.000012%); *mobile security* (3,085; 0.000012%); *privacy and security* (2,981; 0.000012%); *retirement security* (2,952; 0.000011%); *future security* (2,878; 0.000011%); *cloud security* (2,868; 0.000011%); *adequate security* (2,821; 0.000011%); *corporate security* (2,736; 0.000011%); *eternal security* (2,656; 0.00001%); *the overall security* (2,415; 0.0000094%); *food and nutrition security* (2,393; 0.0000093%); *domestic security* (2,233; 0.0000086%); *supply security* (2,158; 0.0000084%); *software security* (2,109; 0.0000082%); *enterprise security* (2,036; 0.0000079%); *perimeter security* (1,728; 0.0000067%); *site security* (1,715; 0.0000066%); *operational security* (1,711; 0.0000066%); *endpoint security* (1,681; 0.0000065%); *aviation security* (1,662; 0.0000064%); *device security* (1,651; 0.0000064%); *infrastructure security* (1,641; 0.0000064%); *24-hour security* (1,485; 0.0000058%); *campus security* (1,479; 0.0000057%); *password security* (1,472; 0.0000057%); *employment security* (1,393; 0.0000054%); *wireless security* (1,358; 0.0000053%); *heightened security* (1,350; 0.0000052%); *tenure security* (1,334; 0.0000052%); *Israeli security* (1,317; 0.0000051%); *IoT security* (1,306; 0.0000051%); *area of freedom, security and justice* (1,149; 0.0000044%); *livelihood security* (1,120; 0.0000043%); *stability and security* (1,116; 0.0000043%).

Программные инструменты SketchEngine позволяют построить диаграмму, наглядно демонстрирующую частотность перечисленных выше коллокаций с лексемой *security*, регистрируемых корпусной поисковой системой в сети интернет в текстах, созданных до 2020 года включительно (см. Рисунок 1). Самые частотные коллокации обозначены на рисунке сегментами большего размера и более насыщенного цвета, они располагаются ближе к центру круговой диаграммы. Менее частотные коллокации показаны с помощью кругов меньшего размера, обладающих более бледным оттенком, они располагаются на большем удалении от центра круговой диаграммы.

4. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.).

5. Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.).

6. Ситуации / сферы обеспечения безопасности.

Анализ англоязычного контента сети интернет, выполненный с помощью SketchEngine, показал, что наиболее частотной коллокацией с лексемой *security* является *national security* (96.930 упоминаний, частотность 3.75; 0.00038%), эксплицирующая сферу государственной безопасности, возможность государства действовать во имя интересов граждан, защищая их от внешних угроз, и защищать государственность как таковую. Таким образом, данная коллокация отсылает читателя к таким когнитивным признакам, как «угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», «деятельность, связанная с обеспечением безопасности», «источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)», «субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)», «ситуации / сферы обеспечения безопасности». Особенно ярко высвечивается признак «сферы обеспечения безопасности», поскольку речь идет об обеспечении безопасности на государственном уровне.

Сфера государственной безопасности также представлена довольно частотной коллокацией – *homeland security* (42,3654; 0.00016%). Этот термин употребляется преимущественно в американском варианте английского языка и означает деятельность государства по обеспечению его внутренней безопасности. Сюда входит обеспечение состояния безопасности, защищенности, отсутствия угроз, устойчивости при оказании сопротивления терроризму и другим угрозам в соответствии с интересами Америки и с целью защиты американского образа жизни. Эта коллокация, в силу своей семантики, репрезентирует такие же когнитивные признаки, как и *national security*.

К сфере безопасности государства принадлежат также *Border security* (12,029; 0.000047%) – защита территориальной целостности единицы (государства, территории, здания и т.д.); *U.S. national security* (7,773; 0.00003%) – безопасность США как государства; *Internal security* (5,660; 0.000022%) – внутренняя безопасность государства (синоним *national security*); *public security* (6,055; 0.000023%) – деятельность, осуществляемая правительством по защите граждан и других лиц на своей территории, организациях и институтах от угроз их благополучию и процветанию общества в целом; *state security* (4,260; 0.000016%) – синоним *national security*; *collective security* (4,000; 0.000015%) – коллективная безопасность, совместная деятельность государств по обеспечению мира и безопасности: соглашение политическое, региональное или глобальное, в котором каждое государство в системе признает, что безопасность одного является заботой всех, и, следовательно, обязуется коллективно реагировать на угрозы миру и нарушения мира; *European security* (3,414; 0.000013%); *US security* (3,333; 0.000013%) – безопасность США; *domestic security* (2,233; 0.0000086%) – внутренняя безопасность на уровне государства: отдел департамента США по криминальным делам, занимающийся работоторговлей, нелегальной миграцией, вооруженными конфликтами, геноцидом, нарушениями прав человека, пытками и т.д.; *Israeli security* (1,317; 0.0000051%) – безопасность государства Израиль.

Близким по значению к приведенным выше словосочетаниям можно считать и *global security* (9,252; 0.000036%), расширяющее зону ответственности за безопасность людей, поскольку невозможно в условиях глобализации возложить обязанности по защите граждан исключительно на государства. Синонимом *global security* часто выступает *international security* (7,345; 0.000028%) – меры, предпринимаемые государствами и международными организациями для обеспечения всеобщего выживания и безопасности, в частности, военные и дипломатические договоры. Противоположность *global security* представляет *regional security* (4,564;

0.000018%), употребляемое в отношении других стран (не США и Великобритания). *Regional security* эксплицирует отношения между властными структурами в определенном регионе, подразумевает, что страны имеют право на самоопределение, суверенность, стратегию развития экономики, политики, культуры; включает отсутствие военных угроз, политического и экономического вмешательства со стороны других государств.

Второй по частотности коллокацией по результатам, полученным с помощью SketchEngine, является *Food security* (56,9004; 0.00022%), принадлежащая сфере общественной безопасности. Она номинирует меру измерения объема и доступности еды. Данная сфера регулируется ООН. *Food security* является одним из условий достижений целей ООН – стабильного развития. Согласно документам ООН – все люди всегда должны иметь доступ к еде физически, социально и экономически. Регистрируются 4 уровня реализации данной цели: 1) запас, обеспечение – государственный уровень; 2) доступность – уровень домохозяйств; 3) использование – уровень индивида; 4) стабильность обеспечения должна быть реализована на всех уровнях. Соответственно, коллокация *Food security* «высвечивает» в первую очередь такие когнитивные признаки, как «наличие / отсутствие угрозы» (в данном случае голода), «ощущение уверенности», «субъекты безопасности - объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)», «ситуации / сферы обеспечения безопасности». Более широкий контекст употребления коллокации также может предоставлять информацию о «источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)», «деятельности, связанной с обеспечением безопасности», «мерах по обеспечению безопасности». SketchEngine также регистрирует схожую по значению коллокацию – *food and nutrition security* (2,393; 0.0000093%).

Следующая по частотности коллокация – *social security* (37,533; 0.00015%) – относится к близкой описанному выше словосочетанию сфере

употребления и номинирует систему социального обеспечения, которая гарантируется государством его гражданам. К социальной сфере относится и *job security* (21,974; 0.000085%) – вера людей в сохранении за собой рабочего места; наличие стабильной работы, приносящей доход; отсутствие страха потерять работу. К этой же сфере можно отнести *retirement security* (2,952; 0.000011%) – рост обеспокоенности в экономическом и общественном плане в отношении обеспечения граждан пенсионной поддержкой; *future security* (2,878; 0.000011%) – безопасность будущего; *employment security* (1,393; 0.0000054%) – уверенность в сохранности работы, синоним *job security*; *tenure security* (1,334; 0.0000052%) – гарантия неприкосновенности и предоставления жилья, улучшение жилищных условий. В контекстах употребления этих коллокаций отражаются, как правило, все упомянутые выше когнитивные признаки: «наличие / отсутствие угрозы», «ощущение уверенности», «субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)», «ситуации / сферы обеспечения безопасности», «источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)», «деятельность, связанная с обеспечением безопасности».

К сфере экологической безопасности относится *energy security* (21,116; 0.000082%), репрезентирующий связь между государственной безопасностью и доступностью природных источников для стабильного энергопотребления; может реализовываться на уровне государства, между государствами, а также на уровне граждан государства. К этой сфере относится и *water security* (4,196; 0.000016%) – одно из важнейших направлений деятельности ООН, обеспечение достаточного количества воды и доступа к ней, устранение рисков, связанных с водой, реализуемое на уровне государства, общества, человека, а также *nuclear security* (3,090; 0.000012%) – достижение стабильности в сфере ядерной энергетики, устранение или предотвращение угроз и их последствий, что обеспечивает безопасность сотрудников, общества и окружающей среды от радиационных опасностей. Также

предотвращение и выявление кражи, подрывной деятельности, несанкционированного доступа и т.д. к ядерным веществам и аналогичным субстанциям. В контекстах употребления этих коллокаций, как и в случае с коллокациями социальной сферы, отражаются, как правило, все упомянутые выше когнитивные признаки.

Ярко представлена в интернете сфера информационной и компьютерной безопасности. К ней относятся, в частности, *Information security* (20,498; 0.000079%) – защита информации за счет снижения информационных рисков (раскрытия конфиденциальных данных, незаконное использование личных данных, незаконный доступ к информации и т.д.), может относиться к государству, предприятию, корпорацию, государственному агентству, индивиду и т.д.; *Cyber security* (18,327; 0.000071%) – кибербезопасность, соотносится с информационной, однако список угроз включает только интернет-угрозы; *Network security* (12,772; 0.000049%) – термин, покрывающий всю область технологий, устройств и процессов по защите доступа к компьютерным сетям и информации; реализуется на уровне государства, организаций, индустрий, предприятий, человека; *data security* (9,235; 0.000036%), *datum security* (9,789; 0.000038%) – защита информации на всех уровнях, соотносится с информационной безопасностью; *physical security* (8,961; 0.000035%) – соотносится с информационной безопасностью, защита доступа к личной информации; *Computer security* (6,756; 0.000026%) – компьютерная безопасность, кибербезопасность, информационная безопасность – защита компьютерных систем от незаконного доступа к информации, ее краже или повреждения оборудования или самой информации; *application security* (5,281; 0.00002%) – безопасность приложений, задачи, которые обеспечивают стабильную работу программного обеспечения, способствуют улучшению локальных стратегий безопасности при помощи приложений (коды, дизайн, и т.д.); *Internet security* (4,551; 0.000018%) – стратегии для защиты действий и транзакций, проводимых через интернет; *enhanced security* (4,384; 0.000017%) – система

программного обеспечения, его защита; *mobile security* (3,085; 0.000012%) – обеспечение безопасности мобильной техники; *cloud security* (2,868; 0.000011%) – защита облачных данных, информации, хранящейся не на физическом носителе; *software security* (2,109; 0.0000082%) – уверенность в процессе выстраивания и работы программного обеспечения; *site security* (1,715; 0.0000066%) – безопасность интернет-сайтов; *operational security* (1,711; 0.0000066%) – процесс установления критически важной информации, определяет степень полезности информации или программ для предотвращения взлома и т.д.; *endpoint security* (1,681; 0.0000065%) – программное обеспечение для защиты информации; *device security* (1,651; 0.0000064%) – безопасность различных устройств (компьютер, телефон и т.д.), а также устройства для обеспечения безопасности; *password security* (1,472; 0.0000057%) – безопасность паролей; *wireless security* (1,358; 0.0000053%) – предотвращение несанкционированного доступа к информации путем использования беспроводных сетей; *IoT security* (1,306; 0.0000051%) – концепция сети передачи данных между физическими объектами, оснащёнными встроенными средствами и технологиями для взаимодействия друг с другом или с внешней средой.

Несомненный интерес представляет и сфера финансовой безопасности: *Financial security* (18,809; 0.000073%) – обеспечение финансовой стабильности, запас сбережений и активов; реализуется на уровне государства, человека, предприятия и т.д.; *Economic security* (11,977; 0.000046%) – экономическая безопасность, часто используется как синоним *financial security*. На уровне человека включает в себя стабильный доход, предсказуемость финансовых событий, трудовую безопасность (*job security*). На уровне государства связывается с доступом к ресурсам, финансам, рынкам для обеспечения благополучия государства. Такие ресурсы включают: человеческий ресурсы, капитал, энергия, вода, технологии, образование.

Еще одна важная сфера – физическая безопасность человека: *physical security* (8,961; 0.000035%) – обеспечение безопасности физических объектов (здания, территории, сотрудников и т.д.), защита человека; *personal security* (7,917; 0.000031%) – физическая безопасность человека, безопасность личности согласно конвенции ООН; *human security* (6,712; 0.000026%) – новая парадигма согласно отчету ООН от 1994 года, который уравнивал уровень государства и человека при обеспечении их защиты, включает свободу от нужды и свободу от страха, на переднее место в качестве субъекта безопасности выдвигается человек.

Следующая сфера – это сфера перевозок и логистики: *airport security* (6,273; 0.000024%) – стратегии и методы для обеспечения пассажиров, сотрудников, подвижного состава и имущества аэропорта от угроз (преступлений и т.д.), направлены на сдерживание и реагирование угроз, которые влияют на безопасность авиационной отрасли; *maritime security* (3,209; 0.000012%) – безопасность отрасли морских пассажирских, грузовых и военных перевозок; защита персонала, пассажиров, грузов, путей сообщения, подвижного состава и т.д.; *supply security* (2,158; 0.0000084%) – безопасность логистических маршрутов, поставок; *aviation security* (1,662; 0.0000064%) – авиационная безопасность, безопасность полетов, транспортных средств, пассажиров и т.д.

Сфера защиты собственности: *system security* (6,258; 0.000024%) – защита физических объектов (системно) – защита входов, выходов и других уязвимых точек в комплексе; *home security* (4,918; 0.000019%) – установка физических устройств безопасности на имущество и собственность (двери, сигнализация и т.д.), а также действия человека (закрытие дверей, окон); *private security* (4,298; 0.000017%) – услуги частных охранных фирм, защита личной собственности; *privacy and security* (2,981; 0.000012%) – частная конфиденциальная собственность.

Сфера обеспечения безопасности на определенных территориях и в рамках определенных учреждений и организаций: *corporate security* (2,736;

0.000011%) – корпоративная безопасность, безопасность всех этапов функционирования корпорации, ее отделов, сотрудников и т.д.; служит для обеспечения развития и функционирования корпорации; *enterprise security* (2,036; 0.0000079%) – безопасность предприятия; *perimeter security* (1,728; 0.0000067%) – обеспечение безопасности на некоторой территории; *infrastructure security* (1,641; 0.0000064%) – обеспечение безопасности отрасли; *campus security* (1,479; 0.0000057%) – безопасность территории кампуса, колледжа и т.д.; *area of freedom, security and justice* (1,149; 0.0000044%).

SketchEngine также регистрирует коллокации, эксплицирующие дополнительные характеристики безопасности: *additional security* (6,152; 0.000024%) – дополнительная безопасность, усиление, дополнительные меры в любом контексте; *extra security* (5,124; 0.00002%) – дополнительные меры (в любой сфере); *maximum security* (3,683; 0.000014%) – предельная степень безопасности в любой отрасли; *peace and security* (3,401; 0.000013%) – поддержание мира и безопасности; *tight security* (3,177; 0.000012%) – усиление мер безопасности; *adequate security* (2,821; 0.000011%) – соответствующие меры безопасности, приемлемые в каждом отдельном случае; *eternal security* (2,656; 0.00001%) – вечное спасение, вера христиан в спасение после смерти; *the overall security* (2,415; 0.0000094%) – комплекс мер безопасности, охватывающий все этапы и процессы в любой сфере; *24-hour security* (1,485; 0.0000058%) – круглосуточная безопасность; *heightened security* (1,350; 0.0000052%) – синоним extra security; *livelihood security* (1,120; 0.0000043%); *stability and security* (1,116; 0.0000043%).

Анализ выявленных с помощью SketchEngine коллокаций с *security* показывает, что контексты их употребления отражают все выделенные на материале лексикографических данных когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY. Исследование материала, полученного благодаря применению SketchEngine, также выявило необходимость выделения сфер безопасности (Схема 4). Прежде всего, это такие сферы, как:

1. Национальная безопасность / безопасность государства.
2. Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности).
3. Безопасность в социальной сфере.
4. Экологическая безопасность.
5. Информационная безопасность.
6. Финансовая / экономическая безопасность.
7. Безопасность в сфере перевозок и логистики.



Схема 4. Сферы безопасности, выявленные при анализе коллокаций «*security* + модификатор».

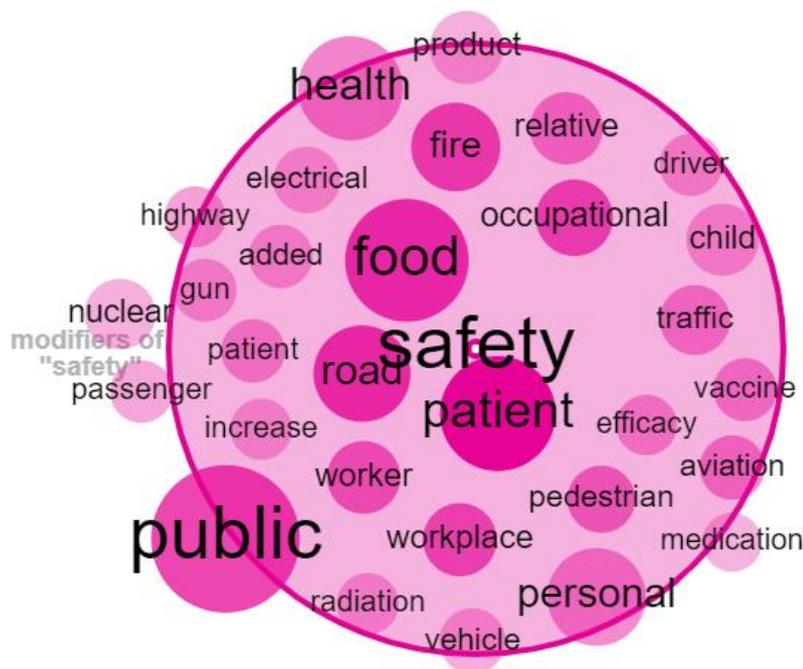
2.2.2. Анализ коллокаций «*safety* + модификатор»

Обратимся к рассмотрению данных корпусной поисковой системы SketchEngine о коллокациях лексемы *safety* (встречается в текстах сети интернет 2,879,378 раз, что составляет 111.49 токенов на миллион – 0.011% контента). Как и в случае с *security*, самой многочисленной категорией коллокаций с *safety*, выявляемой с помощью SketchEngine, являются словосочетания с определением в препозиции (modifiers of "safety"). Выявленные с помощью SketchEngine коллокации с *safety* расположены в

порядке уменьшения частотности употребления: *public safety* (57,038; 0.00022%); *food safety* (33,850; 0.00013%); *health and safety* (20,491; 0.000079%); *own safety* (18,137; 0.00007%); *personal safety* (16,572; 0.000064%); *road safety* (15,785; 0.000061%); *fire safety* (11,744; 0.000045%); *patient safety* (7,720; 0.00011%); *occupational safety* (6,664; 0.000026%); *quality and safety* (5,857; 0.000023%); *workplace safety* (5,513; 0.000021%); *product safety* (5,493; 0.000021%); *worker safety* (5,361; 0.000021%); *relative safety* (5,284; 0.00002%); *child safety* (5,133; 0.00002%); *school safety* (5,097; 0.00002%); *nuclear safety* (4,638; 0.000018%); *community safety* (4,560; 0.000018%); *traffic safety* (4,501; 0.000017%); *water safety* (4,352; 0.000017%); *physical safety* (3,982; 0.000015%); *life safety* (3,725; 0.000014%); *pedestrian safety* (3,711; 0.000014%); *electrical safety* (3,511; 0.000014%); *vehicle safety* (3,349; 0.000013%); *environmental safety* (3,130; 0.000012%); *maximum safety* (3,107; 0.000012%); *aviation safety* (3,008; 0.000012%); *long-term safety* (2,994; 0.000012%); *overall safety* (2,931; 0.000011%); *security and safety* (2,809; 0.000011%); *online safety* (2,797; 0.000011%); *added safety* (2,780; 0.000011%); *vaccine safety* (2,668; 0.00001%); *gun safety* (2,632; 0.00001%); *passenger safety* (2,561; 0.0000099%); *driver safety* (2,537; 0.0000098%); *drug safety* (2,426; 0.0000094%); *radiation safety* (2,366; 0.0000092%); *increase safety* (2,268; 0.0000088%); *highway safety* (2,237; 0.0000087%); *employee safety* (2,252; 0.0000087%); *internet safety* (2,238; 0.0000087%); *consumer safety* (2,184; 0.0000085%); *safety and safety* (2,148; 0.0000083%); *enhanced safety* (2,099; 0.0000081%); *student safety* (2,057; 0.000008%); *operational safety* (1,899; 0.0000074%); *complete safety* (1,839; 0.0000071%); *officer safety* (1,832; 0.0000071%); *flight safety* (1,832; 0.0000071%); *medication safety* (1,832; 0.0000071%); *comfort and safety* (1,827; 0.0000071%); *functional safety* (1,764; 0.0000068%); *process safety* (1,652; 0.0000064%); *transportation safety* (1,555; 0.000006%); *campus safety* (1,539; 0.000006%); *maritime safety* (1,415; 0.0000055%); *operator safety* (1,407; 0.0000054%); *efficiency and safety* (1,370; 0.0000053%); *psychological safety* (1,306; 0.0000051%); *firearm safety* (1,301;

0.000005%); *site safety* (1,276; 0.0000049%); *industrial safety* (1,257; 0.0000049%); *performance and safety* (1,250; 0.0000048%); *player safety* (1,206; 0.0000047%); *plant safety* (1,057; 0.0000041%); *bicycle safety* (1,041; 0.000004%); *reliability and safety* (1,026; 0.000004%); *environment and safety* (1,019; 0.0000039%); *construction safety* (1,017; 0.0000039%); *comparative safety* (988; 0.0000038%); *rail safety* (909; 0.0000035%); *protection and safety* (896; 0.0000035%); *absolute safety* (894; 0.0000035%); *passive safety* (840; 0.0000033%); *operations and safety* (785; 0.000003%); *pipeline safety* (782; 0.000003%); *mine safety* (747; 0.0000029%); *bike safety* (730; 0.0000028%); *motorcycle safety* (727; 0.0000028%); *reactor safety* (715; 0.0000028%); *sun safety* (696; 0.0000027%); *occupant safety* (659; 0.0000026%); *neighborhood safety* (651; 0.0000025%); *automotive safety* (639; 0.0000025%); *railway safety* (614; 0.0000024%); *rider safety* (599; 0.0000023%); *effectiveness and safety* (593; 0.0000023%); *thread safety* (582; 0.0000023%); *inherent safety* (574; 0.0000022%); *crash safety* (545; 0.0000021%); *grip safety* (527; 0.000002%); *firefighter safety* (501; 0.0000019%); *personnel safety* (488; 0.0000019%); *dam safety* (485; 0.0000019%); *roadway safety* (474; 0.0000018%).

Программные инструменты SketchEngine позволяют построить диаграмму, наглядно демонстрирующую частотность перечисленных выше коллокаций с лексемой *safety*, регистрируемых корпусной поисковой системой в сети интернет (см. Рисунок 2). Самые частотные коллокации обозначены на рисунке сегментами большего размера и более насыщенного цвета, они располагаются ближе к центру круговой диаграммы. Менее частотные коллокации показаны с помощью кругов меньшего размера, обладающих более бледным оттенком, они располагаются на большем удалении от центра круговой диаграммы.



visualization by  SKETCH ENGINE

Рисунок 2. Частотность коллокаций с лексемой *safety*.

Рассмотрим сферы безопасности, репрезентируемые перечисленными выше коллокациями с лексемой *safety*.

Семантика коллокаций, выявленных с помощью SketchEngine, позволяет говорить о том, что сферой безопасности, представленной наибольшим количеством коллокаций с *safety*, является «Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности)». К ней относятся: *own safety* (18,137; 0.00007%) – собственная безопасность в любой сфере; *personal safety* (16,572; 0.000064%) – защита физического и ментального здоровья человека, личности от нападений, вреда, болезней; *child safety* (5,133; 0.00002%) – безопасность детей, защита; *school safety* (5,097; 0.00002%) – безопасность в школах, входит в *school security* – все меры защиты на территории школы от любых угроз: наркотиков, травли, банд, стрельбы и т.д.; *community safety* (4,560; 0.000018%) – меры по обеспечению безопасности на территории сообщества; согласно программе

развития ООН – стратегия для внедрения безопасности личности, развития личности и государственной парадигмы на местном уровне; безопасность индивида и групп индивидов; *physical safety* (3,982; 0.000015%) – защита от физического насилия; *life safety* (3,725; 0.000014%) – безопасность людей; *pedestrian safety* (3,711; 0.000014%) – меры и правила обеспечения безопасности пешеходов в рамках дорожной безопасности; *electrical safety* (3,511; 0.000014%) – безопасность в применении электричества на объектах для человека; *passenger safety* (2,561; 0.0000099%) – безопасность пассажиров во время дорожного движения; *driver safety* (2,537; 0.0000098%) – безопасность водителей во время дорожного движения; *student safety* (2,057; 0.000008%) – обеспечение безопасности обучающихся (правила поведения, защита физических объектов, меры защиты и т.д.); *campus safety* (1,539; 0.000006%) – обеспечение безопасности на территории кампуса; *psychological safety* (1,306; 0.0000051%) – психологическая безопасность; *player safety* (1,206; 0.0000047%) – безопасность игроков; *bicycle safety* (1,041; 0.000004%) – стратегии, правила, меры велосипедистов как участников дорожного движения; *bike safety* (730; 0.0000028%) – безопасность эксплуатации мотоциклов, безопасность во время дорожного движения; *motorcycle safety* (727; 0.0000028%) – безопасность эксплуатации мотоциклов, безопасность во время дорожного движения; *sun safety* (696; 0.0000027%) – защита человека от последствий воздействия солнечных лучей; *occupant safety* (659; 0.0000026%) – безопасность пассажиров во время дорожного движения; *neighborhood safety* (651; 0.0000025%) – обеспечение безопасности на территории района; *rider safety* (599; 0.0000023%) – безопасность наездников.

Отметим, что особое место среди перечисленных выше коллокаций занимают словосочетания, относящиеся к безопасности человека в процессе его участия в дорожном движении (*pedestrian safety*, *passenger safety*, *driver safety*, *bicycle safety*, *bike safety*, *motorcycle safety*, *occupant safety*), а также

номинации, связанные с безопасностью детей и подростков (*child safety, school safety, student safety, campus safety*).

В англоязычных текстах сети интернет широко представлены и коллокации, репрезентирующие «Безопасность в социальной сфере». К ним относятся: *public safety* (57,038; 0.00022%) – общественная безопасность, процветание и защита общества, обязанность государства защиты общества от угроз безопасности, таких как преступления, катастрофы; часто защита граждан осуществляется через общественные институты – полиция, пожарные службы и т.д.; *food safety* (33,850; 0.00013%) or *food hygiene* – технология хранения, сбора, обработки пищевых продуктов для предотвращения заболеваний, вызываемых некачественными продуктами, отравлениями; *health and safety* (20,491; 0.000079%) – политика безопасности и здоровья – политика организации стабильной и эффективной работы на предприятии; сфера охраны здоровья человека; *patient safety* (7,720; 0.00011%) – защита и безопасность в сфере здравоохранения путем предотвращения, снижения, анализа и фиксирования ошибок и другого необязательного вреда, которые часто приводят к ухудшению состояния пациента (вплоть до крайних случаев); *occupational safety* (6,664; 0.000026%) – *Occupational safety and health* (OSH) – область безопасности, здоровья и благополучия людей на рабочем месте; *quality and safety* (5,857; 0.000023%) – качество и безопасность в какой-либо отрасли; *workplace safety* (5,513; 0.000021%) – стандарты безопасности на рабочем месте, призваны снизить риски на рабочем месте, предотвратить профессиональные заболевания и получение травм на рабочем месте; *worker safety* (5,361; 0.000021%) – безопасность сотрудников на рабочем месте; *vaccine safety* (2,668; 0.00001%) – безопасность вакцин; *drug safety* (2,426; 0.0000094%) – меры и стратегии по обеспечению безопасности лекарственных средств для человека; *employee safety* (2,252; 0.0000087%) – безопасность сотрудников на рабочем месте; *officer safety* (1,832; 0.0000071%) – безопасность сотрудников, вариант – *safety officer* – сотрудник службы безопасности; *medication safety* (1,832;

0.0000071%) – снижение рисков излишнего вреда до приемлемого минимума во время предоставления медицинских услуг; *industrial safety* (1,257; 0.0000049%) – обеспечение безопасности на опасных предприятиях (АЭС, газо- и нефте-станции и т.д.); защита людей, завода, предприятия, окружающей среды; *plant safety* (1,057; 0.0000041%) – безопасность на опасных предприятиях, производствах; *construction safety* (1,017; 0.0000039%) – определённые меры и правила, которым следуют при строительстве для исключения несчастных случаев или рисков во время строительства; *personnel safety* (488; 0.0000019%) – безопасность сотрудников.

Хочется отметить наличие в приведенном выше списке словосочетаний, относящихся к безопасности в социальной сфере, большое количество коллокаций, имеющих отношение к сфере здравоохранения (*health and safety, patient safety, occupational safety and health, vaccine safety, drug safety, medication safety*), а также сочетаний, репрезентирующих безопасность сотрудников на рабочем месте (*occupational safety, workplace safety, worker safety, employee safety, industrial safety, plant safety, personnel safety*).

Следующей, исходя из численности эксплицирующих ее коллокаций, следует упомянуть «Безопасность в сфере перевозок и логистики»: *road safety* (15,785; 0.000061%) – безопасность дорожного движения, когда ее участника защищены от травм, смерти и т.д., меры для их защиты; типичные участники – пешеходы, мотоциклисты, автомобилисты, пассажиры, наездники и т.д.; *traffic safety* (4,501; 0.000017%) – безопасность участников дорожного движения; *vehicle safety* (3,349; 0.000013%) – безопасность транспортных средств; стандарты их использования; совокупность конструктивных и эксплуатационных свойств автомобиля, направленных на снижение тяжести дорожно-транспортного происшествия; *aviation safety* (3,008; 0.000012%) - состояние авиационной системы или организации, при котором риски, связанные с авиационной деятельностью, относящейся к

эксплуатации воздушных судов или непосредственно обеспечивающей такую эксплуатацию, снижены до приемлемого уровня и контролируются; *highway safety* (2,237; 0.0000087%) – обеспечение безопасности дорожного движения; Американская некоммерческая организация, деятельность которой направлена на уменьшение количества дорожно-транспортных происшествий, ущерба, а также тяжести травм, полученных в авариях; *flight safety* (1,832; 0.0000071%) – безопасность полетов, защита участников полета, транспортных средств, меры и правила во время полета; *transportation safety* (1,555; 0.000006%) – защита жизни и собственности путем регулирования, управления и технологического развития всех форм транспортировок и перевозок; *maritime safety* (1,415; 0.0000055%) – безопасность на море; *rail safety* (909; 0.0000035%) – меры безопасности на железной дороге; *railway safety* (614; 0.0000024%) – безопасность на железной дороге; *roadway safety* (474; 0.0000018%) – безопасность дорожного движения.

Так же широко в англоязычном контенте сети интернет представлена и следующая сфера безопасности – «Эксплуатационная безопасность». Отметим, что эта сфера не была выявлена в ходе анализа коллокаций с *security*, в то время как коллокации с *safety*, репрезентирующие эту сферу безопасности, являются довольно многочисленными: *operational safety* (1,899; 0.0000074%) – эксплуатационная безопасность; *functional safety* (1,764; 0.0000068%) – функциональная безопасность; часть комплексной безопасности системы или оборудования, которое требует корректной работы автоматической защиты; *operator safety* (1,407; 0.0000054%) – обеспечение безопасности пользователя (например, при использовании оружия); *passive safety* (840; 0.0000033%) – пассивная безопасность, технология, которая снижает последствия аварии, вреда во время или после происшествия; *operations and safety* (785; 0.000003%) – безопасность осуществления операций, действий; *pipeline safety* (782; 0.000003%) – безопасная эксплуатация трубопроводного транспорта; *mine safety* (747; 0.0000029%) – меры по контролю и противодействию опасностям при

эксплуатации опасных зон, в первую очередь, шахт и добывающего производства; *reactor safety* (715; 0.0000028%) – безопасность эксплуатации системы ядерного реактора; *automotive safety* (639; 0.0000025%) – совокупность конструктивных и эксплуатационных свойств автомобиля, направленных на снижение тяжести дорожно-транспортного происшествия; *crash safety* (545; 0.0000021%) – пассивная транспортная безопасность, безопасность при столкновении; *dam safety* (485; 0.0000019%) – безопасность дамб, меры и автоматические системы контроля.

Следующая сфера – «Экологическая безопасность», репрезентируемая в сети интернет коллокациями и с *security*, и с *safety*, представлена следующими словосочетаниями с *safety*: *nuclear safety* (4,638; 0.000018%) – обеспечение нормального рабочего процесса, предотвращение случаев аварий или снижение рисков возникновения их последствий, что проявляется в защите сотрудников, общества и окружающей среды от радиационной опасности; *water safety* (4,352; 0.000017%) – безопасность питьевой воды и подход обеспечения питьевой водой потребителей; *environmental safety* (3,130; 0.000012%) – стандарты, меры, процедуры, которые обеспечивают безопасность и процветание кого-либо в определённой отрасли, местности и т.д.; защита окружающей среды; *radiation safety* (2,366; 0.0000092%) – состояние защищенности настоящего и будущего поколений людей от вредного для их здоровья воздействия ионизирующего излучения; *environment safety* (1,019; 0.0000039%) – меры по обеспечению безопасности окружающей среды.

Следующая сфера – «Информационная безопасность» – представлена меньшим количеством коллокаций с *safety*, чем с *security*: *online safety* (2,797; 0.000011%) – безопасность осуществления деятельности в сети интернет, обмен данными, хранение, защита информации и т.д.; *internet safety* (2,238; 0.0000087%) – безопасность работы в сети интернет; меры, стратегии, сценарии поведения, знание и снижение рисков, защита от преступлений; *site safety* (1,276; 0.0000049%) – безопасность использования интернет-сайтов;

thread safety (582; 0.0000023%) – потоковая безопасность – концепция программирования, применимая к многопоточным программам.

Анализ коллокаций с *safety* позволил выделить еще три сферы безопасности, которые не были выявлены при рассмотрении коллокаций с *security*. К ним относятся: «Пожарная безопасность», «Безопасность оружия» и «Безопасность товаров и изделий».

«Пожарная безопасность»: *fire safety* (11,744; 0.000045%) – пожарная безопасность; комплекс мер для предотвращения или устранения повреждения физических объектов от огня; *process safety* (1,652; 0.0000064%) – предотвращение пожаров, взрывов и высвобождения химических веществ на химических производствах; *firefighter safety* (501; 0.0000019%) – безопасность персонала во время тушения пожара; безопасность пожаротушения.

«Безопасность оружия»: *gun safety* (2,632; 0.00001) – изучение и практика использования, транспортировки, хранения и утилизации огнестрельного оружия и боеприпасов, включая подготовку пользователей оружия, разработку оружия и формальное и неформальное регулирование производства, распространения и использования оружия с целью предотвращения непреднамеренных травм, болезней или смерти; *firearm safety* (1,301; 0.000005%) – устройство в огнестрельном оружии, не дающее оружию совершить случайный выстрел; предохранитель; *grip safety* (527; 0.000002%) – устройство в огнестрельном оружии, не дающее оружию совершить случайный выстрел, предохранитель.

«Безопасность товаров и изделий»: *product safety* (5,493; 0.000021%) – стандарты безопасности товаров и изделий; товар безопасен, когда не несет рисков или они минимальны; *consumer safety* (2,184; 0.0000085%) – обеспечение безопасности потребителя путем информирования, контроля за безопасностью товаров и услуг.

Помимо перечисленных выше коллокаций, как и в случае с *security*, SketchEngine также регистрирует коллокации с *safety*, эксплицирующие

дополнительные характеристики безопасности: *relative safety* (5,284; 0.00002%) – относительная безопасность, достаточная степень безопасности; *maximum safety* (3,107; 0.000012%) – предельная степень безопасности; *long-term safety* (2,994; 0.000012%) – долгосрочная безопасность; *overall safety* (2,931; 0.000011%) – комплексная безопасность; *security and safety* (2,809; 0.000011%) – сочетаемость стратегий и имплементации безопасности; меры безопасности и защищенность; *added safety* (2,780; 0.000011%) – повышенная степень безопасности; *increase safety* (2,268; 0.0000088%) – усиление безопасности; *enhanced safety* (2,099; 0.0000081%) – увеличение степени безопасности; *complete safety* (1,839; 0.0000071%) – высочайшая степень безопасности; *efficiency and safety* (1,370; 0.0000053%) – характеристика успешности реализованных мер безопасности; *comparative safety* (988; 0.0000038%) – относительная безопасность; *absolute safety* (894; 0.0000035%) – высшая степень безопасности; *inherent safety* (574; 0.0000022%) – неотъемлемая безопасность. Есть также коллокации, передающие общие представления о безопасности: *comfort and safety* (1,827; 0.0000071%) – комфорт и безопасность; *performance and safety* (1,250; 0.0000048%) – проявление безопасности, наглядные меры защиты; *reliability and safety* (1,026; 0.000004%) – характеристика чего-либо – надежность и безопасность; *protection and safety* (896; 0.0000035%) – защита и безопасность; *effectiveness and safety* (593; 0.0000023%) – эффективность и безопасность.

Таким образом, проведенное исследование коллокаций с *safety* позволяет выделить следующие сферы безопасности (Схема 5):

1. Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности).
2. Безопасность в социальной сфере.
3. Безопасность в сфере перевозок и логистики.
4. Эксплуатационная безопасность.
5. Экологическая безопасность.

6. Информационная безопасность.
7. Пожарная безопасность.
8. Безопасность оружия.
9. Безопасность товаров и изделий.

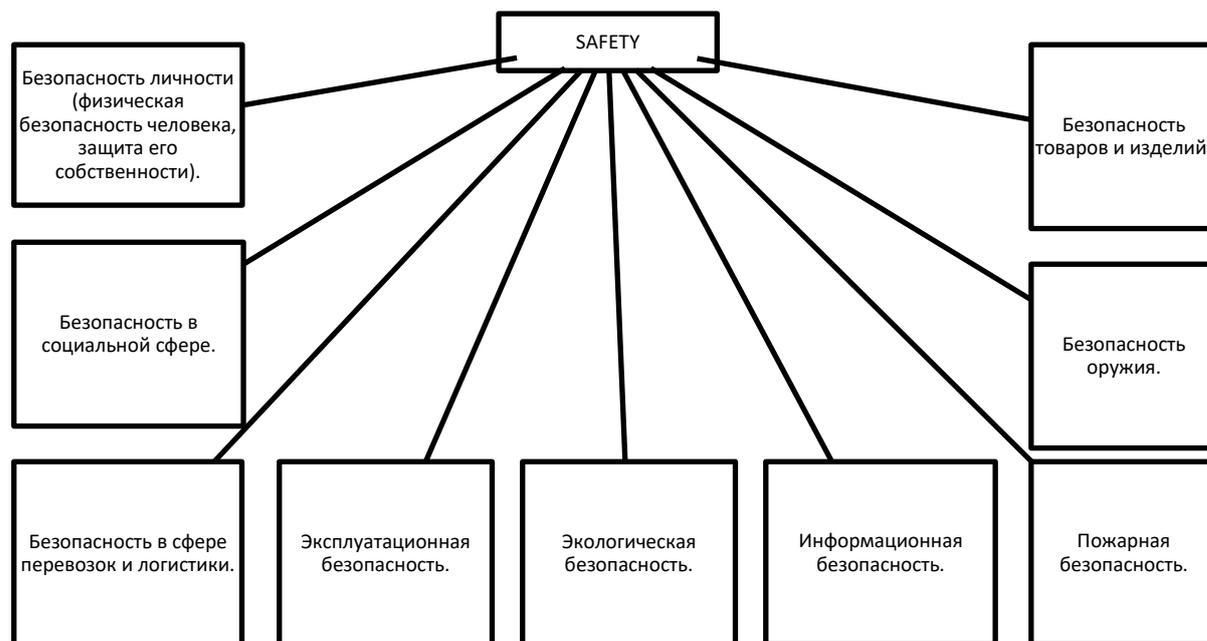


Схема 5. Сферы безопасности, выявленные при анализе коллокаций «*safety* + модификатор».

Отметим, что сферы «Безопасность личности», «Безопасность в социальной сфере», «Безопасность в сфере перевозок и логистики», «Экологическая безопасность», «Информационная безопасность» были выявлены при анализе коллокаций и с *safety*, и с *security*. Сферы «Эксплуатационная безопасность», «Пожарная безопасность», «Безопасность оружия», «Безопасность товаров и изделий» – только на материале коллокаций с *safety*. А сферы «Национальная безопасность / безопасность государства» и «Финансовая / экономическая безопасность», выявленные в ходе изучения коллокаций с *security*, не нашли экспликации с помощью коллокаций с *safety*.

2.2.3. Коллокации «*safety / security* + модификатор»

Корпусная поисковая система SketchEngine также позволила выявить в англоязычном контенте сети интернет коллокации, являющиеся общими для лексем *safety* и *security*. На представленной ниже диаграмме (Рисунок 3), сформированной автоматически при помощи программных инструментов SketchEngine, представлены наиболее частотные коллокации, в которых участвуют как *safety*, так и *security*, регистрируемые корпусной поисковой системой в сети интернет в текстах, созданных до 2020 года включительно. Красным цветом обозначены коллокации и их частотность употребления с лексемой *safety*, а зеленым - с *security*. Самые частотные из них обозначены сегментами большего размера и более насыщенного цвета, они располагаются в центре представленной диаграммы. Менее частотные имеют меньший размер сегмента, более бледный оттенок и располагаются на удалении от центра.

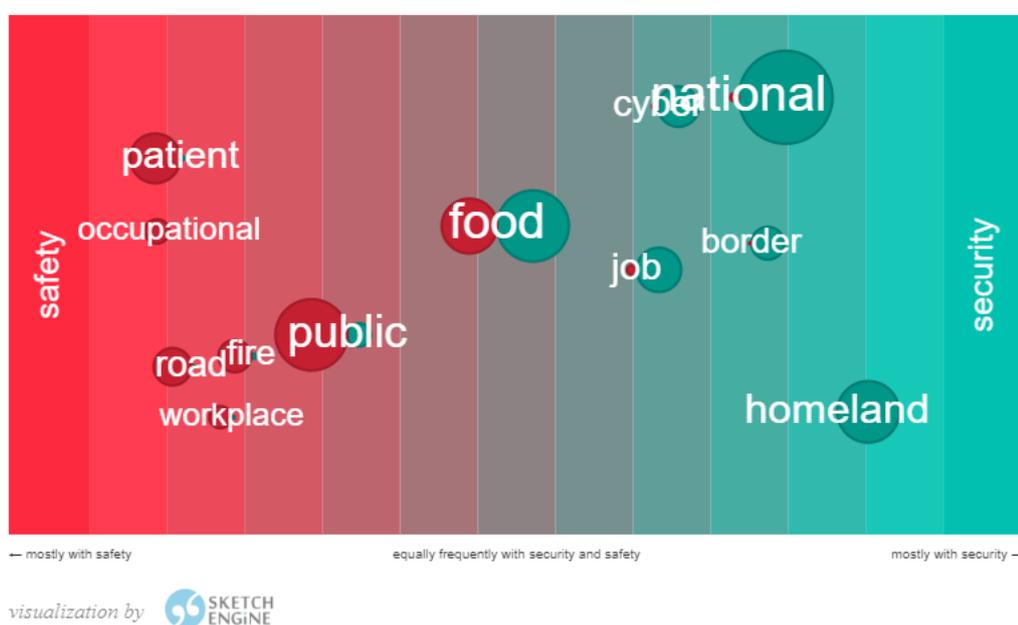


Рисунок 3. Коллокации с *safety* и *security*.

Данные, полученные с помощью SketchEngine, позволяют сделать вывод о том, что наиболее частотными в англоязычном контенте сети интернет коллокациями, общими для лексем *safety* и *security*, являются следующие: *food safety / security*, *job safety / security*, *public safety / security*;

менее частотными: *fire safety / security, road safety / security, workplace safety / security, patient safety / security, occupational safety / security, cyber safety / security, national safety / security, border safety / security, homeland safety / security* (см. Рисунок 3). Таким образом, информация, предоставленная программным инструментом SketchEngine, говорит о том, что сферой, которая с наибольшей степенью вероятности может эксплицироваться при помощи коллокаций с обеими лексическими единицами – *safety* и *security* – является «Безопасность в социальной сфере».

2.2.4. Анализ коллокаций «*security* как модификатор имени существительного»

Рассмотрим коллокации с лексемой *security*, выступающей в качестве модификатора другой лексики (имени существительного), выявленные с помощью корпусной поисковой системы SketchEngine (в данной системе такие коллокации обозначены как «*security as modifier of a noun*»). Коллокации расположены в порядке уменьшения частотности употребления: *security force* (84,462; 0.00033%); *security system* (61,273; 0.00024%); *security guard* (46,591; 0.00018%); *security measure* (46,437; 0.00018%); *security issue* (45,706; 0.00018%); *security service* (38,464; 0.00015%); *security policy* (35,402; 0.00014%); *security concerns* (28,073; 0.00011%); *security threats* (27,802; 0.00011%); *security risks* (26,262; 0.0001%); *security interest* (23,051; 0.000089%); *security feature* (22,575; 0.000087%); *security officer* (21,602; 0.000084%); *security solution* (21,049; 0.000082%); *security camera* (20,007; 0.000077%); *security reason* (18,829; 0.000073%); *security number* (18,330; 0.000071%); *security breaches* (18,271; 0.000071%); *security personnel* (18,250; 0.000071%); *security expert* (17,535; 0.000068%); *security company* (17,289; 0.000067%); *security law* (17,101; 0.000066%); *security deposit* (16,931; 0.000066%); *security requirement* (16,089; 0.000062%); *security clearance* (16,021; 0.000062%); *security team* (15,849; 0.000061%); *security agency* (15,624; 0.00006%); *security*

program (15,488; 0.00006%); *security official* (14,778; 0.000057%); *security situation* (13,181; 0.000051%); *security problem* (12,966; 0.00005%); *security professional* (12,296; 0.000048%); *security check* (12,291; 0.000048%); *security firm* (11,722; 0.000045%); *security market* (11,666; 0.000045%); *security update* (11,498; 0.000045%); *security industry* (11,415; 0.000044%); *security vulnerability* (10,972; 0.000042%); *security challenge* (10,931; 0.000042%); *security control* (10,925; 0.000042%); *security standard* (10,430; 0.00004%); *security product* (9,842; 0.000038%); *security practice* (9,709; 0.000038%); *security researcher* (9,487; 0.000037%); *security software* (9,353; 0.000036%); *security strategy* (9,144; 0.000035%); *security technology* (9,040; 0.000035%); *security operation* (8,639; 0.000033%); *security setting* (8,560; 0.000033%); *security incident* (8,427; 0.000033%); *security benefit* (7,891; 0.000031%); *security management* (7,876; 0.00003%); *security tool* (7,565; 0.000029%); *security protocol* (7,551; 0.000029%); *security adviser* (7,548; 0.000029%); *security purpose* (7,455; 0.000029%); *security staff* (7,358; 0.000028%); *security apparatus* (7,003; 0.000027%); *security provider* (6,902; 0.000027%); *security procedure* (6,794; 0.000026%); *security arrangement* (6,581; 0.000025%); *security hole* (6,573; 0.000025%); *security environment* (6,224; 0.000024%); *security mechanism* (6,148; 0.000024%); *security flaw* (6,134; 0.000024%); *security code* (6,125; 0.000024%); *security patch* (6,011; 0.000023%); *security agent* (5,599; 0.000022%); *security need* (5,475; 0.000021%); *security matter* (5,210; 0.00002%); *security protection* (5,095; 0.00002%); *security regulation* (5,062; 0.00002%); *security detail* (5,057; 0.00002%); *security analyst* (5,003; 0.000019%); *security architecture* (4,876; 0.000019%); *security checkpoint* (4,784; 0.000019%); *security fraud* (4,776; 0.000018%); *security cooperation* (4,749; 0.000018%); *security implication* (4,378; 0.000017%); *security, security* (4,341; 0.000017%); *security posture* (4,192; 0.000016%); *security prison* (4,149; 0.000016%); *security regulator* (3,904; 0.000015%); *security fence* (3,775; 0.000015%); *security consideration* (3,737; 0.000014%); *security upgrade* (3,684; 0.000014%); *security infrastructure* (3,490; 0.000014%); *security transaction*

(3,426; 0.000013%); *security consultant* (3,393; 0.000013%); *security gate* (3,382; 0.000013%); *security advisor* (3,308; 0.000013%); *security holder* (3,273; 0.000013%); *security guarantee* (3,228; 0.000012%); *security precaution* (3,053; 0.000012%); *security token* (2,962; 0.000011%); *security blanket* (2,814; 0.000011%); *security fix* (2,786; 0.000011%); *security privacy* (2,700; 0.00001%).

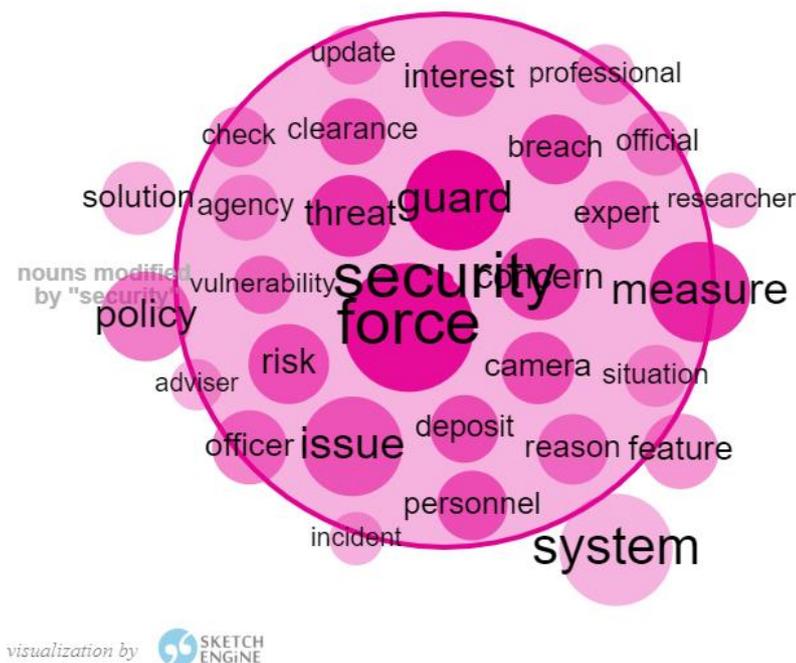


Рисунок 4. Частотность коллокаций «*security* как модификатор имени существительного».

Программные инструменты SketchEngine позволяют построить диаграмму, наглядно демонстрирующую частотность перечисленных выше коллокаций с лексемой *security*, регистрируемых корпусной поисковой системой в сети интернет (см. Рисунок 4). Самые частотные коллокации обозначены на рисунке сегментами большего размера и более насыщенного цвета, они располагаются ближе к центру круговой диаграммы. Менее частотные коллокации показаны с помощью кругов меньшего размера, обладающих более бледным оттенком, они располагаются на большем удалении от центра круговой диаграммы.

Семантика рассматриваемых коллокаций позволяет разделить их на несколько тематических групп, отражающих наличие в структуре фрейма SAFETY/SECURITY соответствующих терминалов и слотов.

Крупнейшей группой оказывается «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы»: *security system* (61,273; 0.00024%) – система безопасности, комплекс предпринимаемых мер и действий; *security measure* (46,437; 0.00018%); *security policy* (35,402; 0.00014%); *security solution* (21,049; 0.000082%); *security program* (15,488; 0.00006%) – стратегии осуществления и поддержания безопасности; *security update* (11,498; 0.000045%) – обновление программного обеспечения для повышения уровня безопасности устройств, способ повышения безопасности; *security control* (10,925; 0.000042%) – проверка безопасности; *security practice* (9,709; 0.000038%) – стратегия обеспечения безопасности; *security strategy* (9,144; 0.000035%); *security technology* (9,040; 0.000035%) – технологии и способы обеспечения безопасности; *security operation* (8,639; 0.000033%) – операция по обеспечению безопасности, меры безопасности; *security management* (7,876; 0.00003%) – стратегия обеспечения безопасности, практика, технология; *security protocol* (7,551; 0.000029%) – протокол обеспечения безопасности, последовательность мер; *security procedure* (6,794; 0.000026%) – стратегия обеспечения безопасности, практика, технология; *security arrangement* (6,581; 0.000025%) – комплекс мер по обеспечению безопасности; *security protection* (5,095; 0.00002%) – стратегия обеспечения безопасности и контроль за системой безопасности; *security regulation* (5,062; 0.00002%); *security architecture* (4,876; 0.000019%) – архитектура безопасности, комплекс мер и стратегий обеспечения безопасности; *security cooperation* (4,749; 0.000018%) – комплекс мер, совместная деятельность по обеспечению безопасности; *security upgrade* (3,684; 0.000014%) – усиление мер безопасности; *security transaction* (3,426; 0.000013%) – протокол безопасности, последовательность комплекса мер. Также в эту группу входит коллокация по принятию предосторожностей – *security precaution* (3,053;

0.000012%) и обеспечение гарантии безопасности: *security guarantee* (3,228; 0.000012%) и *security blanket* (2,814; 0.000011%).

Во вторую группу «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)» вошли следующие коллокации: *security force* (84,462; 0.00033%) – силы безопасности, агентства, организации; *security guard* (46,591; 0.00018%) – охранник, телохранитель; *security service* (38,464; 0.00015%); *security officer* (21,602; 0.000084%); *security personnel* (18,250; 0.000071%); *security expert* (17,535; 0.000068%); *security company* (17,289; 0.000067%) – охранная компания, фирма, осуществляющая услуги обеспечения безопасности; *security team* (15,849; 0.000061%) – команда по обеспечению безопасности; *security agency* (15,624; 0.00006%) – охранная фирма, агентство; *security official* (14,778; 0.000057%) – официальные лица, представителя государственных органов, ответственные за обеспечение безопасности, эксперт в области безопасности; *security professional* (12,296; 0.000048%) эксперт в области безопасности; *security firm* (11,722; 0.000045%) охранная компания, фирма, осуществляющая услуги обеспечения безопасности; *security industry* (11,415; 0.000044%) – индустрия безопасности, употребляется в названии соответствующей службы – Security Industry Association – торговой ассоциации США, представляющей поставщиков решений в области электронной и физической безопасности; *security researcher* (9,487; 0.000037%) – эксперт в области безопасности, аналитик; *security adviser* (7,548; 0.000029%) – советник по безопасности; *security staff* (7,358; 0.000028%) – персонал отдела безопасности; *security provider* (6,902; 0.000027%) – регулятор безопасности, организация, обеспечивающая безопасность; *security agent* (5,599; 0.000022%) – агент по безопасности; *security analyst* (5,003; 0.000019%) – аналитик по безопасности; *security regulator* (3,904; 0.000015%) – регулятор безопасности; *security consultant* (3,393; 0.000013%) – консультант по безопасности.

Следующая по численности входящих в нее коллокаций группа – «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», ее репрезентанты

эксплицируют реальные или потенциальные нарушения безопасности, уязвимые места системы безопасности: *security issue* (45,706; 0.00018%); *security concerns* (28,073; 0.00011%); *security threats* (27,802; 0.00011); *security risks* (26,262; 0.0001%); *security feature* (22,575; 0.000087%); *security breaches* (18,271; 0.000071%) – нарушение безопасности; *security problem* (12,966; 0.00005%); *security vulnerability* (10,972; 0.000042%) – уязвимость системы безопасности; *security challenge* (10,931; 0.000042%); *security incident* (8,427; 0.000033%); *security hole* (6,573; 0.000025%) и *security flaw* (6,134; 0.000024%) – обозначают уязвимость системы безопасности; *security need* (5,475; 0.000021%); *security fraud* (4,776; 0.000018%) – мошенничество в сфере безопасности, ценных бумаг.

В группу «Регламентация работы системы обеспечения безопасности» входят коллокации, номинирующие описание работы системы безопасности: *security concerns* (28,073; 0.00011%) – вопросы безопасности; *security reason* (18,829; 0.000073%); *security law* (17,101; 0.000066%) – законы, регулирующие сферу безопасности; *security requirement* (16,089; 0.000062%) – требования безопасности, стандарты; *security clearance* (16,021; 0.000062%) – допуск к секретной информации; *security situation* (13,181; 0.000051%) – уровень безопасности в конкретной ситуации; *security standard* (10,430; 0.00004%) – стандарты безопасности; *security setting* (8,560; 0.000033%) – стратегия обеспечения безопасности, текущий уровень безопасности; *security environment* (6,224; 0.000024%) – номинирует состояние системы безопасности; *security matter* (5,210; 0.00002%) – вопросы безопасности, проблемы; *security detail* (5,057; 0.00002%); *security implication* (4,378; 0.000017%) – коллокация, номинирующая последствия для системы безопасности; *security posture* (4,192; 0.000016%) – указывает на особенности обеспечения безопасности, состояния и уровня безопасности; *security consideration* (3,737; 0.000014%) – оценка уровня безопасности для принятия последующих мер по ее усилению.

Последней группой коллокаций с лексемой *security*, выступающей в качестве модификатора другой лексемы, является «Устройства / механизмы для обеспечения безопасности». В эту группу входят словосочетания, номинирующие механизмы, приспособления, программы, с помощью которых достигается состояние безопасности: *security camera* (20,007; 0.000077%) – камера наблюдения; *security number* (18,330; 0.000071%) – номер социального страхования, который позволяет получить медицинскую и иную помощь, идентифицировать личность; *security deposit* (16,931; 0.000066%) – страховой депозит, позволяющий сохранить денежные средства и обеспечить финансовую безопасность; *security product* (9,842; 0.000038%) – широкий термин, номинирующий продукт безопасности; *security apparatus* (7,003; 0.000027%) – устройства безопасности. Частотны номинации устройств достижения безопасности в компьютерной и информационной сферах: *security software* (9,353; 0.000036%) – программное обеспечение для безопасности компьютерных сетей, информационных сетей и т.д.; *security code* (6,125; 0.000024%) – код безопасности; *security patch* (6,011; 0.000023%) – код, ПО, программа; *security token* (2,962; 0.000011%) – компактное устройство, предназначенное для обеспечения информационной безопасности пользователя, также используется для идентификации его владельца, безопасного удалённого доступа к информационным ресурсам и т.д. Как правило, это физическое устройство, используемое для упрощения аутентификации. Также этот термин может относиться и к программным токенам, которые выдаются пользователю после успешной авторизации и являются ключом для доступа к службам.

В особую подгруппу группы «Устройства / механизмы для обеспечения безопасности» можно выделить единицы, вербализующие физические объекты, предназначенные для обеспечения безопасности: *security prison* (4,149; 0.000016%) – тюрьма строгого режима; *security fence* (3,775; 0.000015%) – защитные ограждения; *security gate* (3,382; 0.000013%) – рамка безопасности (физические при досмотре), (информационные системы и т.д.).

Таким образом, проведенное исследование коллокаций с лексемой *security*, выступающей в качестве модификатора другой лексемы (имени существительного), выявленных с помощью корпусной поисковой системы SketchEngine, позволяет выделить следующие когнитивные признаки, обуславливающие наличие в структуре фрейма SAFETY/SECURITY соответствующих терминалов и слотов (Схема 6):

1. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы.
2. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.).
3. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности).
4. Регламентация работы системы обеспечения безопасности.
5. Устройства / механизмы для обеспечения безопасности.



Схема 6. Когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY, выявленные при анализе коллокаций «*security* как модификатор имени существительного».

Отметим, что когнитивные признаки «деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы», «источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)» и «угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», выявленные в

ходе анализе коллокаций «*security* как модификатор имени существительного», были также выявлены в результате исследования лексикографических данных (см. пункт 2.1., схема 2). «Устройства / механизмы для обеспечения безопасности» и «регламентация работы системы обеспечения безопасности» соотносятся с выявленным на материале словарей признаком «деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы». Таким образом, можно утверждать, что коллокации с лексемой *security*, выступающей в качестве модификатора другой лексемы, наиболее ярко «высвечивают» три из шести ядерных когнитивных признаков концепта SAFETY/SECURITY, выявленных в ходе анализе лексикографических источников.

2.2.5. Анализ коллокаций «*safety* как модификатор имени существительного»

Рассмотрим коллокации с лексемой *safety*, выступающей в качестве модификатора другой лексемы (имени существительного), выявленные с помощью корпусной поисковой системы SketchEngine. Коллокации расположены в порядке уменьшения частотности употребления: *safety issue* (41,951; 0.00016%); *safety net* (41,624; 0.00016%); *safety standard* (41,016; 0.00016%); *safety feature* (33,220; 0.00013%); *safety concern* (31,888; 0.00012%); *safety system* (28,079; 0.00011%); *safety measure* (22,343; 0.000087%); *safety equipment* (19,879; 0.000077%); *safety program* (19,313; 0.000075%); *safety requirement* (17,816; 0.000069%); *safety reason* (16,044; 0.000062%); *safety risk* (13,811; 0.000053%); *safety precaution* (13,299; 0.000051%); *safety hazard* (12,347; 0.000048%); *safety regulation* (11,910; 0.000046%); *safety rule* (11,325; 0.000044%); *safety training* (11,164; 0.000043%); *safety information* (10,976; 0.000043%); *safety tip* (10,835; 0.000042%); *safety record* (10,815; 0.000042%); *safety glass* (10,602; 0.000041%); *safety procedure* (10,601; 0.000041%); *safety device* (9,970;

0.000039%); *safety profile* (9,920; 0.000038%); *safety culture* (9,191; 0.000036%); *safety valve* (8,388; 0.000032%); *safety factor* (7,963; 0.000031%); *safety check* (7,638; 0.00003%); *safety plan* (7,610; 0.000029%); *safety box* (7,575; 0.000029%); *safety problem* (7,468; 0.000029%); *safety practice* (7,346; 0.000028%); *safety law* (7,189; 0.000028%); *safety officer* (7,050; 0.000027%); *safety assessment* (6,972; 0.000027%); *safety inspection* (6,851; 0.000027%); *safety policy* (6,837; 0.000026%); *safety security* (6,743; 0.000026%); *safety datum* (6,602; 0.000026%); *safety pin* (6,556; 0.000025%); *safety performance* (6,544; 0.000025%); *safety rating* (6,335; 0.000025%); *safety guideline* (5,895; 0.000023%); *safety management* (5,892; 0.000023%); *safety improvement* (5,749; 0.000022%); *safety margin* (5,482; 0.000021%); *safety technology* (5,475; 0.000021%); *safety gear* (5,401; 0.000021%); *safety health* (5,399; 0.000021%); *safety course* (5,027; 0.000019%); *safety belt* (4,889; 0.000019%); *safety professional* (4,408; 0.000017%); *safety legislation* (4,390; 0.000017%); *safety expert* (4,383; 0.000017%); *safety aspect* (4,350; 0.000017%); *safety consideration* (4,375; 0.000017%); *safety quality* (4,222; 0.000016%); *safety sheet* (4,076; 0.000016%); *safety violation* (4,034; 0.000016%); *safety briefing* (4,032; 0.000016%); *safety education* (3,922; 0.000015%); *safety zone* (3,870; 0.000015%); *safety initiative* (3,763; 0.000015%); *safety benefit* (3,600; 0.000014%); *safety protocol* (3,490; 0.000014%); *safety testing* (3,468; 0.000013%); *safety switch* (3,464; 0.000013%); *safety recommendation* (3,457; 0.000013%); *safety committee* (3,445; 0.000013%); *safety seat* (3,337; 0.000013%); *safety instruction* (3,229; 0.000013%); *safety message* (3,189; 0.000012%); *safety awareness* (3,152; 0.000012%); *safety harness* (3,148; 0.000012%); *safety protection* (3,111; 0.000012%); *safety certificate* (2,944; 0.000011%); *safety mechanism* (2,871; 0.000011%); *safety incident* (2,745; 0.000011%); *safety goggle* (2,566; 0.0000099%); *safety evaluation* (2,431; 0.0000094%); *safety advocate* (2,122; 0.0000082%); *safety barrier* (2,208; 0.0000085%); *safety warning* (2,092; 0.0000081%); *safety comfort* (2,061; 0.000008%); *safety lock* (2,005; 0.0000078%); *safety reliability* (1,972;

Семантика рассматриваемых коллокаций позволяет разделить их на несколько тематических групп, отражающих наличие в структуре фрейма SAFETY/SECURITY соответствующих терминалов и слотов.

Крупнейшая по количеству входящих в нее коллокаций группа – «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности»: *safety regulation* (11,910; 0.000046%); *safety technology* (5,475; 0.000021%) – техника безопасности; *safety course* (5,027; 0.000019%) – стратегия безопасности; *safety information* (10,976; 0.000043%) и *safety tip* (10,835; 0.000042%) – информация по технике безопасности; *safety reason* (16,044; 0.000062%) – условия техники безопасности.

Правила по технике безопасности включают также инструкции и нормативы по обеспечению безопасности: *safety program* (19,313; 0.000075%) – план мероприятий по технике безопасности; *safety requirement* (17,816; 0.000069%) – нормы техники безопасности; требования безопасности; *safety rule* (11,325; 0.000044%) – правила безопасности; *safety record* (10,815; 0.000042%) – документация по безопасности, показатели безопасности; *safety law* (7,189; 0.000028%) – закон об охране труда; *safety guideline* (5,895; 0.000023%) – инструкция по технике безопасности.

Означенные нормы техники безопасности закрепляются в инструкциях и руководствах и реализуются благодаря проведению соответствующего комплекса мер: *safety training* (11,164; 0.000043%) – подготовка для обеспечения безопасности; инструктаж по технике безопасности; обучение методам техники безопасности; *safety briefing* (4,032; 0.000016%) – инструктаж о мерах обеспечения безопасности; инструктаж по технике безопасности; *safety education* (3,922; 0.000015%) – инструктаж по технике безопасности; обучение правилам безопасности; *safety awareness* (3,152; 0.000012%) – сознательное отношение к безопасности; знание техники безопасности; *safety instruction* (3,229; 0.000013%) – инструкция по технике безопасности; *safety checklist* (1,391; 0.0000054%) – инструкция по технике безопасности; контрольный перечень мер по технике безопасности.

Комплекс мер по обеспечению безопасности охватывает *safety measure* (22,343; 0.000087%) – техника безопасности; меры предосторожности; мероприятия по охране труда; *safety precaution* (13,299; 0.000051%) – мера предосторожности в обеспечение безопасности; *safety plan* (7,610; 0.000029%) – порядок действий по обеспечению безопасности; план обеспечения безопасности; *safety practice* (7,346; 0.000028%) – порядок обеспечения безопасности; правила обеспечения безопасности; техника безопасности; *safety improvement* (5,749; 0.000022%) – совершенствование безопасности; улучшение безопасности; *safety initiative* (3,763; 0.000015%) – меры обеспечения безопасности, внедрение мер.

Кроме того, в данную группу входят единицы, эксплицирующие своевременное предупреждение о возможном нарушении безопасности: *safety warning* (2,092; 0.0000081%) – предупреждение о соблюдении техники безопасности; предостережение от опасности; *safety message* (3,189; 0.000012%) – штормовое оповещение; предупреждение; сообщение о соблюдении мер безопасности, а также напоминания и требования соблюдения безопасности: *safety recall* (1,440; 0.0000056%) – напоминание о соблюдении безопасности.

Следующая группа с большим количеством конститuentов – «Устройства / механизмы для обеспечения безопасности». Она вербализуется следующими коллокациями: *safety net* (41,624; 0.00016%) сетка безопасности, страховочная сетка, система социальной защиты; системы финансовой защиты; *safety equipment* (19,879; 0.000077%) – защитная экипировка; аварийно-спасательное оборудование; средства защиты; *safety glass* (10,602; 0.000041%) – защитное стекло; ударопрочное стекло; *safety device* (9,970; 0.000039%) – предохранительный прибор; защитное устройство, приспособление; *safety valve* (8,388; 0.000032%) – предохранительный клапан, в переносном смысле – мера предосторожности; выход; *safety box* (7,575; 0.000029%) – защитная кабина; предохранительный ящик; *safety pin* (6,556; 0.000025%) – французская булавка; предохранительный шплинт;

safety gear (5,401; 0.000021%) – защитное снаряжение, защитная экипировка; *safety belt* (4,889; 0.000019%) – ремень безопасности; *safety switch* (3,464; 0.000013%) – предохранитель; аварийный переключатель; *safety seat* (3,337; 0.000013%) – специальное детское сиденье; *safety harness* (3,148; 0.000012%) – страховочная привязь; ремни безопасности; *safety protection* (3,111; 0.000012%) – защита; защитное ограждение; обеспечение безопасности; *safety mechanism* (2,871; 0.000011%) – предохранительный механизм; *safety goggle* (2,566; 0.0000099%) – защитные очки; предохранительные очки; *safety barrier* (2,208; 0.0000085%) – шлагбаум; барьер; защитное ограждающее устройство; *safety lock* (2,005; 0.0000078%) – предохранительное устройство; сложный дверной замок; *safety helmet* (1,805; 0.000007%) – защитная каска; шлем; *safety vest* (1,559; 0.000006%) – защитный жилет; *safety razor* (1,367; 0.0000053%) – безопасная бритва.

Группа «Регламентация работы системы обеспечения безопасности» включает такие коллокации, как проблемы безопасности: *safety issue* (41,951; 0.00016%); стандарты, нормы безопасности: *safety standard* (41,016; 0.00016%); соображения в отношении безопасности, тревога, обеспокоенность: *safety concern* (31,888; 0.00012%); собственно система безопасности – *safety system* (28,079; 0.00011%); *safety reason* (16,044; 0.000062%) – условия техники безопасности; *safety profile* (9,920; 0.000038%) – показатели безопасности; *safety culture* (9,191; 0.000036%) – культура безопасности (совокупность мер и мероприятий); *safety policy* (6,837; 0.000026%) – политика в области техники безопасности; *safety aspect* (4,350; 0.000017%) – проблема безопасности; вопрос обеспечения безопасности; *safety consideration* (4,375; 0.000017%) – требования обеспечения безопасности; соображения безопасности; *safety benefit* (3,600; 0.000014%) – преимущества в области безопасности; *safety recommendation* (3,457; 0.000013%) – рекомендация по технике безопасности.

Все единицы данной группы относятся к *safety legislation* (4,390; 0.000017%) – законодательство в сфере обеспечения безопасности, однако

сама лексическая единица *safety legislation* обнаруживает меньшую частотность в сети интернет согласно сведениям, полученным с помощью SketchEngine.

В рамках «Регламентация работы системы обеспечения безопасности» представляется возможным также выделить подгруппу «Оценка безопасности, степени безопасности»: *safety factor* (7,963; 0.000031%) – фактор защищённости, коэффициент безопасности; *safety check* (7,638; 0.00003%) – испытание на безопасность; проверка системы защиты; *safety assessment* (6,972; 0.000027%) – оценка состояния безопасности; анализ безопасности; *safety inspection* (6,851; 0.000027%) – проверка безопасности; *safety datum* (6,602; 0.000026%) – показатели безопасности; *safety performance* (6,544; 0.000025%) – характеристики безопасности; состояние безопасности; *safety rating* (6,335; 0.000025%) – уровень безопасности; *safety management* (5,892; 0.000023%) – служба техники безопасности, мониторинг безопасности; *safety margin* (5,482; 0.000021%) – коэффициент безопасности, пределы безопасности; *safety sheet* (4,076; 0.000016%) – паспорт безопасности; *safety zone* (3,870; 0.000015%) – зона безопасности; *safety protocol* (3,490; 0.000014%) – акт по технике безопасности; протокол о безопасности; *safety testing* (3,468; 0.000013%) – испытание на безвредность; тестирование безопасности; *safety certificate* (2,944; 0.000011%) – паспорт безопасности; сертификат соответствия требованиям безопасности; *safety evaluation* (2,431; 0.0000094%) – экспертиза безопасности; оценка мер техники безопасности; безопасности оценка; *safety compliance* (1,964; 0.0000076%) – соответствие нормам безопасности; *safety audit* (1,872; 0.0000072%) – экспертиза безопасности; *safety certification* (1,759; 0.0000068%) – сертификация на соответствие требованиям по технической безопасности.

Группа «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)» представлена коллокациями *safety officer* (7,050; 0.000027%) – сотрудник службы безопасности;

специалист по технике безопасности; *safety health* (5,399; 0.000021%) – персонал служб гигиены и безопасности труда; *safety professional* (4,408; 0.000017%) – специалист по технике безопасности; *safety expert* (4,383; 0.000017%) – эксперт по безопасности; *safety committee* (3,445; 0.000013%) – комитет по безопасности; *safety advocate* (2,122; 0.0000082%) – сторонник безопасности; обеспечение безопасности; программное приложение для безопасности работы в интернете; *safety inspector* (1,862; 0.0000072%) – инспектор по охране труда; инспектор по технике безопасности.

Группа «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» представлена следующими единицами: *safety risk* (13,811; 0.000053%) – угроза безопасности; *safety hazard* (12,347; 0.000048%) – источник повышенной опасности; угроза безопасности; *safety problem* (7,468; 0.000029%) – проблема в безопасности; опасность; *safety violation* (4,034; 0.000016%) – нарушение правил техники безопасности; *safety incident* (2,745; 0.000011%) – несчастный случай; инцидент в сфере безопасности.

Таким образом, проведенное исследование коллокаций с лексемой *safety*, выступающей в качестве модификатора другой лексемы (имени существительного), выявленных с помощью корпусной поисковой системы SketchEngine, позволяет выделить следующие когнитивные признаки, обуславливающие наличие в структуре фрейма SAFETY/SECURITY соответствующих терминалов и слотов (Схема 7):

1. Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности.
2. Устройства / механизмы для обеспечения безопасности.
3. Регламентация работы системы обеспечения безопасности (включая признак «оценка безопасности, степени безопасности»).
4. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.).
5. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности).

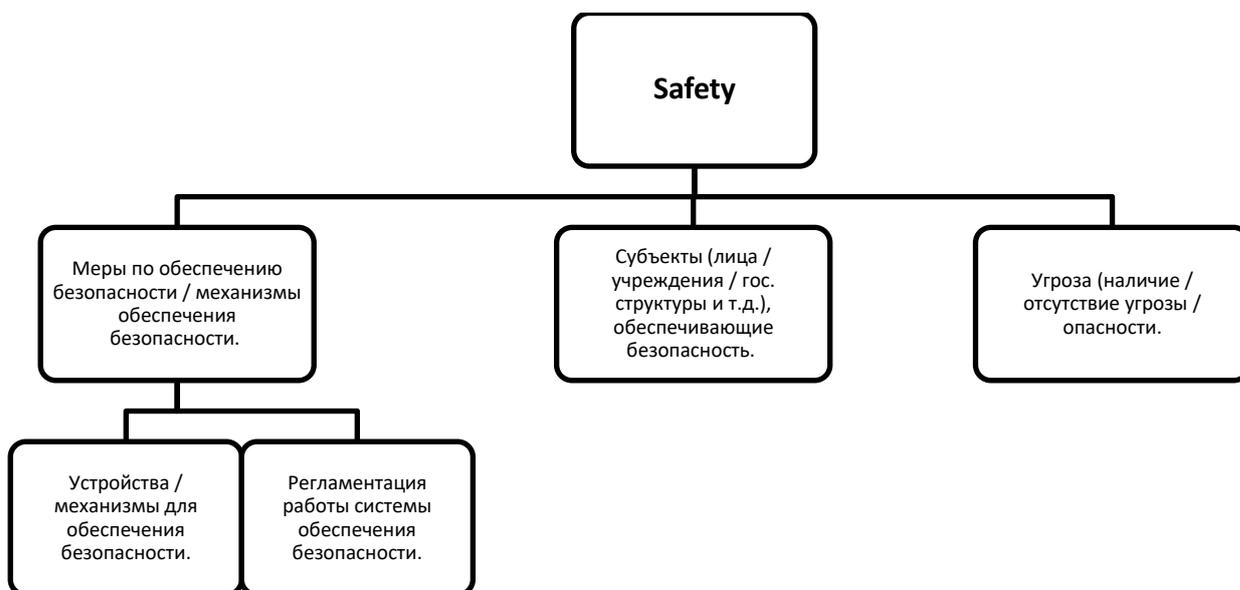


Схема 7. Когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY, выявленные при анализе коллокаций «*safety* как модификатор имени существительного».

Сопоставление данных, полученных в ходе анализа коллокаций «*safety* как модификатор имени существительного» и коллокаций «*security* как модификатор имени существительного» (см. пункт 2.2.4, схема 6), позволяет сделать вывод, что коллокации с обеими рассматриваемыми лексемами (*safety* и *security*) наиболее ярко «высвечивают» одинаковые ядерные когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY. В фокусе внимания оказываются: «деятельность, связанная с обеспечением безопасности/предотвращением угрозы» (в коллокациях с *safety* – «меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности»), «устройства / механизмы для обеспечения безопасности», «регламентация работы системы обеспечения безопасности», «источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)» и «угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)».

2.2.6. Анализ коллокаций «*security* + глагол»

Обратимся к рассмотрению данных корпусной поисковой системы SketchEngine о коллокациях лексемы *security* в сочетании с глаголами.

Выявленные коллокации расположены в порядке уменьшения частотности употребления: *provide security* (43,809; 0.00017%); *ensure security* (25,147; 0.000097%); *improve security* (25,052; 0.000097%); *enhance security* (12,716; 0.000049%); *maintain security* (11,081; 0.000043%); *include security* (10,355; 0.00004%); *sell security* (10,046; 0.000039%); *offer security* (10,000; 0.000039%); *increase security* (8,404; 0.000033%); *protect security* (7,606; 0.000029%); *issue security* (7,510; 0.000029%); *guarantee security* (7,072; 0.000027%); *threaten security* (6,918; 0.000027%); *hold security* (5,984; 0.000023); *strengthen security* (5,386; 0.000021%); *achieve security* (5,236; 0.00002%); *compromise security* (4,993; 0.000019%); *buy security* (4,657; 0.000018%); *require security* (4,497; 0.000017%); *back security* (4,107; 0.000016%); *need security* (4,042; 0.000016%); *purchase security* (4,017; 0.000016%); *trade security* (3,754; 0.000015%); *protect security* (7,606; 0.000029%); *regard security* (3,746; 0.000015%); *affect security* (3,703; 0.000014%); *add security* (3,691; 0.000014%); *manage security* (3,544; 0.000014%); *address security* (3,353; 0.000013%); *promote security* (3,302; 0.000013%); *undermine security* (3,088; 0.000012%); *build security* (2,980; 0.000012%); *consider security* (2,584; 0.00001%); *want security* (2,501; 0.0000097%); *relate security* (2,466; 0.0000095%); *deliver security* (2,406; 0.0000093%); *list security* (2,311; 0.0000089%); *involve security* (2,340; 0.0000091%); *endanger security* (2,271; 0.0000088%); *tighten security* (2,113; 0.0000082%); *implement security* (2,403; 0.0000093%); *seek security* (2,007; 0.0000078%); *concern security* (1,960; 0.0000076%); *enjoy security* (1,951; 0.0000076%); *safeguard security* (1,870; 0.0000072%); *assure security* (1,821; 0.0000071%); *boost security* (1,735; 0.0000067%); *discuss security* (1,671; 0.0000065%); *bolster security* (1,573; 0.0000061%); *enforce security* (1,561; 0.000006%); *enable security* (1,505; 0.0000058%); *jeopardize security* (1,497; 0.0000058%); *acquire security* (1,480; 0.0000057%); *handle security* (1,441; 0.0000056%); *preserve security* (1,252; 0.0000048%); *breach security* (1,232; 0.0000048%); *afford security* (1,199; 0.0000046%); *own security* (1,181;

0.0000046%); *restore security* (1,121; 0.0000043%); *rate security* (1,110; 0.0000043%); *integrate security* (1,051; 0.0000041%); *assess security* (1,018; 0.0000039%); *deposit security* (1,001; 0.0000039%); *test security* (985; 0.0000038%); *harm security* (974; 0.0000038%); *register security* (955; 0.0000037%); *appreciate security* (954; 0.0000037%); *impact security* (927; 0.0000036%); *embed security* (851; 0.0000033%); *value security* (849; 0.0000033%); *transfer security* (845; 0.0000033%); *advance security* (842; 0.0000033%); *monitor security* (841; 0.0000033%); *upgrade security* (799; 0.0000031%); *weaken security* (797; 0.0000031%); *grant security* (796; 0.0000031%); *link security* (792; 0.0000031%); *sacrifice security* (761; 0.0000029%); *insure security* (754; 0.0000029%); *balance security* (753; 0.0000029%); *bypass security* (731; 0.0000028%); *demand security* (702; 0.0000027%); *furnish security* (702; 0.0000027%); *oversee security* (683; 0.0000026%); *configure security* (677; 0.0000026%); *lack security* (670; 0.0000026%); *defend security* (641; 0.0000025%); *maximize security* (637; 0.0000025%); *maximize security* (637; 0.0000025%); *promise security* (570; 0.0000022%); *vote security* (539; 0.0000021%); *attain security* (519; 0.000002%); *pledge security* (459; 0.0000018%); *classify security* (458; 0.0000018%); *borrow security* (457; 0.0000018%); *risk security* (427; 0.0000017%); *heighten security* (412; 0.0000016%); *denominate security* (347; 0.0000013%); *beef up the security* (1,488; 0.0000058%); *step up security* (719; 0.0000028%); *shore up security* (304; 0.0000012%); *tighten up security* (248; 9.6e-7%); *ramp up security* (237; 9.6e-7%).

Программные инструменты SketchEngine позволяют построить диаграмму, наглядно демонстрирующую частотность перечисленных выше коллокаций с лексемой *security*, регистрируемых корпусной поисковой системой в сети интернет (см. Рисунок 6). Самые частотные коллокации обозначены на рисунке сегментами большего размера и более насыщенного цвета, они располагаются ближе к центру круговой диаграммы. Менее частотные коллокации показаны с помощью кругов меньшего размера,

обладающих более бледным оттенком, они располагаются на большем удалении от центра круговой диаграммы.



visualization by  SKETCH ENGINE

Рисунок 6. Частотность коллокаций «*security* + глагол»

Семантика рассматриваемых коллокаций позволяет разделить их на несколько тематических групп, отражающих наличие в структуре фрейма SAFETY/SECURITY соответствующих терминалов и слотов.

Самой крупной по количеству входящих в нее коллокаций является группа «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/предотвращением угрозы»: *provide security* (43,809; 0.00017%); *ensure security* (25,147; 0.000097%); *maintain security* (11,081; 0.000043%); *protect security* (7,606; 0.000029%); *guarantee security* (7,072; 0.000027%); *hold security* (5,984; 0.000023); *achieve security* (5,236; 0.00002%); *manage security* (3,544; 0.000014%) – решать вопросы безопасности, управлять системой безопасности; *promote security* (3,302; 0.000013%) – содействовать безопасности; *build security* (2,980; 0.000012%) – строить систему безопасности, обеспечивать безопасность, разработать стратегию безопасности; *deliver security* (2,406; 0.0000093%) – содействовать безопасности, обеспечивать безопасность; *implement security* (2,403;

0.0000093%) – обеспечить безопасность, внедрить безопасность, реализовать систему безопасности; *safeguard security* (1,870; 0.0000072%) – обеспечивать безопасность; *assure security* (1,821; 0.0000071%) – обеспечивать безопасность, гарантировать безопасность; *boost security* (1,735; 0.0000067%) – усиливать безопасность; *bolster security* (1,573; 0.0000061%) – укреплять безопасность; *enforce security* (1,561; 0.000006%) – обращаться взыскание на обеспечение, внедрить безопасность, обеспечить безопасность; *enable security* (1,505; 0.0000058%) – обеспечить безопасность; *acquire security* (1,480; 0.0000057%) – получить безопасность, стать безопасным, обрести безопасность; *handle security* (1,441; 0.0000056%) – обеспечивать безопасность; *preserve security* (1,252; 0.0000048%) – сохранять безопасность; *afford security* (1,199; 0.0000046%) – вселить уверенность; *integrate security* (1,051; 0.0000041%) – внедрить безопасность; *monitor security* (841; 0.0000033%) – контролировать систему безопасности, осуществлять надзор, контроль, следить за стабильной работой системы безопасности; *furnish security* (702; 0.0000027%) – обеспечивать безопасность; *oversee security* (683; 0.0000026%) – контролировать безопасность; *configure security* (677; 0.0000026%) – выстроить, продумать, систему безопасности; *defend security* (641; 0.0000025%) – охранять, поддерживать безопасность; *promise security* (570; 0.0000022%) – обещать безопасность; иметь потенциал обеспечения безопасности; *attain security* (519; 0.000002%) – обеспечить безопасность.

В рамках данной группы можно выделить подгруппу номинаций степени реализации мер по обеспечению безопасности. Усиление безопасности представлено коллокациями *improve security* (25,052; 0.000097%); *enhance security* (12,716; 0.000049%) – обеспечить безопасность, укреплять безопасность, усилить меры безопасности; *increase security* (8,404; 0.000033%); *increase security* (8,404; 0.000033%); *strengthen security* (5,386; 0.000021%); *add security* (3,691; 0.000014%); *tighten security* (2,113; 0.0000082%) – усилить меры безопасности, усилить охрану; *restore security* (1,121; 0.0000043%) – восстановить безопасность, обеспечить заново; *advance*

security (842; 0.0000033%) – способствовать безопасности, обеспечивать, усиливать; *upgrade security* (799; 0.0000031%) – усиливать безопасность; *grant security* (796; 0.0000031%); *maximize security* (637; 0.0000025%) – максимально усилить меры безопасности; *heighten security* (412; 0.0000016%) – усилить безопасность, меры безопасности.

Безопасность становится предметом обсуждения и беспокойности, что обуславливает необходимость ее оценки и анализа, строгой регламентации работы системы обеспечения безопасности, поэтому представляется логичным выделить группу «Регламентация работы системы обеспечения безопасности», включающую подгруппу «Оценка безопасности, степени безопасности» и оязыковляемую следующими коллокациями: *include security* (10,355; 0.00004%) – включить безопасность в систему, сделать безопасность элементом, частью системы; *need security* (4,042; 0.000016%) – нуждаться в безопасности, требовать обеспечения безопасности; *regard security* (3,746; 0.000015%) – оценивать безопасность, рассматривать безопасность как проблему, необходимость; *address security* (3,353; 0.000013%) – иметь в фокусе внимания безопасность, решать вопросы безопасности, нацелить на безопасность, учитывать безопасность; *consider security* (2,584; 0.00001%) – иметь в фокусе внимания безопасность, решать вопросы безопасности, нацелить на безопасность, учитывать безопасность; *want security* (2,501; 0.0000097%) – нуждаться в безопасности; *relate security* (2,466; 0.0000095%) – относиться к безопасности; *involve security* (2,340; 0.0000091%) – иметь в фокусе внимания безопасность, решать вопросы безопасности, нацелить на безопасность, учитывать безопасность; *seek security* (2,007; 0.0000078%) – нуждаться в безопасности; *concern security* (1,960; 0.0000076%) – иметь в фокусе внимания безопасность, решать вопросы безопасности, нацелить на безопасность, учитывать безопасность; *enjoy security* (1,951; 0.0000076%) – наслаждаться безопасностью, иметь безопасность, быть безопасным; *discuss security* (1,671; 0.0000065%) – обсуждать вопросы безопасности; *assess security* (1,018; 0.0000039%) –

оценивать степень безопасности; *test security* (985; 0.0000038%) – испытывать безопасность, угрожать, осуществлять проверку состояния системы безопасности; *appreciate security* (954; 0.0000037%) – ценить безопасность, наслаждаться состоянием безопасности; *link security* (792; 0.0000031%) – связь безопасность обеспечение скрытности работы линии связи; *balance security* (753; 0.0000029%) – равновесие между безопасностью граждан и гражданскими свободами, уравновесить безопасность; *demand security* (702; 0.0000027%) – требовать безопасности, нуждаться в безопасности.

Группа «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» вербализуется при помощи единиц *threaten security* (6,918; 0.000027%) – представлять угрозу для безопасности, угрожать безопасности; *compromise security* (4,993; 0.000019%); *affect security* (3,703; 0.000014%); *undermine security* (3,088; 0.000012%) – наносить ущерб безопасности; ставить под угрозу безопасность, подрывать безопасность; *endanger security* (2,271; 0.0000088%) – подвергать риску безопасность; *jeopardize security* (1,497; 0.0000058%) – подрывать безопасность; угрожать безопасности; *breach security* (1,232; 0.0000048%) – нарушить безопасность, состояние безопасности; *harm security* (974; 0.0000038%) – нанести ущерб безопасности; *impact security* (927; 0.0000036%) – оказать негативное воздействие на безопасность; *weaken security* (797; 0.0000031%) – ослабить безопасность, снижать эффективность безопасности, мер обеспечения безопасности, подорвать; *sacrifice security* (761; 0.0000029%) – пожертвовать безопасностью; *lack security* (670; 0.0000026%) – иметь недостаточную степень защищенности, безопасности; *risk security* (427; 0.0000017%) – угрожать безопасность, ставить под удар; *bypass security* (731; 0.0000028%) – обойти систему безопасности.

Таким образом, проведенное исследование коллокаций глаголов с лексемой *security*, выявленных с помощью корпусной поисковой системы SketchEngine, позволяет выделить следующие когнитивные признаки,

обуславливающие наличие в структуре фрейма SAFETY/SECURITY соответствующих терминалов и слотов (Схема 8):

1. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы.
2. Регламентация работы системы обеспечения безопасности (включая признак «оценка безопасности, степени безопасности»).
3. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности).

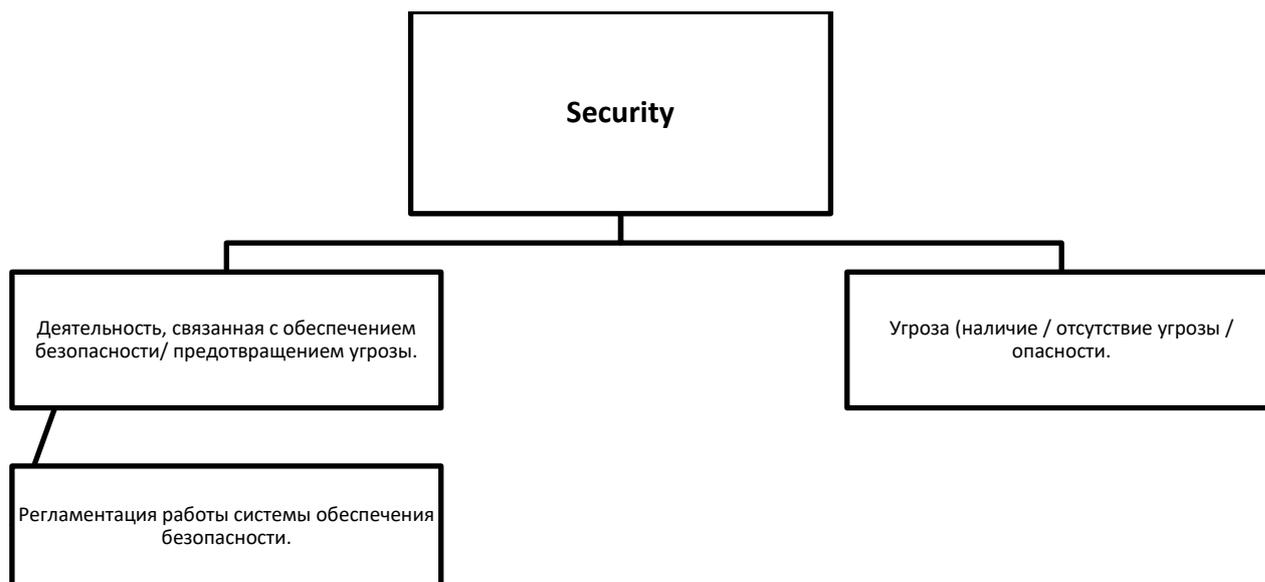


Схема 8. Когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY, выявленные при анализе коллокаций «*security* + глагол».

Сопоставление данных, полученных в ходе анализа коллокаций «*security* как модификатор имени существительного» (см. пункт 2.2.4, схема б) и коллокаций «*security* + глагол» (Схема 8), позволяет сделать вывод, что оба типа коллокаций фокусируют внимание реципиента на таких когнитивных признаках концепта SAFETY/SECURITY, как «деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы», «регламентация работы системы обеспечения безопасности» и «угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)». Отметим, что, помимо этих трех признаков, коллокации «*security* как модификатор имени существительного» также могут помещать в фокус внимания такие признаки, как «источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос.

структуры и т.д.)» и «устройства / механизмы для обеспечения безопасности», что не характерно для коллокаций «*security* + глагол».

2.2.7. Анализ коллокаций «*safety* + глагол»

Обратимся к рассмотрению данных корпусной поисковой системы SketchEngine о коллокациях лексемы *safety* в сочетании с глаголами. Выявленные коллокации расположены в порядке уменьшения частотности употребления: *improve safety* (49,614; 0.00019%); *ensure safety* (22,016; 0.000085%); *increase safety* (15,469; 0.00006%); *enhance safety* (12,984; 0.00005%); *provide safety* (10,924; 0.000042%); *promote safety* (10,465; 0.000041%); *evaluate safety* (8,750; 0.000034%); *protect safety* (7,959; 0.000031%); *guarantee safety* (6,970; 0.000027%); *regard safety* (6,858; 0.000027%); *maintain safety* (6,547; 0.000025%); *safety assess* (6,291; 0.000024%); *include safety* (6,084; 0.000024%); *compromise safety* (5,373; 0.000021%); *affect safety* (5,038; 0.00002%); *seek safety* (4,362; 0.000017%); *assure safety* (4,256; 0.000016%); *put safety* (4,001; 0.000015%); *threaten safety* (3,998; 0.000015%); *address safety* (3,170; 0.000012%); *determine safety* (3,051; 0.000012%); *endanger safety* (2,910; 0.000011%); *demonstrate safety* (2,864; 0.000011%); *offer safety* (2,718; 0.000011%); *support safety* (2,677; 0.00001%); *consider safety* (2,657; 0.00001%); *secure safety* (2,656; 0.00001%); *concern safety* (2,584; 0.00001%); *jeopardize safety* (2,334; 0.000009%); *reach safety* (2,334; 0.000009%); *insure safety* (2,216; 0.0000086%); *monitor safety* (2,203; 0.0000085%); *test safety* (2,151; 0.0000083%); *establish safety* (2,050; 0.0000079%); *leave safety* (2,006; 0.0000078%); *meet safety* (1,934; 0.0000075%); *manage safety* (1,806; 0.000007%); *relate safety* (1,742; 0.0000067%); *risk safety* (1,626; 0.0000063%); *maximize safety* (1,589; 0.0000062%); *drive safety* (1,558; 0.000006%); *achieve safety* (1,440; 0.0000056%); *compare safety* (1,426; 0.0000055%); *discuss safety* (1,421; 0.0000055%); *impact safety* (1,421; 0.0000055%); *confirm safety* (1,339;

0.0000052%); *investigate safety* (1,298; 0.000005%); *prove safety* (1,278; 0.0000049%); *teach safety* (1,234; 0.0000048%); *question safety* (1,230; 0.0000048%); *emphasize safety* (1,069; 0.0000041%); *examine safety* (1,030; 0.000004%); *sacrifice safety* (1,027; 0.000004%); *perceive safety* (1,025; 0.000004%); *advance safety* (1,012; 0.0000039%); *regulate safety* (997; 0.0000039%); *preserve safety* (991; 0.0000038%); *oversee safety* (909; 0.0000035%); *review safety* (896; 0.0000035%); *check safety* (839; 0.0000032%); *implement safety* (811; 0.0000031%); *study safety* (770; 0.000003%); *undermine safety* (706; 0.0000027%); *strengthen safety* (685; 0.0000027%); *disregard safety* (628; 0.0000024%); *enforce safety* (624; 0.0000024%); *fire safety* (623; 0.0000024%); *boost safety* (621; 0.0000024%); *value safety* (594; 0.0000023%); *verify safety* (563; 0.0000022%); *practice safety* (549; 0.0000021%); *balance safety* (511; 0.000002%); *govern safety* (498; 0.0000019%); *maximise safety* (493; 0.0000019%); *integrate safety* (473; 0.0000018%); *optimize safety* (469; 0.0000018%); *influence safety* (456; 0.0000018%); *prioritize safety* (456; 0.0000018%); *incorporate safety* (438; 0.0000017%); *incorporate safety* (438; 0.0000017%); *ignore safety* (400; 0.0000015%); *jeopardise safety* (395; 0.0000015%); *pose safety* (376; 0.0000015%); *certify safety* (364; 0.0000014%); *safeguard safety* (360; 0.0000014%); *stress safety* (357; 0.0000014%); *promise safety* (323; 0.0000013%); *document safety* (316; 0.0000012%); *reinforce safety* (307; 0.0000012%); *prefer safety* (305; 0.0000012%); *rate safety* (294; 0.0000011%); *effect safety* (263; 0.000001%); *uphold safety* (239; 9.3e-7%); *guard safety* (215; 8.3e-7%); *entrust safety* (202; 7.8e-7%); *impair safety* (200; 7.7e-7%); *bolster safety* (193; 7.5e-7%); *prioritise safety* (186; 7.2e-7%); *ascertain safety* (171; 6.6e-7%); *imperil safety* (169; 6.5e-7%).

Программные инструменты SketchEngine позволяют построить диаграмму, наглядно демонстрирующую частотность перечисленных выше коллокаций с лексемой *safety*, регистрируемых корпусной поисковой системой в сети интернет (см. Рисунок 7). Самые частотные коллокации обозначены на рисунке сегментами большего размера и более насыщенного

0.000027%) – обеспечивать безопасность, гарантировать безопасность; *maintain safety* (6,547; 0.000025%); *assure safety* (4,256; 0.000016%); *demonstrate safety* (2,864; 0.000011%); *offer safety* (2,718; 0.000011%); *support safety* (2,677; 0.00001%); *secure safety* (2,656; 0.00001%); *reach safety* (2,334; 0.000009%); *insure safety* (2,216; 0.0000086%); *establish safety* (2,050; 0.0000079%) – установить, обеспечить безопасность; *manage safety* (1,806; 0.000007%) – решать вопросы безопасности, управлять системой безопасности; *achieve safety* (1,440; 0.0000056%) – обеспечивать безопасность, достичь состояния безопасности; *drive safety* (1,558; 0.000006%) – обеспечить безопасность, безопасность вождения; *prove safety* (1,278; 0.0000049%) – обеспечить безопасность; *advance safety* (1,012; 0.0000039%) – усилить безопасность; *regulate safety* (997; 0.0000039%) – обеспечивать безопасность, контролировать; *preserve safety* (991; 0.0000038%); *implement safety* (811; 0.0000031%); *enforce safety* (624; 0.0000024%); *practice safety* (549; 0.0000021%); *balance safety* (511; 0.000002%) – равновесие между безопасностью граждан и свободами, уравновесить безопасность; *govern safety* (498; 0.0000019%) – контролировать, обеспечивать безопасность; *integrate safety* (473; 0.0000018%) – внедрить безопасность; *incorporate safety* (438; 0.0000017%) – внедрить безопасность; *safeguard safety* (360; 0.0000014%) – обеспечивать безопасность; *effect safety* (263; 0.000001%); *promise safety* (323; 0.0000013%) – обещать обеспечить безопасность; *uphold safety* (239; 9.3e %) – обеспечить безопасность; *guard safety* (215; 8.3e %); *entrust safety* (202; 7.8e %) – обеспечить безопасность; *bolster safety* (193; 7.5e %).

В рамках данной группы можно выделить подгруппу номинаций степени реализации мер по обеспечению безопасности. Усиление безопасности представлено коллокациями *enhance safety* (12,984; 0.00005%) – усиливать безопасность и синонимичными единицами *improve safety* (49,614; 0.00019%); *increase safety* (15,469; 0.00006%); *maximize safety* (1,589; 0.0000062%) – максимально усилить меры безопасности; *impact safety* (1,421;

0.0000055%) – оказать воздействие на безопасность; *strengthen safety* (685; 0.0000027%) – укреплять безопасность; *boost safety* (621; 0.0000024%); *maximise safety* (493; 0.0000019%) – максимально усилить меры безопасности; *optimize safety* (469; 0.0000018%) – сбалансировать безопасность, усилить; *influence safety* (456; 0.0000018%) – оказывать влияние на безопасность; *reinforce safety* (307; 0.0000012%) – усилить безопасность; *bolster safety* (193; 7.5e %) – укреплять чью-л. безопасность.

Следующей по многочисленности эксплицирующихся ее коллокаций, фиксируемых инструментом SketchEngine, является группа «Оценка безопасности, степени безопасности», конститuentы которой репрезентируют определенные аспекты признака «регламентация работы системы обеспечения безопасности». К этой группе относятся следующие единицы: *evaluate safety* (8,750; 0.000034%) – оценивать безопасность; *regard safety* (6,858; 0.000027%) – оценивать безопасность, рассматривать безопасность как проблему, необходимость; *assess safety* (6,291; 0.000024%) – оценить безопасность, произвести анализ безопасности; *include safety* (6,084; 0.000024%) – включить безопасность в систему, сделать безопасность элементом, частью системы; *address safety* (3,170; 0.000012%) – иметь в фокусе внимания безопасность, решать вопросы безопасности, нацелить на безопасность, учитывать безопасность; *determine safety* (3,051; 0.000012%) – произвести анализ безопасности, безопасность выступает фактором другого явления; *consider safety* (2,657; 0.00001%) – иметь в фокусе внимания безопасность, решать вопросы безопасности, нацелить на безопасность, учитывать безопасность; *concern safety* (2,584; 0.00001%) – иметь в фокусе внимания безопасность, решать вопросы безопасности, нацелить на безопасность, учитывать безопасность; *monitor safety* (2,203; 0.0000085%) – контролировать систему безопасности, осуществлять надзор, контроль, следить за стабильной работой системы безопасности; *test safety* (2,151; 0.0000083%) – испытывать безопасность, угрожать, осуществлять проверку состояния системы безопасности; *meet safety* (1,934; 0.0000075%) – отвечать

требованиям безопасности; *relate safety* (1,742; 0.0000067%) – относиться к безопасности; *discuss safety* (1,421; 0.0000055%) – обсуждать вопросы безопасности; *investigate safety* (1,298; 0.000005%) – проводить анализ, оценку безопасности; *question safety* (1,230; 0.0000048%) – поставить под сомнение безопасность, провести анализ; *emphasize safety* (1,069; 0.0000041%) – обратить внимание на вопросы безопасности, привлечь внимание; *examine safety* (1,030; 0.000004%) – провести анализ, оценку безопасности; *perceive safety* (1,025; 0.000004%) – иметь в фокусе внимания безопасность, решать вопросы безопасности; *oversee safety* (909; 0.0000035%) – проводить анализ безопасности, изучать безопасность; *review safety* (896; 0.0000035%) – проводить анализ безопасности, изучать безопасность, обсуждать; *check safety* (839; 0.0000032%) – контролировать безопасность, анализировать, проводить испытания, проверки; *study safety* (770; 0.000003%) – проводить анализ безопасности, изучать безопасность; *value safety* (594; 0.0000023%) – ценить безопасность; *verify safety* (563; 0.0000022%) – проводить анализ безопасности, подтвердить безопасность; *prioritize safety* (456; 0.0000018%) – поставить безопасность в фокус внимания; *pose safety* (376; 0.0000015%) – поставить безопасность в фокус внимания; *certify safety* (364; 0.0000014%) – выдать сертификат безопасности; *stress safety* (357; 0.0000014%) – поставить безопасность в фокус внимания; *document safety* (316; 0.0000012%) – зафиксировать состояние безопасности, описать, провести анализ, выдать документы о безопасности; *rate safety* (294; 0.0000011%) – дать оценку уровню безопасности.

Группа «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» вербализуется коллокациями, в семантике которых регистрируется репрезентация угрозы состоянию безопасности, нарушения системы и техники безопасности: *compromise safety* (5,373; 0.000021%) – угрожать безопасности; *affect safety* (5,038; 0.00002%) – отрицательно повлиять на безопасность; *seek safety* (4,362; 0.000017%) – нуждаться в безопасности; *threaten safety* (3,998; 0.000015%) – представлять угрозу для безопасности,

угрожать безопасности; *endanger safety* (2,910; 0.000011%) – подвергать риску безопасность; *jeopardize safety* (2,334; 0.000009%) – подрывать безопасность; угрожать безопасности; *risk safety* (1,626; 0.0000063%) – угрожать безопасности, ставить под удар; *impact safety* (1,421; 0.0000055%); *sacrifice safety* (1,027; 0.000004%) – пожертвовать безопасностью; *undermine safety* (706; 0.0000027%) – наносить ущерб безопасности страны; ставить под угрозу безопасность, подрывать безопасность; *disregard safety* (628; 0.0000024%) – пренебрегать безопасностью; *influence safety* (456; 0.0000018%); *ignore safety* (400; 0.0000015%) – игнорировать вопросы безопасности, не учитывать; *jeopardise safety* (395; 0.0000015%) – поставить безопасность под угрозу; *impair safety* (200; 7.7e %).

Таким образом, проведенное исследование коллокаций глаголов с лексемой *safety*, выявленных с помощью корпусной поисковой системы SketchEngine, позволяет выделить следующие когнитивные признаки, обуславливающие наличие в структуре фрейма SAFETY/SECURITY соответствующих терминалов и слотов (Схема 9):

1. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/предотвращением угрозы.
2. Регламентация работы системы обеспечения безопасности (в фокусе внимания признак «оценка безопасности, степени безопасности»).
3. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности).

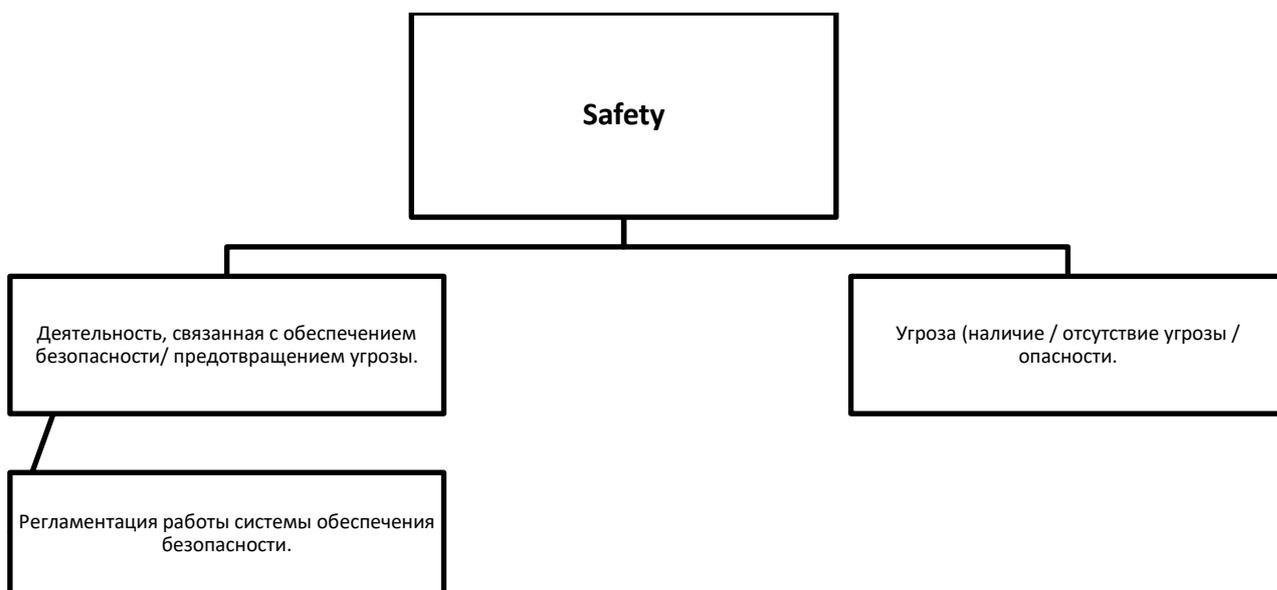


Схема 9. Когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY, выявленные при анализе коллокаций «*safety* + глагол».

Сопоставление данных, полученных в ходе анализа коллокаций «*safety* + глагол» (схема 9) и коллокаций «*security* + глагол» (см. пункт 2.2.6, схема 8), позволяет сделать вывод, что оба типа коллокаций фокусируют внимание реципиента на одних и тех же когнитивных признаках концепта SAFETY/SECURITY: «деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы», «регламентация работы системы обеспечения безопасности» и «угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)».

2.3. Моделирование фрейма SAFETY/SECURITY

2.3.1. Выделение терминалов и ключевых слотов фрейма SAFETY/SECURITY

Приведенный выше анализ лексикографических данных позволил выявить следующие ядерные когнитивные признаки концепта SAFETY/SECURITY, обуславливающие наличие соответствующих терминалов в структуре фрейма SAFETY/SECURITY (см. пункт 2.1.):

1. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности).

2. Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха.

3. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы.

4. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.).

5. Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.).

6. Ситуации / сферы обеспечения безопасности.

Анализ коллокаций «*security* как модификатор имени существительного» (см. пункт 2.2.4.) и коллокаций «*safety* как модификатор имени существительного» (см. пункт 2.2.5.), а также коллокаций «*security* + глагол» (см. пункт 2.2.6.) и коллокаций «*safety* + глагол» (см. пункт 2.2.7.) позволил выявить следующий список когнитивных признаков концепта SAFETY/SECURITY:

1. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы.

2. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.).

3. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности).

4. Регламентация работы системы обеспечения безопасности.

5. Устройства / механизмы для обеспечения безопасности.

6. Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности.

В результате обобщения полученных данных стало возможно определить наличие следующих терминалов в структуре фрейма SAFETY/SECURITY:

1. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности).

2. Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха.

3. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы.

4. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.).

5. Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.).

6. Ситуации / сферы обеспечения безопасности.

Выявленные в ходе анализа коллокаций с *safety* и *security* признаки «Регламентация работы системы обеспечения безопасности» и «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности» целесообразно рассматривать как слоты терминала «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы», а признак «Устройства / механизмы для обеспечения безопасности» – как субслот слота «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности».

Анализ коллокаций «*security* + модификатор» (см. пункт 2.2.1.) и «*safety* + модификатор» (см. пункт 2.2.2.) также позволил выделить ряд когнитивных признаков, обуславливающих наличие определенных слотов и субслотов в структуре фрейма SAFETY/SECURITY:

1. Национальная безопасность / безопасность государства.
2. Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности).
3. Безопасность в социальной сфере.
4. Экологическая безопасность.
5. Информационная безопасность.
6. Финансовая / экономическая безопасность.
7. Безопасность в сфере перевозок и логистики.
8. Эксплуатационная безопасность.
9. Пожарная безопасность.
10. Безопасность оружия.
11. Безопасность товаров и изделий.

Очевидно, что данные признаки отражают слоты и субслоты терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности». Наиболее значимыми из перечисленных признаков, отражающих сферы обеспечения безопасности, можно считать следующие:

1. Национальная безопасность / безопасность государства.
2. Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности).
3. Экологическая безопасность.
4. Информационная безопасность.
5. Финансовая / экономическая безопасность.

Эти пять когнитивных признаков репрезентируют соответствующие слоты терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» в структуре фрейма SAFETY/SECURITY. Остальные перечисленные выше признаки, относящиеся к сфере обеспечения безопасности, передают субслоты ряда слотов в рамках терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности». «Безопасность в социальной сфере» является субслотом слота «Безопасность личности». «Безопасность в сфере перевозок и логистики», «Эксплуатационная безопасность», «Пожарная безопасность», «Безопасность оружия» и «Безопасность товаров и изделий» могут быть субслотами слотов «Безопасность личности», «Экологическая безопасность» или «Финансовая / экономическая безопасность» в зависимости от контекста употребления. Отметим, что в структуре терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» могут быть выявлены и другие слоты, обусловленные специфическими контекстами репрезентации информации об обеспечении безопасности, не отраженные в приведенной выше классификации (например, «Правовая безопасность», широко представленная, в частности, в материалах СМИ).

Полученные данные позволяют построить следующую схему, отражающую терминалы и ключевые слоты фрейма SAFETY/SECURITY (см. Схему 10).

Все терминалы, слоты и субслоты фрейма SAFETY/SECURITY тесно взаимосвязаны. Наблюдается взаимовлияние и взаимопроникновение элементов описываемого фрейма. В разных контекстах в фокусе внимания могут оказываться разные концептуальные признаки SAFETY/SECURITY и, соответственно, эксплицироваться различные слоты и субслоты того или иного терминала фрейма SAFETY/SECURITY.



Схема 10. Терминалы и ключевые слоты фрейма SAFETY/ SECURITY.

2.3.2. Терминал «Ситуации / сферы обеспечения безопасности»

Рассмотрим подробнее экспликацию терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» фрейма SAFETY/SECURITY и входящих в его структуру ключевых слотов, выявленных в ходе анализа англоязычного контента сети интернет, на материале документов, регламентирующих сферу обеспечения безопасности, лексикографических источников и СМИ.

2.3.2.1. Слот «Национальная безопасность / безопасность государства»

В классическом подходе к безопасности в первую очередь всегда относили международную безопасность, безопасность государства. Государственная безопасность трактуется с позиций неоклассического подхода и выделяется в качестве субъекта международной безопасности в свете вопросов обеспечения безопасности государства от внешних и внутренних угроз после второй мировой войны, когда соответствующее понятие *security* стало ключевым, определяющим развитие и жизнь в мире [Wolfers 1952; Yergin 1978]. По мере развития теории безопасности и изменения текущей мировой обстановки произошло размежевание более раннего подхода к безопасности, а также существовавшей доктрины безопасности с позиций науки о войне и расширение комплекса угроз – от традиционных военных, охватывавших нападение другого государства, нарушение территориальных границ, силовые методы воздействия, до угроз экономике, окружающей среде, социальной среде и других, номинировавших нарушение состояния безопасности. В 1947 г. возникает Совет национальной безопасности (National Security Council) по вопросам внутренней, внешней и военной политики для обеспечения безопасности государства [National Security Act of 1947]. В условиях ядерного вооружения и гонки стало понятно, что сугубо военные угрозы больше не отвечают текущему положению дел, и в течение XX века список угроз национальной

безопасности государства пополнился такими сферами, как экономическая безопасность, энергетическая безопасность, безопасность окружающей среды, пищевая и многие другие. Такое понимание обуславливает тесную взаимосвязь слота «Национальная безопасность / безопасность государства» с другими слотами рассматриваемого терминала: «Финансовая / экономическая безопасность», «Экологическая безопасность» и др.

Ключевым термином, номинирующим внутреннюю безопасность, является *national security*. Под ним понимается обеспечение защиты: государство в качестве властной структуры должно защищать само государство и его граждан как объекты защиты от любого рода национальных (государственных) кризисов (см. дефиниции *national security* из англоязычных толковых словарей в Приложении).

Восприятие государства как традиционного субъекта безопасности со временем трансформируется. Речь не идет о его устранении и подмене безопасности государства безопасностью личности, но безопасность начинает пониматься как способ обеспечения безопасности субъектов государства, включая индивидов и других объектов защиты. По мнению многих исследователей, *national security* можно трактовать как *state security*: как уточняют поствоенные исследования, происходит интеграция безопасности государства и национальной безопасности в терминах *security of the state* и *security of the nation*, где *state* понимается как собственно государство, как социально-политический институт организации общества, возглавляемый правительством (a country considered as an organized political community controlled by one government, a nation) [https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/state_1?q=state], a *nation* - как страна, понимаемая как общность групп людей, разделяющих совместно языковую, культурную и историческую общность, проживающих на определенной территории с единым правительством (a country considered as a group of people with the same language, culture and history, who live in a particular area under one government)

[<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/nation?q=nation+>].

Иными словами, фиксируется взаимное обеспечение безопасности для защиты интересов и ценностей общества [Buzan, Hansen 2009: 11].

Деятельность по обеспечению безопасности отправляется государством и осуществляется посредством различных инструментов: политический институт власти, дипломатические институты, экономические, военные и другие. Термин *national security* зародился в США во время Второй Мировой Войны и впервые прозвучал в обращении президента США Т. Рузвельта к Сенату в 1904 году в качестве синонима понятию «defense» [The American Presidency Project]. В дальнейшем он получил разработку в исследованиях таких американских ученых, как Т. Моргана Г. Моргентау, Е. Мэя, Б. Рассела, А. Уолферса и др. [Сацута 2007: 37]. В настоящее время под этим термином в рамках зарубежных исследований, в первую очередь, американских, подразумевается обеспечение комплекса безопасности общества, также отмечается цель сохранения основных идеалов общества, его неприкосновенности, свободы и своеобразия. В США национальная безопасность трактуется как состояние свободы общества: «... Соединенные Штаты сохраняются в качестве свободной нации и соблюдают неприкосновенность ее основных институтов и ценностей» [Алексин 1992: 63].

Г. Браун подчеркивает, что поддержание мира и стабильности неизменно сопровождало развитие понимания безопасности в обществе. Он также настойчиво расширяет понятие безопасности, утверждая, что в первую очередь государственная безопасность зависит от внутренней безопасности и силы государства, Америки, в частности, а также экономики, воли и желания граждан следовать всеобщему курсу с учетом, в частности, таких важных факторов, как качество образования и доверие общества к лидеру страны [Brown 1983: 262].

Первоначально *national security* была, в первую очередь, связана с вооруженными силами, а также угрозами военно-милитаристского характера.

Однако с течением времени сфера угроз расширялась, и в настоящее время помимо военно-ориентированных, отмечаются гражданские и экономические угрозы в рамках государства.

National security относится к сфере обеспечения безопасности суверенного государства, включая его граждан, экономику, разного рода институты, при этом обязанность такового обеспечения возлагается на государство [Paleri 2008].

Изначально понятие включало лишь противостояние и предупреждение военных нападений, однако с течением времени его понимание расширилось. Теперь оно охватывает скорее невоенные направления обеспечения стабильности общества, и соотносится с такими сферами, как экономическая безопасность, безопасность окружающей среды, пищевая безопасность, кибербезопасность, транспортная безопасность, энергетическая, климатическая и многие другие. Соответственно, среди угроз национальной безопасности, помимо угрожающих действий со стороны других государств, оказываются акты агрессии со стороны акторов, не равных государству, наркокартелей, транснациональных корпораций, а также стихийные бедствия, эпидемии и инфекционные заболевания, терроризм и организованная преступность и т.д. [National Security Strategy, Sweden 2017: 1], [Obama 2010], [NSS National Security Strategy], [National Security Council UK].

Так, в СМИ можно найти статьи, посвященные действию законов о защите национальной безопасности, где в качестве угроз безопасности выступают, например, терроризм и подстрекательство к выходу территории из состава государства: «The first person charged and tried under Hong Kong's draconian national security law has been found guilty of terrorism and inciting secession, in a landmark ruling that sets a precedent for future cases brought under the law» [[Guilty verdict in first Hong Kong trial held under national security law | Hong Kong | The Guardian](#)]. The Guardian отмечает, что угрозой национальной безопасности может быть практически все, что угодно: «Basically, anything

can amount to national security threats» [[Controversial Hong Kong national security law comes into effect | Hong Kong | The Guardian](#)]. The New York Times относит к вопросам *national security*, в частности, статьи, посвященные атакам террористов, выводу войск США из Афганистана, хакерским атакам и шпионажу России и т.п., например: «Key Afghan City in Danger of Falling to the Taliban», «Pentagon Seeks to Soften Blow of U.S. Withdrawal from Afghanistan», «After Biden Meets Putin, U.S. Exposes Details of Russian Hacking Campaign» и др. [[The New York Times - Search \(nytimes.com\)](#)]. Washington Post относит к этой тематике статьи, посвященные разнообразным проблемам безопасности: от вопросов развития военного флота, отношений между странами, встреч лидеров стран, террористических атак, кибератак до опасности, которая может исходить от НЛО: «Inside the Debate Over the Future of the U.S. Navy», «Iranian Terror Comes to America», «If War Comes, Will the U.S. Navy Be Prepared?», «Biden Adds More Chinese Companies Banned from U.S. Investment», «UFOs May Be Earthly and Dangerous», «Has Biden Lost His Nerve with Putin?», «Congress Fights Back Against Cyberattacks», «No News Is Bad News When the U.S. and South Korea Meet» [[Search Results | Wall Street Journal \(wsj.com\)](#)].

Современное представление о *national security* нашло отражение в разного рода лексикографических источниках, как в толковых словарях общей направленности, так и в узкоспециализированных словарях:

- the idea that a country must keep its secrets safe and its army strong in order to protect its citizens [Dictionary of contemporary English];

- the idea that a country must keep its secrets safe and its army strong in order to protect its citizens: a matter of national security [Longman dictionary of contemporary English];

- a collective term encompassing both national defense and foreign relations of the United States. Specifically, the condition provided by: a. a military or defense advantage over any foreign nation or group of nations; b. a favorable foreign relations position; or c. a defense posture capable of successfully resisting

hostile or destructive action from within or without, overt or covert [Military dictionary];

- the protection or the safety of a country's secrets and its citizens [MacMillan Dictionary];

- the protection afforded to a nation against any external or internal threat to its existence, often increased in times of war and involving measures taken against espionage, infiltration, sabotage, etc. [Australian English dictionary].

Анализ лексикографических источников позволил выявить признаки *national security*: 1. Государство выступает гарантом сохранности и конфиденциальности государственных сведений; 2. Государство выступает гарантом поддержания высокой обороноспособности армии; 3. Государство защищает своих граждан; 4. Сфера интересов включает внутреннюю и внешнюю безопасность; 5. Государство утверждает за счет силового преимущества военных сил и оборонных активов по отношению к другому государству или группе государств; 6. Другое государство или группа государств выступают внешним врагом. 7. Защита граждан от внешних или внутренних угроз их существованию.

Очевидно, что выделенные на основе анализа дефиниций *national security* признаки эксплицируют неразрывную связь рассматриваемого слота терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» со следующими терминалами фрейма SAFETY/SECURITY:

1. Терминал «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность» – государство.

2. Терминал «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы».

3. Терминал «Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить» – граждане.

4. Терминал «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)».

Таким образом, можно констатировать, что слот «Национальная безопасность / безопасность государства» терминала «Ситуации / сферы

обеспечения безопасности» неразрывно связан со всеми терминалами, выделенными в структуре фрейма SAFETY/SECURITY, за исключением терминала «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха».

Лексическая единица *national security* входит в состав многих терминов, относящихся к сфере внутренней безопасности страны, например, *The National Security Council (NSC)* – Совет по обеспечению национальной безопасности - ведущая площадка для обсуждения вопросов национальной и международной безопасности [National Security Council], [Devanny, Harris], [National Security Council UK]. Среди лексических единиц, обуславливающих объем понятия *national security*, можно назвать следующие: *President, Secretary of Defense, President for National Security Affairs, military advisor, Director of National Intelligence* и другие.

Термин *national security* зафиксирован в названии закона *the National Security Act* о продвижении национальной внутренней безопасности, об установлении военных сил, министерств, военных ведомств и других структур, подчиняющихся правительству с целью обеспечения внутренней безопасности (*An Act To promote the national security by providing for a Secretary of Defense; for a National Military Establishment; for a Department of the Army, a Department of the Navy, and a Department of the Air Force; and for the coordination of the activities of the National Military Establishment with other departments and agencies of the Government concerned with the national security*). В первоначальном виде эта область относилась целиком к государственному уровню и включала лишь угрозы милитаристского характера [National Security Act 1947]. Сейчас документ провозглашает приоритетные угрозы благополучию страны [Грибин 2018: 7].

В настоящее время данный термин является ключевым и ведущим в теории безопасности западных стран.

Еще одним термином, оязыковляющим национальную безопасность, является *Homeland security*. Это термин преимущественно американского варианта английского языка, «зонтичный термин», означающий внутреннюю

деятельность государства по обеспечению внутренней безопасности государства. Сюда входит обеспечение состояния безопасности, защищенности, отсутствия угроз, устойчивости при оказании сопротивления терроризму и другим угрозам в соответствии с интересами Америки и американского образа жизни: "the national effort to ensure a homeland that is safe, secure, and resilient against terrorism and other hazards where American interests, aspirations, and ways of life can thrive to the national effort to prevent terrorist attacks within the United States, reduce the vulnerability of the U.S. to terrorism, and minimize the damage from attacks that do occur" [Reese 2013: 8].

The Essential Law Dictionary трактует данный термин как "The U.S. government's collective efforts to keep the territory of the United States free from hazards, including natural disasters such as hurricanes and man-made disasters such as terrorist attacks" [Blackwell 2008: 226]. Таким образом, составители словаря трактуют термин *homeland security* как имеющий отношение сугубо к безопасности США.

Useful English Dictionary предлагает рассматривать данный термин не с точки зрения предпринимаемых действий, но как агенса, осуществляющего вышеозначенную деятельность: "the federal department that administers all matters relating to homeland security" [Useful English Dictionary].

Словарь English Dictionary также придерживается аналогичной трактовки: "the US government department responsible for protecting the US from attacks by terrorists, or the work of this department" [English Dictionary].

MacMillan Dictionary определяет *Homeland Security* как "the US government department responsible for protecting the US from attacks by terrorists, or the work of this department" [MacMillan Dictionary].

Таким образом, исходя из словарных статей и данных документов, посвященных национальной безопасности, можно выявить специфику термина *homeland security*, а именно: 1) он определяет деятельность по обеспечению безопасности США; 2) комплекс мер по обеспечению безопасности реализуется исключительно государством; 3) перечень

возможных угроз включает как природные катаклизмы, так и угрозы безопасности, созданные человеком, например, террористами. Стоит отметить, что лексикографические источники, в отличие от официальных документов, трактуют термин *homeland security* шире.

Очевидно, что когнитивные признаки, которые можно выделить при анализе дефиниций *homeland security*, как и в случае с *national security*, позволяют говорить о неразрывной связи рассматриваемого слота терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» со всеми терминалами, выделенными в структуре фрейма SAFETY/SECURITY, за исключением терминала «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха».

Список угроз, релевантных для *homeland security*, не ограничивается терроризмом, это лишь одна из многих базовых угроз обществу. В США в рамках концепции безопасности распространен подход комплексной угрозы. Таким образом, в сферу интересов *homeland security* включаются и разного рода стихийные бедствия, и природные катастрофы, и техногенные катастрофы: начиная от ураганов (Катрина) до террористических актов (события 11 сентября). Термин вошел в употребление впервые в законе о национальной государственной безопасности, о безопасности родины – *the Homeland Security Act of 2002* – вскоре после событий 11 сентября. Также были сформированы *Department of Homeland Security* – Департамент внутренней безопасности – и *United States Department of Homeland Security* – Министерство национальной безопасности США. Соответственно, в рамках данной сферы осуществляется обеспечение военной защиты территории США, его суверенности, населения, и создание инфраструктуры по противостоянию внешним угрозам и агрессии [DHS], [Homeland Security Mission]. Термин упоминается и в названиях соответствующих документов, регламентирующих его сферы реализации [National Strategy for Homeland Security 2002].

Еще одним важным термином, эксплицирующим представления о национальной безопасности, является *intrastate security*. Он встречается

достаточно редко и употребляется в ситуации нарочитого подчеркивания ограничения развития конфликта границами страны, для нашего исследования не релевантен [Abazi 2001: 2].

Обобщив все сказанное выше, можно сделать вывод, что слот «Национальная безопасность / безопасность государства» терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» неразрывно связан со всеми терминалами, выделенными в структуре фрейма SAFETY/SECURITY, за исключением терминала «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха». Таким образом, в контекстах, репрезентирующих слот «Национальная безопасность / безопасность государства», помимо терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности», в который входит данный слот, эксплицируются также такие терминалы, как «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность» (государство), «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы» (военные силы и оборонные активы), «Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить» (граждане), «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)».

2.3.2.2. Слот «Безопасность личности»

В рамках антропоцентрического подхода человек оказывается центральным объектом защиты в теории безопасности. Восприятие государства как ключевого субъекта безопасности в XX веке претерпело изменения, и вектор внимания начал смещаться в сторону человека как субъекта безопасности. Теперь под безопасностью государства стали пониматься также устойчивость к внутренним и внешним потрясениям (угрозам), отсутствие в некотором отдельно взятом обществе, формируемом территорией и границами государства, социальных и политических конфликтов [Мизер 2012: 92]. Начинает выделяться такой вид угрозы, как политическое давление, оно напрямую связывается с гражданской

безопасностью и одним из ведущих направлений мировой деятельности – обеспечением базовых прав и свобод индивида [Andress 2014].

Краеугольным камнем данного подхода к безопасности в современном мире стал отчет ООН от 1994 года, в котором в употребление вошли такие термины, как «свобода от нужд» (*freedom from want*) и «свобода от страха» (*freedom from fear*). В этом же отчете приводится и описание нового направления в рамках международной и внутренней безопасности, а именно *human security*. Под свободой от страха (*freedom from fear*) понимается свобода от страха физического насилия, а под свободой от нужды (*freedom from want*) – свобода от бедности, нехватки еды, воды, жилья. Также список угроз теперь включает наркотики, преступления, болезни, этнические конфликты, социальное неравенство, загрязнение окружающей среды, нарушение фундаментальных прав человека и другие угрозы, подрывающие существование человека [UNDP Human Development Report 1994].

Термин *human security*, несмотря на его почти тридцатилетнее существование, является относительно новым в рамках политических наук и теории политической безопасности. Согласно энциклопедии Британника, он положил начало новому подходу к пониманию и развитию внутренней (*national*) и международной (*international*) безопасности. Отличительной чертой данного подхода следует назвать приоритет человека, его личности. При этом в фокус внимания в первую очередь попадает комплекс сфер обеспечения жизнедеятельности человека как отдельно взятого представителя общества, в первую очередь отмечаются экономическая сфера, социальная, правовая, здравоохранение, пищевая и другие. Об их приоритете с точки зрения обеспечения безопасности человека и общества говорит, в частности, частотность соответствующих коллокаций в англоязычном контенте сети интернет (см. пункты 2.2.1., 2.2.2., 2.2.3.). В настоящее время регистрируется развитие данного направления, которое потеснило представление о безопасности с точки зрения классического подхода, в рамках которого долгое время государство оставалась единственным

приоритетным субъектом. Субъектами безопасности в рамках данного подхода *human security* являются люди; его цель – обеспечение защиты человека не только от традиционных угроз классического направления, носивших преимущественно милитаристский характер, но и новых, нетрадиционных угроз, в частности, бедности, болезней, голода; обеспечение базовых потребностей в еде, питье и других. Отправной точкой данного подхода считается принцип, согласно которому центральной фигурой безопасности выступает индивид. Обеспечение безопасности индивида позволяет обеспечить безопасность общества, а отсутствие безопасности личности приводит к дестабилизации всей системы. При этом подчеркивается, что доминирующее направление, фокусом которого является безопасность государства, резко снижает уровень безопасности и благополучия его граждан. Государство выступает гарантом безопасности граждан, однако безопасность государства как вершинного субъекта теории безопасности – недостаточное условие для безопасности и процветания личности [Encyclopedia Britannica].

Один из важнейших аспектов обеспечения безопасности личности – физическая безопасность человека. В английском языке нет единой лексической единицы для номинации данного аспекта, однако в англоязычных источниках с помощью SketchEngine были выявлены следующие эксплицирующие его коллокации: *personal security*, *physical security*, *human security*, *physical safety*, *life safety* (см. пункты 2.2.1., 2.2.2.).

Термин *personal security* встречается в рамках трудового права, где под ним понимается ситуация принятия соответствующих мер по предотвращению совершения преступления, а также комплекса мер по оказанию помощи в случае его реализации. Сюда включена защита людей от физического насилия, домашнего насилия, эксплуатации. Иными словами, термин *personal security* предусматривает принятие мер по защите от физического вреда, в отличие от нарушения личного пространства или иного

умственного или духовного насилия [Pa. Commw. Ct. 1977: 237, 244], [Expert security tips].

Human security подразумевает не только физическую безопасность человека, но и другие аспекты безопасности личности. Согласно словарю MacMillan, *human security* – это ситуация, в которой люди чувствуют себя в безопасности, потому что владеют достаточным объемом имущества, которое им нужно для жизни, и не чувствуют угрозу от таких событий, которые вызывают чувство страха, например, война (a situation in which people feel safe because they have enough of the things they need to live and do not feel threatened by events such as war that make them afraid) [<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/human-security>].

Единицы *physical security*, *physical safety* и *life safety* не фиксируются толковыми словарями, их значения выводятся из совокупности значений входящих в них единиц, описанных в работе ранее.

На основании анализа семантики номинаций безопасности личности можно вывести репрезентируемые ими общие когнитивные признаки: 1. Человек как субъект безопасности / объект защиты; 2. Человек – физический объект, безопасность которого обеспечивается комплексом мер; 3. Угрозы существованию человека с точки зрения повреждения его физической оболочки: голод; нехватка воды; болезни; терроризм; войны; проблемы экологии; 4. Угрозы существованию человека в социальной сфере: социальное неравенство, бедность, этническая и иная дискриминация, нарушение прав человека; 5. Угрозы экономического характера; 6. Угрозы правового характера; 7. Угрозы безопасности личности можно объединить в группы, относящиеся к определенным сферам: социальной, экономической, правовой, экологической, информационной и т.д.

В СМИ широко представлен круг вопросов, посвященных безопасности личности. Например, статья «Home alarm systems: how can I improve my security?» освещает вопросы обеспечения физической безопасности человека и защиты его собственности, поднимая вопросы

[<https://www.theguardian.com/technology/askjack/2019/nov/21/home-alarm-systems-security>]. В статье The Guardian «Gender equality: empowered women raise healthier children» остро ставится проблема обеспечения достаточного питания женщин, а также подчеркивается важность свободы людей и право принимать решения о передвижении, распределении ресурсов [<https://www.theguardian.com/global-development-professionals-network/2014/sep/24/nutrition-gender-women-empowerment>].

Вопросы обеспечения питания поднимаются в статье «Breed insects to improve human food security: UN report» [<https://www.theguardian.com/environment/2013/may/13/breed-insects-improve-human-food-security-un>]; вопросы финансовой стабильности и физической сохранности - в статье «Plight of the ‘Physical Worker’: Worn-Out Bodies and Little Savings» [<https://www.nytimes.com/2020/09/25/business/physical-worker-retiring.html?searchResultPosition=2>].; обеспечение социальной и экономической поддержки – «The Pandemic Safety Net Is Coming Apart. Now What?» [<https://www.nytimes.com/2021/07/02/business/economy/retire-early-pandemic-social-security.html?searchResultPosition=5>].

Также вопросы поддержки сотрудников с детьми в рамках безопасности личности освещаются в издании The Wall Street Journal – «The Business Case for More Fertility-Related Benefits and Support» [https://www.wsj.com/articles/business-case-for-fertility-benefits-support-11627396218?mod=searchresults_pos9&page=1].

Вопросы экологической безопасности эплицируются в статье «Climate change a threat to security, food and humankind – IPCC report» [<https://www.theguardian.com/environment/2014/mar/31/climate-change-threat-food-security-humankind>].

Вопросы обеспечения прав человека и здоровья – в статье «Hidden human rights crises threaten post-Covid global security – Amnesty»

[<https://www.theguardian.com/global-development/2021/apr/08/hidden-human-rights-crises-threaten-post-covid-global-security-amnesty>].

Нарушение физической безопасности человека как объекта эксплицируется в статье «New Terror Attacks Leave France Embattled at Home and Abroad», где проявляется также угроза терроризма, уничтожения человека [<https://www.nytimes.com/2020/10/29/world/europe/nice-attack-france.html?searchResultPosition=4>], а также в статье «Rise in Car Crash Deaths Prompts New Seat-Belt Push», где физическая безопасность человека оказывается связана с предметным миром (источник опасности) и вопросами здоровья [https://www.wsj.com/articles/rise-in-car-crash-deaths-prompts-new-seat-belt-push-11627637400?mod=searchresults_pos2&page=1].

Эти данные доказывают связь слота «Безопасность человека (физическая безопасность человека, защита его собственности)», выделяемого в рамках терминала «Сферы / ситуации безопасности», с другими слотами данной сферы: «Национальная безопасность / безопасность государства», «Безопасность в социальной сфере», «Экологическая безопасность», «Информационная безопасность», «Финансовая / экономическая безопасность», «Правовая безопасность», а также терминалами «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха», «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы»; «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)»; «Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить». Очевидно, что слот «Безопасность человека (физическая безопасность человека, защита его собственности)», выделяемый в рамках терминала «Сферы / ситуации безопасности», имеет прочные связи со всеми терминалами фрейма SECURITY/SAFETY.

2.3.2.3. Слот «Экологическая безопасность»

Слот «Экологическая безопасность» – *Ecological (environmental) security* – вербализуется лексическими единицами, оязыковляющими факт регистрации угрозы экологии или отсутствия такого рода угрозы. Субъектом могут выступать: 1) государство как гарант сохранности окружающей среды и отправитель мер по ее обеспечению через специализированные службы; 2) человек как потребитель благ окружающей среды, который также может выступать в защиту окружающей среды; 3) сама окружающая среда – наша планета.

Данный слот выделяется ввиду особой важности проблематики этой сферы, что доказывается как результатами анализа контента сети интернет, так и наличием многочисленных документов, регламентирующих деятельность людей и государств в этой сфере (угроза экологии фиксируется, в частности, в стратегиях национального развития государств), исследований, посвященных вопросам экологии, и т.д.

В основе *Ecological (environmental) security* лежит стремление защитить окружающую среду. Однако с учетом дальнейшего развития концепции ООН и утверждения антропоцентрического подхода к безопасности, существующее понимание экологической безопасности расширилось [Cherry 1995: 87-89], [Chan 2011: 41-43]. *Ecological (environmental) security* вербализуется единицами, номинирующими потенциальную или реализованную угрозу окружающей среде, а также все аспекты деятельности, связанные с обеспечением стабильности экологической системы. Защита окружающей среды признается проблемой международного уровня. Экологическая безопасность способствует поддержанию мира, национальной безопасности и обеспечению соблюдения прав человека. В качестве одного из центральных вопросов национальной безопасности, она включает систему взаимоотношений между людьми и природными ресурсами [Zurlini, Müller: 2008].

Существуют различные подходы к трактовке данного понятия. *Ecological (environmental) security* – безопасность общества от экологических угроз, вызванных природными или антропогенными процессами вследствие пренебрежения, случайностей, некорректного обращения внутри или вне государственных границ в рамках проекта ООН АС/UNU Millennium Project [UN Millennium Project 2015]. Этот же проект описывает экологическую безопасность как состояние взаимодействия между людьми и окружающей средой на основе восстановления окружающей среды, пострадавшей от военных действий, истощения природных ресурсов, деградации, а также биологических угроз, которые ведут к социальным беспорядкам. Отчет также перечисляет ряд угроз: пагубное влияние человеческой деятельности; прямой и косвенный эффект изменений в окружающей среде вследствие природной или человеческой деятельности на национальную безопасность; отсутствие безопасности индивидов и групп вследствие изменений в окружающей среде (нехватка воды, загрязнение воздуха, глобальное потепление и другие).

Дж. Барнетт описывает *environmental security* как минимизацию антропогенных угроз [Barnett 1997].

На основании результатов анализа фактического материала были выделены единицы, эксплицирующие сферу экологической безопасности: *Ecological security, Environmental security, energy security, water security, nuclear security, food safety, nuclear safety, water safety, radiation safety, environment safety*.

Единицы *Ecological security* и *Environmental security* не фиксируются словарями, их значение выводится из сопоставления лексикографических репрезентаций их компонентов. Анализ словарных дефиниций показал общие компоненты значения единицы *Ecological*, которые можно выделить при сопоставлении определений этого слова, представленных в различных англоязычных толковых словарях: 1. Имеющий отношение к тому, как соотносятся и взаимодействуют друг с другом растения, животные, люди; 2. Работающий на защиту окружающей среды (см. Приложение). Единица

Environmental обнаруживает следующие интегральные смысловые значения на основании сопоставления словарных данных различных лексикографических источников: 1. Связанный с или воздействующий на воздух, землю, воду; 2. Связанный с или воздействующий на отношения между растениями, животными и людьми; 3. Связанный с окружением (людьми, реальным миром, положением дел); 4. Воздействие на окружающий мир в ходе человеческой деятельности; 5. Защита или помощь окружающей среде (см. Приложение).

Остальные единицы номинируют проблематику угроз экологической безопасности.

В СМИ широко освещаются проблемы *Ecological (environmental) security*. Например, в статье «China Denies Radiation Leak at Reactor but Admits Fuel Rod Damage» говорится о проблеме ядерной энергетики [<https://www.nytimes.com/2021/06/16/business/china-nuclear-reactor.html?searchResultPosition=2>]. Вопросы защиты животных в рамках окружающей среды эксплицируются в статье, посвященной автору обновленного списка животных, находящихся под угрозой исчезновения [<https://www.nytimes.com/2020/12/01/climate/georgina-mace-dead.html?searchResultPosition=15>]. Здесь репрезентируется не только сфера экологической безопасности, но также и ее вненациональная принадлежность, вид угрозы, вид субъекта безопасности, деятельность по обеспечению безопасности.

The Guardian также предлагает всестороннее освещение проблемы экологической безопасности. В статье «The Climate Crisis Is a National Security Threat to the US», посвященной вопросам климатических изменений, говорится об угрозе национальной безопасности США. Ураганы, торнадо, наводнения, штормы негативно влияют на безопасность государства, его граждан, экономическую сферу, и даже военную [<https://www.theguardian.com/commentisfree/2020/sep/16/climate-crisis-national-security-threat-us>].

Деятельность по обеспечению безопасности окружающей среды эксплицируется в статье «Washington’s Oil Lobby Pivoted on Climate Change», освещающей вопросы соотношения лобби нефтегазовой отрасли США и ущерба окружающей среде [https://www.wsj.com/articles/api-oil-gas-lobby-reckoning-climate-change-11627484072?mod=searchresults_pos4&page=1].

Затрагиваются изданиями и узкие вопросы экологической безопасности, например, восстановление популяции пчел в статье «Detroit Bumbles Over 12 Million Imported Bees». Эта мера должна помочь как восстановлению экологического баланса, так и местным фермерам [https://www.wsj.com/articles/bees-beekeeping-detroit-buzz-11627309457?mod=searchresults_pos9&page=1].

Острыми темами СМИ остаются природные катастрофы, например, наводнения [<https://www.theguardian.com/environment/2021/jul/29/record-funding-for-flood-defences-in-england-as-climate-crisis-worsens-risks>], пожары [<https://www.theguardian.com/environment/2021/jul/29/record-funding-for-flood-defences-in-england-as-climate-crisis-worsens-risks>], ураганы [<https://www.theguardian.com/world/2021/may/27/weatherwatch-ana-becomes-first-storm-of-the-atlantic-hurricane-season>] и т.д.

Таким образом, можно сделать вывод о тесной связи слота «Экологическая безопасность» со слотами «Национальная безопасность / безопасность государства», «Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности)», «Финансовая / экономическая безопасность», а также с терминалами «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха», «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы»; «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)»; «Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить».

Очевидно, что слот «Экологическая безопасность», выделяемый в рамках терминала «Сферы / ситуации безопасности», как и слот «Безопасность человека (физическая безопасность человека, защита его собственности)», рассмотренный выше (см. пункт 2.3.2.2.), имеет прочные связи со всеми терминалами фрейма SECURITY/SAFETY.

2.3.2.4. Слот «Информационная безопасность»

Сфера информационной безопасности ввиду быстроразвивающихся технологий, глобализации, изменениях в порядке хранения и передачи информации стала одной из центральных в современном обществе. Она неразрывно связана с компьютерной безопасностью. Глобализация, технологическое развитие обусловили особую значимость защите информации с точки зрения обеспечения безопасности деятельности человека, общества и государства. Одним из основных направлений, выявленных в рамках данной сферы, является защита личной и конфиденциальной информации [Гафнер 2009: 4], право на доступ к полной и достоверной информации, а также вся деятельность и меры, направленные на обеспечение защиты, контроля процессов хранения, передачи и обмена информацией [Andress 2014: 18]. Поскольку политика обеспечения информационной безопасности требует строгого соблюдения всех правовых норм, регулирующих данную сферу, то можно установить дихотомию security – insecurity [Bowen, Chew, Hash] на основании степени противостояния угрозам информационной безопасности.

Информационная безопасность (InfoSec) нацелена главным образом на сбалансированное обеспечение конфиденциальности, цельности и доступа к информации (так называемая CIA триада [CIA-Triad]) в совокупности с эффективной политикой внедрения безопасности и отсутствием препятствующих факторов [Keyser 2005]. Этот подход подтверждается и стандартом ISO/IEC 27000:2009 [ISO/IEC 27000:2009].

Под информацией понимается как физическая ее форма, т.е. бумажные документы, электронные документы, так и нематериальная (знание).

Обзор литературы показывает, что объектами защиты становятся государство, люди, предприятия, компании любого рода и т.д.

Термин *information security* фиксируется только словарем Oxford Learner's Dictionary и имеет значение способов защиты информации, особенно электронной, от несанкционированного использования или доступа (ways of protecting information, especially electronic data, from being used or seen without permission) [<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/information-security?q=information+security+>].

Информационная безопасность также номинируется следующими единицами, отобранными из англоязычного контента сети интернет при помощи SketchEngine: *Cyber security, Network security, data security, physical security, Computer security* (см. пункт 2.2.1.).

Единицы *application security, Internet security, enhanced security, mobile security, cloud security, software security, site security, operational security, endpoint security, online safety, internet safety, site safety, thread safety* передают информацию о различных объектах защиты в сфере информационной безопасности.

Cyber security (Cybersecurity) понимается как меры по защите компьютерной информации и систем от преступлений (things that are done to protect computer information and systems from crime) [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/cybersecurity>]; защита от криминального или несанкционированного использования электронной информации, или меры для достижения этого (protection from the criminal or unauthorized use of electronic data, or the measures taken to achieve this) [<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/cybersecurity>]. Словарь Cambridge Dictionary регистрирует два значения: 1. Меры, предпринимаемые для защиты человека, организации, страны и принадлежащей им

компьютерной информации от совершения преступления или нападения посредством интернета (things that are done to protect a person, organization, or country and their computer information against crime or attacks carried out using the internet); 2. Способы защиты компьютерных систем от угроз, например, вирусов (ways of protecting computer systems against threats such as viruses) [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cybersecurity>]. Отличие *cybersecurity* от близких по семантике единиц *data security*, *physical security*, *computer security* заключается в характере возможных угроз, по этому параметру она схожа с *Network security*.

Актуальность проблем обеспечения информационной безопасности отражается в соответствующей тематике материалов в СМИ. Так, например, в статье «Theft of Two Computers during Capitol Attack Raises Information Security Concerns» речь идет о нарушении безопасности как физических данных (компьютеры), так и электронной информации, содержащейся в них. Это эксплицирует также несанкционированный доступ к информации, нарушение одного из трех базовых принципов; репрезентирован также и субъект безопасности – в данном случае государство [<https://www.theguardian.com/us-news/2021/jan/08/capitol-attack-computer-theft-information-security>]. В статье «White House Seeks Its First Ever Chief Information Security Officer» отражен аспект кибербезопасности – речь идет о назначении в США лица, ответственного за кибербезопасность во всех федеральных агентствах [<https://www.theguardian.com/technology/2016/feb/09/white-house-seeks-first-chief-information-security-officer-hackers-cybersecurity-hacking>].

Вопрос обеспечения информационной безопасности государственных и частных институтов (банки, полиция, охранные компании) как субъектов безопасности поднимается в следующей публикации, в которой также описываются виды конфиденциальной информации и меры, принимаемые для защиты информации (работа с отпечатками пальцев, сканирование лица и другое) - «Major Breach Found in Biometrics System Used by Banks, UK

Police and Defence Firms»

[<https://www.theguardian.com/technology/2019/aug/14/major-breach-found-in-biometrics-system-used-by-banks-uk-police-and-defence-firms>].

Угроза государственной информации после кражи компьютеров из Капитолия вызвала необходимость предъявления государственного обвинения. Из информации в статье «Prosecutors Mull Charges for Theft of National Security Information after Laptops and Documents Are Stolen in Capitol Siege», посвященной этому вопросу, можно сделать вывод о несомненной связи сферы «информационная безопасность» с государственной безопасностью, безопасностью личности.

Обнаруживается и связь с экономической безопасностью – необходимость выделения финансовых средств для обеспечения кибербезопасности, что отражено в статье «As Cyberattacks Surge, Security Start-Ups Reap the Rewards» [<https://www.nytimes.com/2021/07/26/technology/cyberattacks-security-investors.html?searchResultPosition=12>].

Вопрос о разглашении конфиденциальной информации граждан освещается в статье New York Times «Former Uber Security Chief Charged with Concealing Hack», раскрывающей подробности об увольнении бывшего главы компании Uber в связи с сокрытием хакерской атаки, в результате которой персональные данные пассажиров и водителей попали в руки третьих лиц без их на то согласия [<https://www.nytimes.com/2020/08/20/technology/joe-sullivan-uber-charged-hack.html?searchResultPosition=11>].

Вопрос экономической безопасности, финансовой защищенности и социальной сферы актуализируются в статье «Is Social Security Becoming a Pawn in the Postal Service Crisis?», где речь идет об уязвимости людей, получающих помощь в рамках социального обеспечения, поскольку большая часть финансовых траншей проходит электронно

[<https://www.nytimes.com/2020/08/27/business/post-office-social-security-checks-mail.html?searchResultPosition=20>].

В статье «Why Can't the Social Networks Stop Fake Accounts?» поднимается проблема фейковой информации в сети интернет, которая наносит экономический ущерб, ущерб репутации граждан, а также зачастую незаконного использования персональных данных третьих лиц [<https://www.nytimes.com/2020/12/08/technology/why-cant-the-social-networks-stop-fake-accounts.html?searchResultPosition=2>]. В статье «It's 'Debt Parking': When Fake Debts End Up on Your Credit Report», посвященной фейковым долгам, говорится о том, как фейковые долги за парковку портят кредитную историю граждан, тем самым нанося ущерб их репутации [<https://www.nytimes.com/2020/12/11/your-money/debt-parking-fraud.html?searchResultPosition=11>]. Аналогичный вред наносится и компаниям, и государству – сфабрикованные отзывы снижают финансовую эффективность, как доказывается в статье «How Fake Reviews Hurt Us and Amazon» [<https://www.nytimes.com/2020/11/19/technology/fake-reviews-amazon.html?searchResultPosition=9>].

Обеспечение государственной безопасности напрямую связано с информационной безопасностью. В статье «Global Data Restrictions on the Rise Amid Privacy and Security Fears» речь идет о том, что в настоящее время государства всячески препятствуют утечке информации, и компаниям все труднее обмениваться данными с зарубежными партнерами в связи с введением новых правил соблюдения конфиденциальности и безопасности цифровой торговли. Тенденция сохранения информации внутри государственных границ нарастает [https://www.wsj.com/articles/global-data-restrictions-on-the-rise-amid-privacy-and-security-fears-11626687001?mod=searchresults_pos3&page=1].

Обобщив все сказанное выше, можно говорить о безусловной связи слота «Информационная безопасность» со слотами «Безопасность личности», «Национальная безопасность / безопасность государства», «Финансовая /

экономическая безопасность», «Эксплуатационная безопасность», «Безопасность в социальной сфере», а также с терминалами «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы»; «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)»; «Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить». Таким образом, как и в ситуации со слотом «Национальная безопасность / безопасность государства» (см. пункт 2.3.2.1.), можно утверждать, что слот «Информационная безопасность» терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» неразрывно связан со всеми терминалами, выделенными в структуре фрейма SAFETY/SECURITY, за исключением терминала «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха».

2.3.2.5. Слот «Финансовая / экономическая безопасность»

Слот «Финансовая / экономическая безопасность» репрезентирует сферу обеспечения защиты экономических и финансовых аспектов жизнедеятельности индивида, общества и государства.

Обратимся к рассмотрению ключевых единиц, репрезентирующих данный слот: *Financial security*, *Economic security*.

Словарь Business Dictionary трактует единицу *economic security* как ситуацию стабильного источника финансового дохода, обеспечивающего поддержание жизни в соответствии с представлениями человека, включая обеспечение жизни в настоящее время и в ближайшем будущем (a situation of having a stable source of financial income that allows for the on-going maintenance of one's standard of living currently and in the near future) [Business Dictionary]. Дополнительные компоненты значения *economic security* можно выявить, проанализировав значения лексических единиц, входящих в состав этого словосочетания: *economic* – relating to trade, industry, money

[<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/economic>]. Соответственно, *economic security* можно трактовать как безопасность в сфере финансовой деятельности, торговли, производства, финансов.

На основе словарных дефиниций, представленных в разных словарях (см. Приложение), можно выделить следующие общие компоненты значения *economic*: 1. Имеющий отношение к экономике определенной страны или региона; 2. Имеющий отношение к бизнесу, производству, торговле; 3. Связанный с денежными средствами; 4. Приносящий достаточный доход для развития, что подразумевает наличие определенного субъекта экономической безопасности.

Единица *Financial security* не регистрируется в словарях. Соответственно, о ее значении можно судить, исходя из значений лексических единиц, из которых состоит это словосочетание. *Financial* в лексикографических источниках трактуется как имеющий отношение к денежным средствам и управлением денежными средствами (см. Приложение).

Следует отметить, что в современном мире сфера финансовой / экономической безопасности тесно связана с политикой и вопросами национальной безопасности. Экономическая безопасность была и остается одним из способов воздействия на другие государства и их политику [Kahler 2005: 23-24].

На протяжении долгого времени развитая экономика остается гарантом государственной безопасности ввиду необходимости финансировать обороноспособность страны и военную индустрию, она также выступает санкционным инструментом. Устойчивое процветание государства зависит от способности государства поддерживать эффективную экономику и обеспечивать устойчивый экономический рост.

Неразрывные связи между экономической и государственной безопасностью отмечают многими исследователями. Так, отмечается, что экономическая безопасность связана с доступом к ресурсам, финансам и

рынкам, необходимым для процветания, достаточной степени благосостояния и устойчивости власти в государстве [Buzan 1991: 19]. Впоследствии этот список расширился, и к ресурсам стали относить людей (человеческий капитал), денежный капитал, энергию, воду, технологии, образование. Такое понимание целиком отвечает антропоцентрическому подходу к безопасности, и оказывается ключевым для индивидов и государств, поскольку только свободные люди могут построить свободное общество, а их свобода обусловлена экономической безопасностью каждого человека. Устойчивая внутренняя безопасность любого государства – ключевой фактор государственной безопасности [Andruseac 2015].

Важность экономической составляющей для обеспечения государственной безопасности утверждается в Стратегии национальной безопасности США [Interim National Security Strategic Guidance 2021].

В исследовании *Economics and National Security: Issues and Implications for U.S. Policy*, посвященном вопросам соотношения экономической и государственной политики США, говорится о двух уровнях экономической безопасности. С точки зрения макроэкономики она имеет субъектами государства и бюджеты, с точки зрения микроэкономики выступает как условие всеобщего процветания людей и одно из условий государственной безопасности. Экономика базируется на фискальной, государственной, монетарной и промышленной политике, учитывает качество и количество человеческих ресурсов, развитие науки и технологий, коммерческих и международных потоков капитала, а также требует арсенала средств для процветания. Подчеркивается, что понимание экономической безопасности будет неполным без учета кризисов, спадов, безработицы, банкротств, несовпадения экономических ожиданий и реальности [Nanto 2011: 1-16].

Под экономической безопасностью понимают также способность индивидов, домохозяйств и сообществ постоянно и с сохранением чувства собственного достоинства покрывать необходимые нужды. Эти нужды, по мнению Ассоциации Красного Креста, могут варьироваться от физических

нужд человека до нужд окружающей среды и культурных стандартов. К базовым нуждам относят еду, базовое жилье, одежду, гигиену, а также здравоохранение и обучение. Отдел экономической безопасности Красного креста (EcoSec) стремится удовлетворить эти нужды по мере возможностей [ICRC Economic Security]. Такое понимание экономической безопасности делает индивида субъектом безопасности, ставя во главу угла его физическую безопасность.

Таким образом, можно говорить об экономической безопасности как сфере удовлетворения экономических потребностей граждан государства, что подразумевает стабильное развитие экономики предприятия, страны, региона, защиту интересов государства на основе финансовой безопасности (удовлетворенности текущим финансовым положением, позволяющим развиваться и обеспечивать достаточный уровень благосостояния). Экономическая безопасность связана также с экологической и продовольственной сферами, здравоохранением, уровнем научного, технического прогресса, образованием (социальной сферой).

Связь финансовой безопасности с государственной эксплицируется, в частности, в статье, освещающей предвыборную кампанию, где финансовый кризис становится одной из острых проблем, а его решение – насущной необходимостью на уровне государства: «Why Financial Security Should Be Addressed In the First Presidential Debate» [<https://www.theguardian.com/us-news/2016/sep/25/first-presidential-debate-financial-crisis>].

Об уязвимости финансовой системы говорится в статье «Mobile Money in Developing Countries: Study Reveals Security Flaws in Apps», посвященной вопросу электронных денег, которые оказываются недостаточно защищены ввиду брешей в системе информационной безопасности, протоколах передачи, в итоге часто происходят кражи со счетов граждан [<https://www.theguardian.com/global-development-professionals-network/2015/sep/24/mobile-money-apps-security-flaws-study-reveals>].

Причинами нарушения финансовой безопасности становятся не только противоправные действия, но и, например, пандемия. Так, в статье «NRL Says Clubs Financially Secure Despite Covid Pandemic Losses» описывается влияние пандемии Covid-19 на финансовое состояние австралийского клуба регби [<https://www.theguardian.com/sport/2021/feb/26/nrl-says-clubs-financially-secure-despite-covid-pandemic-losses>].

Важной проблемой, освещаемой в прессе, является и способность граждан осознанно управлять денежными потоками, о чем говорится в статье «You Never Go to Pret ... and 24 Other Signs You've Reached Financial Maturity» [<https://www.theguardian.com/money/shortcuts/2019/sep/25/never-go-to-pret-25-signs-reached-financial-maturity>].

Развитие технологий обуславливает экономическое развитие, как доказывается в статье «Square Agrees to Acquire Afterpay for \$29 Billion in All-Stock Deal», посвященной обзору, как сделка между компаниями и внедрение альтернативы традиционным кредитам выступает в помощь молодым потребителям, наиболее пострадавшим финансово от Covid-19, поскольку многие рабочие места сократились [https://www.wsj.com/articles/square-agrees-to-acquire-afterpay-for-29-billion-in-all-stock-deal-11627855390?mod=searchresults_pos1&page=1].

В статье «Apple's Privacy Changes Are Poised to Boost Its Ad Products» говорится о том, как развитие приложений и изменение политики конфиденциальности будет способствовать экономическому успеху компании [https://www.wsj.com/articles/apples-privacy-changes-are-poised-to-boost-its-ad-products-11619485863?mod=searchresults_pos2&page=2].

Обращение денежной массы в стране и процентные ставки – одни из пунктов оценки финансовой системы страны. В статье «How the Fed Is Hedging Its Inflation Bet» говорится о том, как изменение процентной ставки приведет к ужесточению финансовой политики США [https://www.wsj.com/articles/federal-reserve-powell-mmt-inflation-debt-price-stability-money-supply-11627845307?mod=searchresults_pos2&page=1].

Государственные институты, регулирующие финансовую систему, а также их представители или иные акторы данной сферы обнаруживают высокую частотность упоминаний в СМИ: в статье «Justice Department Advises Treasury to Release Trump Tax Returns» говорится о Казначействе, о налогообложении, введенном Трампом, когда он был президентом США [https://www.wsj.com/articles/justice-department-says-treasury-must-release-trump-tax-returns-11627667462?mod=searchresults_pos8&page=1]; в статье «SEC to Set New Disclosure Requirements for Chinese Company IPOs» речь идет о Комиссии по ценным бумагам [https://www.wsj.com/articles/sec-to-set-new-disclosure-requirements-for-chinese-company-ipos-11627651546?mod=searchresults_pos11&page=1].

Нюансы одного из важнейших экономических инструментов - акций компаний, экономические убытки, нарушение экономической стабильности при финансовых отношениях между странами освещаются в статье «Investors Lost Hundreds of Billions on China in July», посвященной вопросу экономического положения китайских компаний на рынке США [https://www.wsj.com/articles/investors-rethink-china-bets-after-beijing-crackdown-triggers-stock-market-rout-11627669954?mod=searchresults_pos12&page=1].

Связь технологий, информационной безопасности и экономического развития описывается в статье «Hacking Wall Street», авторы размышляют о крупнейшей угрозе современному финансовому миру – кибератаках и хакерах. Нарушение кибербезопасности становится по мнению мировых финансовых аналитиков главной угрозой стабильности финансовой системы [<https://www.nytimes.com/2021/07/03/business/dealbook/hacking-wall-street.html?searchResultPosition=3>].

Очевидно, что слот «Финансовая / экономическая безопасность» обнаруживает связь со слотами «Национальная безопасность / безопасность государства», «Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности)», «Информационная безопасность»,

«Экологическая безопасность»; в рамках данного слота находят отражение разнообразные угрозы нарушению финансовой стабильности; эта сфера – одна из наиболее важных для общества и государства, субъектами экономической безопасности могут выступать как целые государства, так и отдельные их граждане. В контекстах, репрезентирующих экономическую безопасность, эксплицируется и разнообразная деятельность по обеспечению финансовой безопасности (введение налоговых льгот, изменение кредитных условий и многое другое), а также источники защиты, которыми могут выступать как государственные институты, так и компании, люди. В такого рода контекстах отражается и аспект «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности» (например, развитие протоколов защиты электронных денег, пароли и т.д.). Таким образом, как и в ситуации со слотами «Национальная безопасность / безопасность государства» (см. пункт 2.3.2.1.) и «Информационная безопасность» (см. пункт 2.3.2.4.), можно утверждать, что слот «Финансовая / экономическая безопасность» терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» неразрывно связан со всеми терминалами, выделенными в структуре фрейма SAFETY/SECURITY, за исключением терминала «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха».

2.3.3. Терминал «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)»

Рассмотрим подробнее экспликацию терминала «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» фрейма SAFETY/SECURITY и входящих в его структуру ключевых слотов, выявленных в ходе анализа англоязычного контента сети интернет, на материале документов, регламентирующих сферу обеспечения безопасности, лексикографических источников и СМИ.

Поскольку этот терминал репрезентирует факторы, угрожающие нарушению состояния безопасности, можно сказать, что он служит для детерминации всего понятия *безопасность* в целом [Ефремова 2018: 104]. В

рамках терминала реализуется дихотомия «присутствие угрозы» – «отсутствие угрозы», передающая противопоставление процессов нарушения и обеспечения безопасности.

В лексикографических источниках зафиксированы следующие лексические единицы, номинирующие акт угрозы: *danger, threat, risk, attack, crime, espionage, sabotage, burglary or assault), harm, doubt, anxiety, fear, bad situation, bad things.*

Анализ контента сети Интернет, выполненный с помощью корпусной поисковой системы SketchEngine, позволил выявить экспликацию частотных коллокаций, номинирующих угрозу (см. пункты 2.2.4. и 2.2.5.): *security issue, security concerns, security threats, security risks, security feature, security breaches, security fraud, safety risk, safety hazard, safety violation, safety incident* как прямое нарушение безопасности; *security vulnerability, security challenge, security hole, security flaw, safety problem* как потенциальную угрозу вследствие уязвимости системы безопасности.

Таким образом, можно установить ключевые единицы, номинирующие явление угрозы и акт реального или потенциального наступления угрозы.

Лексическая единица *threat* эксплицитно выражена в словарных дефинициях лексических единиц, вербализующих концепт SAFETY/SECURITY, и оказывается стержневой единицей, детерминирующей аспекты концепта SAFETY/ SECURITY.

Для установления ее значения обратимся к толковым словарям. Анализ словарных дефиниций, представленных в англоязычных толковых словарях, показывает, что, несмотря на некоторые расхождения в толковании, *threat* понимается как: 1) заявление, в котором сообщается другому о том, что говорящий намерен нанести вред или причинить ущерб в случае отказа ему повиноваться; 2) вероятность наступления чего-то очень плохого; 3) некто или нечто, представляющее опасность; 4) предположение, что произойдет что-то неприятное или жестокое, особенно если не следовать конкретным

мерам или инструкциям; 5) вероятность возникновения проблем, опасности, катастрофы, чего-то очень плохого (см. Приложение).

Среди других единиц, вербализующих угрозу, выявлены *risk, danger, harm, damage*.

На основании анализа словарных дефиниций *danger*, приведенных в различных англоязычных толковых словарях, можно установить основные семы значения данной лексической единицы, регистрируемые разными словарями: 1) вероятность, что некто или нечто получит ущерб, будет разрушен или убит; 2) вероятность, что случится нечто плохое; 3) человек или объект, которые могут нанести вред кому-либо или ущерб чему-либо; 4) ситуация, в которой может произойти что-то плохое; 5) вредоносное воздействие (см. Приложение). Источник опасности может как конкретизироваться в словарной дефиниции, так и оставаться абстрактным, в зависимости от подхода составителей словарей.

При рассмотрении этого терминала в фокус внимания также попадает лексема *risk*. Ввиду ее абстрактности в словарях обнаруживается большое разнообразие ее дефиниций. Как имя существительное, *risk* имеет следующие значения: 1) вероятность наступления чего-то плохого, неприятного или опасного; 2) действия, которые могут принести плохие результаты; 3) некто или нечто, что причинит вред или ущерб (см. Приложение). Отмечается и специфика значения данного существительного в американском варианте английского языка: *risk* – опасность, проигрыш, потеря (см. Приложение).

Исследование словарных дефиниций слова *harm* позволяет сделать однозначный вывод о наличии в его значении сем, выделяемых всеми словарями: повреждения, вред или проблемы, вызванные действиями человека. Особого внимания заслуживают дефиниции, приводимые в словарях Merriam-Webster и Collins. Они оказываются важными для данного исследования в плане установления объема концепта SAFETY/SECURITY, поскольку отражают современные тенденции восприятия безопасности на уровне отдельно взятой личности с точки зрения нанесения вреда душевному

и умственному здоровью человека в противовес классическому физическому аспекту безопасности (см. Приложение).

Обратившись к дефинициям синонимичной единицы *damage*, можно выявить, что составители словарей единодушно определяют ее следующим образом: 1) Вероятность наступления вреда или смерти в отношении кого-либо; 2) Некто или нечто как потенциальный источник опасности; 3) Вероятность, что случится что-либо плохое; 4) Вероятность наступления вреда, смерти или чего-либо неприятного (см. Приложение).

Таким образом, в основании выделения терминала «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» лежат: 1) ситуация вероятного наступления чего-либо плохого; 2) вероятность причинения вреда, ущерба кому-либо или чему-либо, опасности; 3) некто или нечто как потенциальный источник опасности; 4) вероятность наступления негативных последствий вследствие отказа соблюдать правила; 5) эксплицитное обещание причинить вред в случае отказа следовать указаниям. Предельность последствий варьируется от ущерба и физического вреда до смерти и уничтожения.

Таким образом, терминал «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» неразрывно связан с терминалами «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы», «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)», «Ситуации / сферы безопасности», «Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)».

Как показывают материалы исследования, характер угрозы зависит от ситуации / сферы безопасности, о которой идет речь, от контекста, в котором фигурирует упоминание угрозы. Это может быть угроза информационной безопасности, экономической, государственной и т.д.

Среди угроз государству регистрируются угрозы, наносящие вред деятельности, суверенности, территориальной целостности, экономике страны и другое. Под угрозами человеку в первую очередь понимают,

например, угрозы его жизнедеятельности (болезни, голод, преступления), нарушения прав человека, бедность. Сферы экономических, информационных, экологических угроз определяются спецификой сферы. Среди экономических можно выделить угрозы финансовой стабильности, экономические кризисы, экономические преступления и многие другие, связанные с центральным элементом – денежной системой и управлением ею. Информационная сфера регистрирует угрозы нарушения хранения и доступа к информации, несоблюдение правил безопасности в сети и обращении с инструментарием информационной сферы. Среди экологических выделяются угрозы природного и антропогенного характера, вызванные хозяйственной деятельностью человека.

Порядок обеспечения отсутствия угроз, согласно лексикографическим данным и данным анализа контента сети Интернет, регулируется мерами разного рода: законами, инструкциями, правилами. Среди лексических единиц, репрезентирующих концепт, можно выявить номинации деятельности, связанной с созданием угрозы и борьбы с угрозами, единицы, эксплицирующие ситуации возникновения или отсутствия угрозы, комплекс предпринимаемых мер и другие.

Так, в книге, посвященной анализу предотвращения угроз в информационной сфере, такие угрозы понимаются как ситуации, источники, действия или бездействие, ведущие к потенциальному ущербу информации компании. Авторы предлагают сценарный характер реализации угрозы на примере, где несанкционированный доступ к информации эксплицирует акт угрозы, действием оказывается несанкционированный доступ, а источником нарушения безопасности – хакер. По такому принципу, как они полагают, строится любой акт наступления угрозы [Talabis, Martin 2013]. Для предотвращения угрозы реализуются правила доступа к информации, например, а также порядок работы. В качестве мер по устранению угрозы - преследование в рамках закона, а также улучшение инструкций и

техники безопасности. Аналогичные элементы регистрируются в любой сфере наступления угрозы.

В статье «Divided We Stand Against the Newest Covid-19 Threat» номинируется угроза – вирус Covid-19, субъектами безопасности признаются в первую очередь государство и его граждане, сферы безопасности – государственная, личная, экономическая, социальная и другие. Среди мер по противодействию наступившей угрозе, упоминаются восстановление доверия к государству (It's Hard to Escape the Feeling that America is Battling Two Diseases: Covid-19 and Mistrust), и вакцинация [https://www.wsj.com/articles/divided-we-stand-against-the-newest-covid-19-threat-11627912286?mod=searchresults_pos3&page=1].

Статья «Big Apple Takes Bite Out of Food Delivery» посвящена рассмотрению акта угрозы нарушения баланса соотношения сил игроков в секторе доставки продовольственных товаров. Источниками угрозы являются сервисы по доставке, субъектом безопасности – государство, ресторанная отрасль. Среди мер по противодействию угрозе – законодательные акты и предписания, выданные Городским советом Нью-Йорка [https://www.wsj.com/articles/big-apple-takes-bite-out-of-food-delivery-11627910300?mod=searchresults_pos4&page=1].

Человек как субъект безопасности и нарушение прав человека освещаются в статье «U.S. Targets More Alleged Human Rights Abusers», где речь идет о внесении имен людей, уличенных в нарушении прав человека, в особый список (список Магницкого – U.S. Magnitsky Act) и ограничении им въезда в США. Тем самым реализуется деятельность по противодействию угрозе нарушения прав человека, а также предотвращению ухудшения имиджа США как защитника демократических ценностей и прав человека. Субъектом безопасности оказывается и государство: President Trump said in an executive order in December 2017 that serious human rights abuse and corruption across the globe constitute a threat to U.S. national security

[https://www.wsj.com/articles/u-s-targets-more-alleged-human-rights-abusers-11577830885?mod=searchresults_pos9&page=1].

В статье «CFOs' Concerns About the Economy, Talent Shortage Seep Into 2020» описываются основные угрозы финансовой сферы, по мнению ведущих экспертов отрасли. Среди таких угроз они называют геополитический климат (торговые войны и конфликты, Брексит, глобальная рецессия), чрезмерные расходы (среди мер противодействия предлагается ужесточения контроля); нехватку и недостаточную квалификацию кадров и другие. Эксплицируется взаимосвязь между угрозой финансовой и экономической безопасности, а также безопасности государства, отрасли, людей, социальной сферы (трудовая безопасность). Среди мер, направленных на противодействие и устранении выявленных угроз, предлагается ужесточение контроля над расходами, изменение налогообложения, внедрение тренингов для персонала и другие

[https://www.wsj.com/articles/cfos-concerns-about-the-economy-talent-shortage-seep-into-2020-11577804402?mod=searchresults_pos13&page=1].

Вопросы обеспечения безопасности человека (граждан) поднимаются в статье «New York City Increases Security Following Stabbing Attack», где описываются меры, предпринятые городом после реализации акта угрозы физической безопасности человека (нападения с ножом). В качестве мер противодействия аналогичным актам город усилил патрулирование

[https://www.wsj.com/articles/new-york-city-increases-security-following-stabbing-attack-11577741029?mod=searchresults_pos19&page=1].

Угроза окружающей среде эксплицируется в статье «Oceans under Greatest Threat in History, Warns Sir David Attenborough», среди главных угроз перечислены изменение климата, загрязнение окружающей среды пластиком, чрезмерный вылов рыбы, шум и другие, вызванные хозяйственной деятельностью человека. Субъектами безопасности выступают окружающая среда, океаны, обитатели морской среды (альбатросы, коралловые рифы и т.д.), а также весь мир (угроза международной безопасности). Статья не

описывает конкретных мер, но в ней говорится о необходимости их разработки [<https://www.theguardian.com/environment/2017/dec/05/oceans-under-greatest-threat-in-history-warns-sir-david-attenborough>].

Проведенный анализ фактического материала позволяет выделить в рамках терминала «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» два основных слота, представляющих собой дихотомию: «Присутствие угрозы» – «Отсутствие угрозы». Оба слота этого терминала обнаруживают связь с терминалами «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)», «Ситуации / сферы безопасности», «Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)», «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы», а также со слотами последнего из перечисленных терминалов: «Регламентация работы системы обеспечения безопасности», «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности» и его субслотом «Устройства / механизмы для обеспечения безопасности».

Отметим также наличие субслота «Источники угрозы» у слота «Присутствие угрозы».

Наглядно структура терминала «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» представлена на схеме 11.

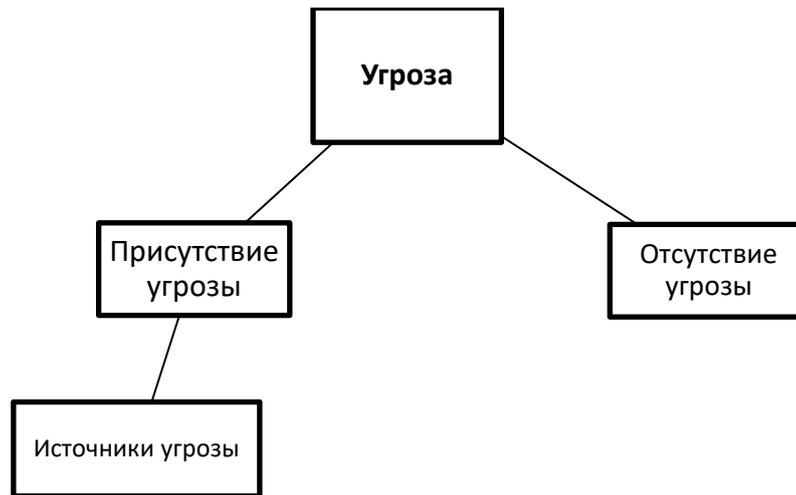


Схема 11. Терминал «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)».

Стоит также отметить, что при актуализации терминала угрозы слот «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности» терминала «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы» обнаруживает деление на субслоты «Деятельность по предотвращению наступления угрозы / превентивные меры» и «Деятельность по противодействию наступившей угрозе / ответные меры».

2.3.4. Терминал «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха».

Анализ лексикографических источников, материалов сети интернет, документов, регламентирующих сферу обеспечения безопасности, и аналитических исследований, посвященных вопросам безопасности, позволил выявить ключевые единицы, репрезентирующие терминал «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха»: *freedom, trust, confidence, fear, need, want, peace*.

Правомерность выделения единицы *freedom* подтверждается лексикографическими данными и официальными документами, определяющими понимание безопасности как общественного явления. В отчетах ООН выделяется *freedom from want u freedom from need*. Также это неотъемлемая часть безопасности, согласно мнению Г.Д. Лассвелла, который подробно рассматривает их взаимосвязь [Lasswell 1950: 181]. Безопасность понимается как свобода от угроз, нужд, желаний, формируя базовую основу сбалансированного существования всех объектов безопасности – человека, общества и государства.

Область пересечения свободы, безопасности и справедливости включает политику и стратегии отправления внутренней безопасности и справедливости на территории Евросоюза для обеспечения безопасности, свобод и прав, свободного передвижения [European Parliament Fact Sheets]. Эти цели достигаются унификацией и упорядочиванием внутреннего и международного права, меры экстрадиции между государствами-членами, согласованием контроля над внутренними и внешними границами, визового контроля, иммиграционных мер, а также сотрудничеством полиции и судебной системы.

Вопросы соотношения безопасности, свободы и неприкосновенности личной информации и тайны личной жизни поднимались на форуме в Гааге, организованном при содействии Европола (Europol – европейский аналог Интерпола) в 2018 г. В эпоху глобализации терроризма и роста киберпреступлений мир вынужден прибегать к использованию постоянно

совершенствующихся стратегий и форм наблюдения, контроля и разведки силами органов правопорядка и служб безопасности. В то же время люди справедливо задумываются о возрастающей важности сохранения тайны личной жизни, что приводит к общественным дебатам о балансе: увеличение свободы снижает уровень безопасности, усиление безопасности ограничивает свободы [Europol. Freedom and security: 2018].

Лексическая единица *freedom* обладает высокой частотностью в документах, посвященных проблеме обеспечения безопасности. В толковых словарях она получает следующее определение (приводим обобщение анализа словарных дефиниций, представленных в разных толковых словарях): 1) право действовать по собственному желанию и усмотрению, право принимать собственные решения и выражать собственное мнение (свобода выбора); 2) свобода от воздействия нежелательных факторов; 3) возможность делать то, что хочется в силу отсутствия обязательств и обязанностей; 4) возможность свободного передвижения, не находясь под стражей или в тюрьме; 5) возможность свободного передвижения в отсутствие факторов, препятствующих этому; 6) ситуация отсутствия вредоносного воздействия; 7) различные виды проявления свобод. Также регистрируется значение «свобода информации» – законное право граждан в некоторых странах иметь доступ к информации, которой обладает государство о гражданах и организациях (см. Приложение).

Лексема *peace* обладает значениями: 1) ситуация отсутствия войны или сражений; 2) состояние спокойствия; 3) состояние совместного проживания в дружбе и отсутствии разногласий (см. Приложение).

Традиционно мир и война понимались в рамках международных отношений между государствами, однако современное понимание безопасности несколько изменилось. Устав ООН главной целью ООН утверждает поддержание международного мира и безопасности [<https://www.un.org/en/>].

Единица *trust* имеет значения 1) вера в то, что кому-либо или чему-либо можно доверять; 2) организация, управляющая денежными средствами кого-либо (см. Приложение).

Важность аспекта доверия доказывается его акцентуацией в разных сферах. Так, компания, предлагающая решения по информационной безопасности, отмечает важность доверия и безопасности, которое достигается путем прозрачности [Rockwell Automation].

Лексема *confidence* имеет в словарях следующие общие и релевантные для данного исследования значения, определяясь через единицу *trust*: 1. вера в то, что некто или нечто хороши, и им можно доверять; 2. степень уверенности в своих возможностях и силах или способность доверять людям, планам, будущему (см. Приложение).

Вопросы соотношения этой единицы в рамках безопасности поднимаются в отчете «Confidence- and Security-Building Measures in the New Europe» [SIPRI 2004].

Перечисленные выше лексические единицы и приведенные контексты их употребления эксплицируют ощущение уверенности / свободы, связанное с наличием безопасности и отсутствием угрозы. Обратимся теперь к ситуации отсутствия безопасности, наличия угрозы. В таких ситуациях репрезентантами рассматриваемого терминала становятся *fear, want, need*.

Лексема *fear* обнаруживает значения 1) неприятные эмоции или мысли, когда человек напуган или обеспокоен чем-то опасным, болезненным, или плохим, что может произойти или происходит; 2) неприятное чувство, когда человек полагает, что он в опасности; 3) неприятное чувство, когда человек полагает, что может произойти или происходит что-то плохое; 3) вероятность наступления чего-то плохого (см. Приложение). Значение лексемы эксплицируется в условиях потенциальной или реальной угрозы, что напрямую соотносится с явлением безопасности. Так, Б. Бузан пишет о страхе у ведущих субъектов безопасности – людей и государств, выделяя его, таким образом, в сферах государственной и личной безопасности при

установлении проблематики национальной безопасности в труде «People, States and Fear: An Agenda For International Security Studies in the Post-Cold War Era» [Buzan 1983].

Единицы *want, need* употребляются в сочетаниях *freedom from fear, freedom from want, freedom from need*, реализуемые в рамках направления безопасность личности (*human security*). Отмечается также выделение сфер безопасности государства и человека, отчет ООН от 1994 так описывал это направление безопасности: «Безопасности личности – это ребенок, который не умер, это болезнь, которая не распространилась, это рабочее место, которое не сократили, это этническая напряженность, которая не переросла в конфликт, диссидент, которого не заставили замолчать [UNDP 1994: 22].

Единицы *freedom from fear, freedom from want* часто употребляются совместно с *freedom of speech, freedom of worship* в рамках концепции четырех свобод, введенной в речи Ф.Д. Рузвельта «Четыре свободы» в 1941 г. [Roosevelt 1941].

Единица *freedom from want* означает экономические договоренности, обеспечивающие народам каждой страны жизнь в мире и здоровье; *freedom from fear* – свобода от страха, всеобщее сокращение вооружений до такого уровня и таким образом, при которых ни одна страна не будет иметь возможности совершить акт физической агрессии против своего соседа в любой части мира [Roosevelt 1941].

В статье «There Is No Safe Area’: In Kabul, Fear Has Taken Over» напрямую номинируется проблема отношения страха и безопасности – отсутствие безопасности вызывает страх, номинируются субъекты безопасности государство и люди [https://www.nytimes.com/2021/01/17/world/asia/afghanistan-kabul-taliban-violence.html?searchResultPosition=2].

В статье «As Trump’s Language Grows More Heated, Fears Rise of Political Violence» выделяется сфера безопасности государства и людей в рамках политического контекста и опасения наступления политического

насилия, где источником такого страха и отсутствия безопасности выступает глава государства [<https://www.nytimes.com/2020/10/15/us/politics/trump-election-violence.html?searchResultPosition=6>].

Эта же сфера эксплицируется и в статье «US House Members Ask for More Security Amid Fears They're Targets», посвященной последствиям проникновения в Капитолий 6 января [<https://www.theguardian.com/us-news/2021/jan/28/us-house-targets-security-funding-letter>].

В статье «Security Guard Avoided Manchester Arena Bomber 'for Fear of Being Called Racist'» обнаруживается связь с безопасностью личности и безопасностью человека (человек, пронесший бомбу на матч, является источником угрозы физической безопасности окружающих людей, безопасности спортивных объектов). В то же время фиксируется связь с терминалом «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы» и невозможность ее реализации вследствие страхов нарушения безопасности личности и собственной безопасности представителей органов, исполняющих эти функции. Сложный комплекс проблем репрезентирует вопрос безопасности с разных сторон, когда чрезмерная безопасность становится источником угрозы, вследствие чего истинный, первичный источник угрозы обретает известную долю безопасности и не может быть устранен [<https://www.theguardian.com/uk-news/2020/oct/27/security-guard-avoided-manchester-arena-bomber-for-fear-of-being-called-racist>].

Вопросы соотношения безопасности и доверия поднимаются в статье «Gavin Williamson Leak Damaged Trust in Security Council, Says Theresa May», где говорится о подрыве доверия органам, обеспечивающим безопасность, вследствие их ошибки или неспособности обеспечить безопасность [<https://www.theguardian.com/politics/2021/mar/22/gavin-williamson-leak-damaged-trust-in-security-council-says-theresa-may>].

Хакерская атака на сервис Twitter вызвала вопросы о степени доверия к платформе, эксплицируя сферу информационной безопасности, а также

[<https://www.theguardian.com/technology/2020/jul/16/twitter-hack-security-concerns-privacy>].

Таким образом, терминал «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха» обнаруживает тесную взаимосвязь с со всеми остальными терминалами фрейма SAFETY/SECURITY: «Ситуации / сферы обеспечения безопасности», «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы», «Источники защиты органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)», «Субъекты безопасности / объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)».

2.3.5. Структура фрейма SAFETY/SECURITY

Обобщив результаты анализа фактического материала (см. пункты 2.1.-2.3.4.), представляется возможным построить фрейм SAFETY/SECURITY, включающий 6 терминалов (см. схему 12):

1. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности).
2. Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха.
3. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы.
4. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.).
5. Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.).
6. Ситуации / сферы обеспечения безопасности.

Терминал «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» включает слоты:

1. Национальная безопасность / безопасность государства / политическая безопасность.

2. Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности).

3. Экологическая безопасность.

4. Информационная безопасность.

5. Финансовая / экономическая безопасность.

В рамках этого терминала также были выделены следующие субслоты:

1. Безопасность в социальной сфере.

2. Безопасность в сфере перевозок и логистики.

3. Эксплуатационная безопасность.

4. Пожарная безопасность.

5. Безопасность оружия.

6. Безопасность товаров и изделий.

Терминал «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы» включает слоты:

1. Регламентация работы системы обеспечения безопасности.

2. Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности.

Слот «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности» имеет три субслота:

1. Устройства / механизмы для обеспечения безопасности.

2. Деятельность по предотвращению наступления угрозы / превентивные меры.

3. Деятельность по противодействию наступившей угрозе / ответные меры.

Два последние субслота выделяются при взаимодействии терминалов «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы» и «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)».

Терминал «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» включает слоты, отражающие дихотомию:

1. Присутствие угрозы.
2. Отсутствие угрозы.

Отметим также наличие субслота «Источники угрозы» у слота «Присутствие угрозы».

На Схеме 12 представлены терминалы и слоты фрейма SAFETY/SECURITY.

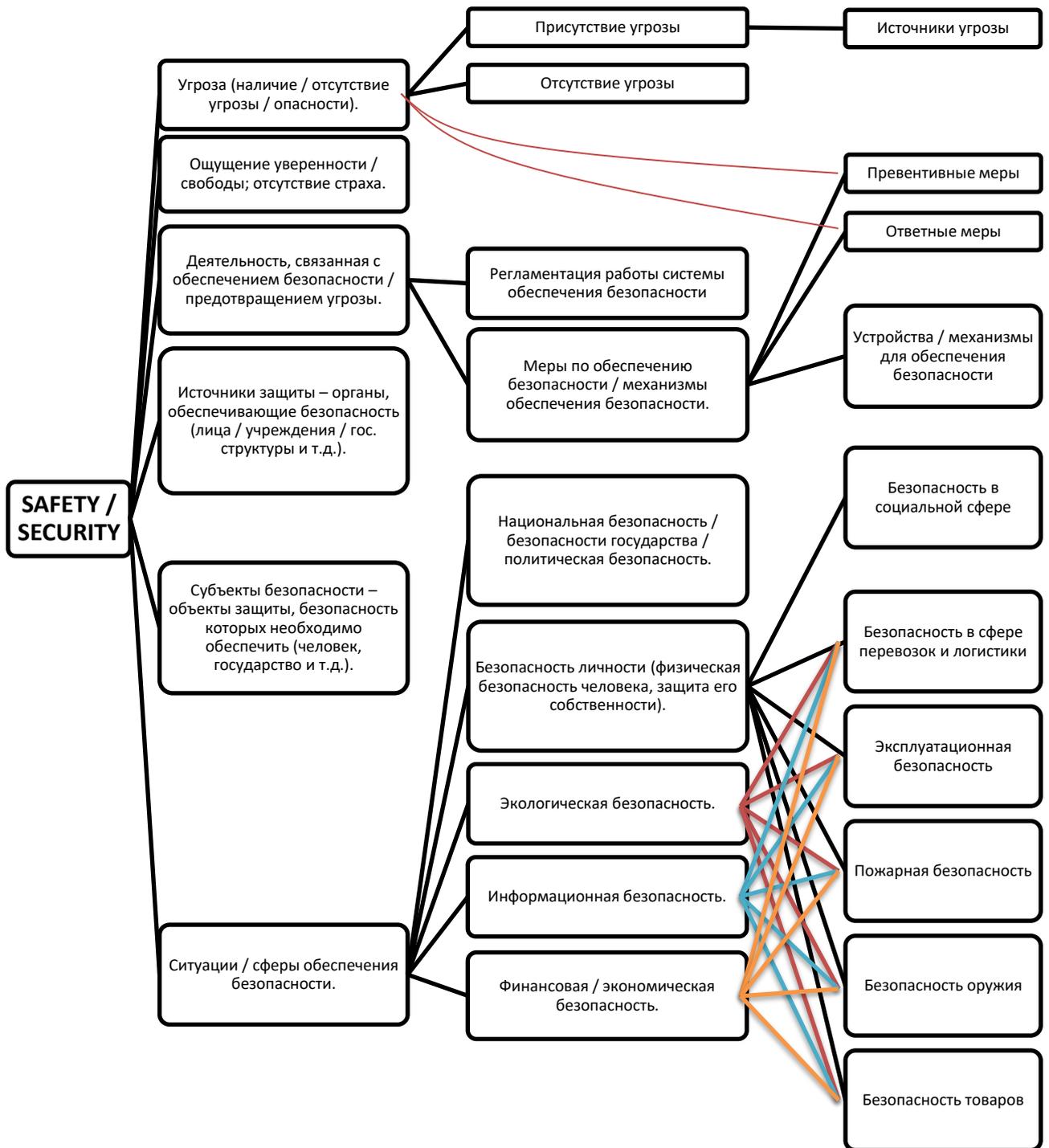


Схема 12. Терминалы и ключевые слоты фрейма SAFETY/SECURITY.

Выводы по Главе 2.

Концепт SAFETY/SECURITY, репрезентируемый универсальными и мультивербальными лексическими единицами английского языка, а также коллокациями, обнаруживает многогранный и комплексный характер реализации. Лексикографические данные позволяют выявить шесть ядерных когнитивных признаков, лежащих в основе терминалов фреймовой структуры концепта SAFETY/SECURITY: 1. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности); 2. Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха; 3. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы; 4. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.); 5. Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.); 6. Ситуации / сферы обеспечения безопасности. Анализ коллокаций «*security* как модификатор имени существительного» и «*safety* как модификатор имени существительного», а также коллокаций «*security* + глагол» и «*safety* + глагол» позволил выявить шесть когнитивных признаков концепта SAFETY/SECURITY: 1. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности/ предотвращением угрозы; 2. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.); 3. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности); 4. Регламентация работы системы обеспечения безопасности; 5. Устройства / механизмы для обеспечения безопасности; 6. Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности. Совокупный анализ полученных данных позволяет сформировать терминалы фреймовой структуры концепта SAFETY/SECURITY: 1. Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности); 2. Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха; 3. Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы; 4. Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.); 5. Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство

и т.д.); 6. Ситуации / сферы обеспечения безопасности. Когнитивные признаки «Регламентация работы системы обеспечения безопасности» и «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности» отражают слоты терминала «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы», а «Устройства / механизмы для обеспечения безопасности» – субслот слота «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности». Анализ коллокаций «*security* + модификатор» и «*safety* + модификатор» позволил выявить ведущие слоты терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности»: 1. Национальная безопасность / безопасность государства; 2. Безопасность личности (физическая безопасность человека, защита его собственности); 3. Экологическая безопасность; 4. Информационная безопасность; 5. Финансовая / экономическая безопасность. Эти слоты широко отражены в интернет-текстах и материалах СМИ. Остальные выявленные признаки, относящиеся к сфере обеспечения безопасности, обусловили выделение субслотов в рамках терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности». «Безопасность в социальной сфере» является субслотом слота «Безопасность личности». «Безопасность в сфере перевозок и логистики», «Эксплуатационная безопасность», «Пожарная безопасность», «Безопасность оружия» и «Безопасность товаров и изделий» могут быть субслотами слотов «Безопасность личности», «Экологическая безопасность» или «Финансовая / экономическая безопасность» в зависимости от контекста употребления. В структуре терминала «Ситуации / сферы обеспечения безопасности» могут быть выявлены и другие слоты, обусловленные специфическими контекстами репрезентации информации об обеспечении безопасности, не отраженные в приведенной выше классификации. Понятие безопасности неразрывно связано с понятием угрозы, что обусловило выделение терминала «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)». Проведенный анализ фактического материала позволяет выделить в рамках этого терминала два основных слота, представляющих собой дихотомию:

«Присутствие угрозы» – «Отсутствие угрозы». В слоте «Присутствие угрозы» также выделяется субслот «Источники угрозы». Оба слота этого терминала обнаруживают связь с терминалами «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)», «Ситуации / сферы безопасности», «Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)», «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением угрозы», а также со слотами последнего из перечисленных терминалов: «Регламентация работы системы обеспечения безопасности», «Меры по обеспечению безопасности / механизмы обеспечения безопасности» и его субслотом «Устройства / механизмы для обеспечения безопасности». Анализ совместной экспликации терминалов «Ситуации / сферы безопасности» и «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» выявил контекстно-обусловленный характер угрозы: угроза информационной безопасности, экономической, государственной и т.д. Среди слотов терминала «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха» выявляются «Свобода действовать / право действовать не по принуждению или чужой воле», «Страх», «Уверенность». В отсутствие безопасности реализуется страх, и наоборот, свобода от страха, нужды порождает уверенность в условиях безопасности. Выявленные терминалы фрейма концепта SAFETY/SECURITY обнаруживают взаимосвязь и взаимообусловленность. «Сферы и ситуации безопасности» детерминированы характером угрозы и обусловлены спецификой деятельности по обеспечению безопасности, источников обеспечения безопасности. Терминал «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)» оказывается «встроен» в остальные терминалы; аналогичная ситуация регистрируется в отношении терминала «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха», обусловленного явлением угрозы. Терминал «Субъекты безопасности / объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)» реализуется в каждом из

выявленных терминалов, где безопасность может иметь субъектом государство (согласно традиционному восприятию явления безопасности; оно же выступает и источником обеспечения безопасности как самого себя, так и граждан); люди (согласно антропоцентрическому подходу к безопасности); различные объекты (предприятия, компании, общество и т.д.). Специфика оязыковления этого концепта в английском языке отражает современный этап развития общества, поскольку в основной фокус внимания помещается человек, а не государство.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Цель настоящего исследования заключалась в выявлении фреймовой организации концепта SAFETY/SECURITY и способов его репрезентации в английском языке на материале лексикографических данных, текстов СМИ, а также данных, полученных с помощью корпусных поисковых систем.

Концепт представляет собой сложное явление, ментальный конструкт, эксплицируемый языковыми средствами, анализ которых позволяет выявить объем и структуру рассматриваемого концепта, включая динамический аспект. Несмотря на разницу в подходе к пониманию концептов (выделение лингвокогнитивных и лингвокультурологических концептов), их структурированию, исследователи сходятся в том, что концепт есть термин, объединяющий разные виды ментальных образований, функцией которых является структуризация знаний в сознании человека. Среди типов концептов особо выделяется фрейм. Фреймы характеризуются максимальной формализованностью, поскольку содержат основную, типическую и потенциально возможную информацию, структурированную этими ментальными единицами.

Особый интерес представляет изучение экспликации концептов в контенте сети интернет и материалах СМИ, поскольку язык средств массовой информации наиболее быстро реагирует на все изменения в общественном сознании, отражая состояние последнего и влияя на его формирование. В связи с этим СМИ, наряду с данными, полученными с помощью корпусной поисковой системы SketchEngine, являются важным и наиболее актуальным источником информации о концепте SAFETY/SECURITY, отражающим его современное восприятие в лингвокультурном социуме.

Анализ лексикографических данных в совокупности с данными корпусных поисковых систем позволяет выявить основные структурные элементы концепта SAFETY/SECURITY, находящие отражение в современных англоязычных текстах, и верифицировать выводы об

особенностях изучаемого концепта благодаря большому объему материала и возможности проводить точные количественные подсчеты.

Явление безопасности оказывается одним из наиболее значимых в жизнедеятельности человека, общества, а также высших институтов, таких, как государство. Именно безопасность является условием успешного функционирования общества и его развития. Безопасность есть базовая потребность человека, и только при ее удовлетворении возможно удовлетворение других потребностей высшего порядка. Безопасность характеризуется разнообразием угроз, субъектами которых в рамках современного антропоцентрического подхода выступают человек и государство. Безопасность может реализовываться в различных сферах: это может быть социальная безопасность, экономическая, информационная, экологическая и другие.

В данном исследовании был произведен анализ концепта SAFETY/SECURITY и его актуализации средствами современного английского языка. Значимым при описании концепта SAFETY/SECURITY является учет современной градации субъектов безопасности: государство, общество и человек. Результаты исследования отражают современный подход к явлению и концепции безопасности в рамках антропоцентрического подхода: на современном этапе развития общества фокус смещается от угроз преимущественно военных и охранных в сторону немилитаристских угроз, несущих опасность человеку, таких как голод, гонения разного рода, отсутствие достойных условий жизни; во главу угла ставится защита прав человека.

На основании анализа лексикографических данных, анализа контента сети интернет при помощи сервиса SketchEngine и материалов СМИ можно утверждать правомерность выделения в структуре фрейма SAFETY/SECURITY терминалов «Угроза (наличие / отсутствие угрозы / опасности)», «Ощущение уверенности / свободы; отсутствие страха», «Деятельность, связанная с обеспечением безопасности / предотвращением

угрозы», «Источники защиты – органы, обеспечивающие безопасность (лица / учреждения / гос. структуры и т.д.)», «Субъекты безопасности – объекты защиты, безопасность которых необходимо обеспечить (человек, государство и т.д.)», «Ситуации / сферы обеспечения безопасности». Все терминалы тесно взаимосвязаны и могут быть репрезентированы в одних и тех же контекстах, при этом в разных ситуациях в фокусе внимания оказываются различные слоты и субслоты этих терминалов.

Представляется, что настоящее исследование открывает перспективы для дальнейшего изучения концепта SAFETY/SECURITY на материале различных языков, что позволит выявить специфику восприятия этого концепта представителями разных лингвокультур. Разработка данной проблемы имеет социальное и политическое значение, поскольку позволяет выявить значимые тенденции развития современного общества.

Список литературы

1. Алексин В.И. Советско-американское военное сотрудничество: контакты и осмысление результатов / В.И. Алексин // Военная мысль, 1992. – № 2. – С. 63.
2. Алефиренко Н.Ф. Методологические основания исследования проблемы вербализации концепта / Н.Ф. Алефиренко // Вестник ВГУ: Серия Гуманитарные науки, 2004. – № 2. – С. 60-66.
3. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания / Ю.Д. Апресян // М.: Вопросы языкознания, 1995. – №1. – С. 37-68.
4. Арутюнова Н.Д. Аномалии и язык (к проблеме языковой картины мира) / Н.Д. Арутюнова // Вопросы языкознания. – М.: РАН, 1987. – №3. – С. 46-51.
5. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. / Н.Д. Арутюнова. – 2-е изд., испр. – М.: «Языки русской культуры», 1999. – I-XV. – 896 с.
6. Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика: дис. ... д-ра филол. наук 10.02.19 / А.П. Бабушкин. – Воронеж, 1997. – 330 с.
7. Бабушкин А.П. Возможные миры в семантическом пространстве языка / А.П. Бабушкин. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 2001. – 86 с.
8. Бабушкин А.П., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика и семасиология. Монография / А.П. Бабушкин, И.А. Стернин. – Воронеж: ООО «Ритм», 2018. – 229 с.
9. Балашова Е.Ю. Концепты любовь и ненависть в русском и американском языковых сознаниях: автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Е.Ю. Балашова. – Саратов, 2004. – 22 с.
10. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Постулаты когнитивной семантики / А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский // Известия АН. Серия литературы и языка. – М.: 1997. – Том 56, № 1. – С. 11-21.

11. Балугев Д.Г. Понятие human security в современной политологии / Д.Г. Балугев // Международные процессы. 2003. – Т. 1. № 1(1).
12. Бенедикс Э.Г. Эмпирическая база семантического описания/ Э.Г. Бенедикс. – Пер. с англ. Т. С. Завахиной// Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1983. – Вып. XIV: Проблемы и методы лексикографии. – С. 75-107.
13. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии / Н.Н. Болдырев. – Тамбов: ТГУ, 2001. – 123 с.
14. Болдырев Н. Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1. – С. 18-36.
15. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии / Н.Н. Болдырев. – Тамбов: ТГУ, 2014. – 236 с.
16. Брутян Г.А. Гипотеза Сепира-Уорфа / Г.А. Брутян. – Ереван: Луйс, 1968. – 66 с.
17. Брутян Г.А. Язык и картина мира / Г.А. Брутян // Научные доклады высшей школы. Философские науки. – 1973. – №1. – С. 108-111.
18. Вайсгербер Й.Л. Родной язык и формирование духа. / Й.Л. Вайсгербер. – М.: Изд-во МГУ, 2004. – 232 с.
19. Варданян Л.В., Щукина Е.С. Этнокультурная специфика репрезентации концепта «безопасность» в русской и английской языковых картинах мира / Л.В. Варданян, Е.С. Щукина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2014. – № 12. Ч. 2. – С. 47-51.
20. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 411 с.
21. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков (грамматическая семантика, ключевые концепты культур, сценарии поведения / А. Вежбицкая. – М.: Языки русской культуры, 1999. – I-XII. – 780 с.

22. Воркачев С.Г. Концепт как «зонтиковый термин» / С.Г. Воркачев // Язык, сознание, коммуникация. – М., 2003. Вып. 24. – С. 5-12.
23. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт / С. Г. Воркачев – М.: ИТДГК «Гнозис», 2004. – 192 с.
24. Гаус К.О., Рябова М.Ю. Концепт THREAT в медиадискурсе / К.О. Гаус, М.Ю. Рябова // Альманах современной науки и образования. – Тамбов: Грамота, 2017. – № 7 (120). – С. 32-34.
25. Гафнер В.В. Информационная безопасность: учебное пособие в 2 частях / В.В. Гафнер. – Екатеринбург: ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т», 2009. – Ч.1. – 155 с.
26. Гачев Г. Д. Ментальности народов мира / Г.Д. Гачев. – М.: Эксмо, 2008. – 544 с.
27. Герасимов В.И. На пути к когнитивной модели языка / В.И. Герасимов, В: В. Петров // Новое в зарубежной^ лингвистике. – М., Прогресс, 1988. – Вып. 23. – С. 135-146.
28. Гоббс Т. / Т. Гоббс – Философское основание учения о гражданине. – М., 1914. – С. 121-122.
29. Гоббс Т. Избранные сочинения / Т. Гоббс. – М.: Соцэкгиз, 1926. – 116 с.
30. Грибин Н.П. «Америка прежде всего или Америка в одиночестве»? (О Стратегии национальной безопасности США Дональда Трампа: аналитический обзор) / Н.П. Грибин // Власть, 2018 (2). – С. 7-19.
31. Губанов В.М., Капшунова И.К. Философская интерпретация безопасности жизнедеятельности / В.М. Губанов, И.К. Капшунова // Педагогика высшей школы. – 2016. – №3.1. – С. 62-68.
32. Гуревич А.Я. Категории средневековой культуры / А.Я. Гуревич. – М.: Искусство, 1984. – 350 с.
33. Дейк, Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. ван Дейк. – М.: Прогресс, 1989. – 310 с.

34. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода. [Электронный ресурс] // Вопросы языкознания, 1994. – №4. Режим доступа: URL: <http://www.infolex.ru/Cogni.html> (дата обращения 12.12.2015).
35. Демьянков В.З. Понятие и концепт в художественной литературе и в научном языке / В.З. Демьянков // Вопросы филологии. – М.: Образовательное частное учреждение высшего образования "Институт иностранных языков", 2001. – № 7. – С. 17-19.
36. Еников В. Безопасность как социальное явление / В. Еников // Закон и жизнь, 2014. – № 11. – С. 31-35.
37. Ефремова М.П. Репрезентация концепта «Безопасность» в английском языке / М.П. Ефремова // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2017. – № 12-3 (78). – С. 119-123.
38. Ефремова М.П. Концепт THREAT (УГРОЗА) как объективатор концептосферы SAFETY\SECURITY (БЕЗОПАСНОСТЬ) в английском языке / М.П. Ефремова // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2018. – № 1-1 (79). – С. 104-108.
39. Иванова Е.В. Об определении понятия «концепт» в современной лингвистике / Е.В. Иванова // Материалы XXXV Международной филологической конференции 13-18 марта 2006 г. – СПб., 2006. – Вып.2: Лексикология и лексикография (романо-германский цикл), Ч. 1. – С. 36-40.
40. История древнего мира / Под ред. И.М. Дьяконова, В.Д. Нероновой, И.С. Свенцицкой. – М., 1982. – Кн. 2. – 407 с.
41. Карамзин Н.М. Записка о древней и новой России / Н.М. Карамзин – М., 1991. – 127 с.
42. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке / В.И. Карасик // Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – С. 166-205.
43. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – М.: ГНОЗИС, 2004. – 390 с.

44. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография / Ю.Н. Караулов. – М.: Наука, 1976. – 355 с.
45. Караулов Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка / Ю.Н. Караулов. – М.: Наука, 1981. – 366 с.
46. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – М.: Наука, 1987. – 261 с.
47. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке / Г.В. Колшанский. – М.: Наука, 1990. – 108 с.
48. Кононова И.В. Структура и языковая репрезентация британской национальной моральноэтической концептосферы (в синхронии и диахронии): дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04 / И.В. Кононова. – СПб., 2010. – 361 с.
49. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов / О.А. Корнилов. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.
50. Кубрякова Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира / Б.А. Серебренников, Е.С. Кубрякова, В.И. Постовалова и др.// Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира – М.: Наука, 1988. – С. 141-172.
51. Кубрякова Е.С. Человеческий фактор в языке. Язык и порождение речи / Е.С. Кубрякова, А.М. Шахнарович, Л.В. Сахарный. – Отв. ред. Е.С. Кубрякова. – АН СССР, Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1991. – 238 с.
52. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. – Под общей ред. Е.С. Кубряковой. – М.: Филол. фак. МГУ, 1996. – 245 с.
53. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова. – Рос. академия наук. Ин-т языкознания. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.

54. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / Пер. с англ. А. Н. Баранова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
55. Лапшина М.Н. Семантическая эволюция английского слова (изучение лексики в когнитивном аспекте) / М.Н. Лапшина. – СПб.: Изд-во С-Петербур. Ун-та, 1998. – 60 с.
56. Легасов В.А., Феоктистов Л.П., Кузьмин И.И. Ядерная энергетика и международная безопасность / В.А. Легасов, Л.П. Феоктистов, И.И. Кузьмин // Феоктистов Л.П. Избранные труды. – Снежинск: Изд-во РФЯЦ – ВНИИТФ, 2007. – 592 с.
57. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики / А.А. Леонтьев. – М.: Смысл, 1999. – 287 с.
58. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка / Д.С. Лихачев // Известия А.Н. Серия литературы и языка. – М., 1993. – Т. 52, №1. – С. 3-9.
59. Малин А.С. Содержание понятия «безопасность» / А.С. Малин // Вестник Академии военных наук, 2007. – № 4(21). – С. 52-60.
60. Мамон Н.В. Национальная экономическая безопасность: сущность и иерархическая структура / Н.В. Мамон // Вестник Костромского Государственного технологического университета. Изд-во: Костромской государственный технологический университет (Кострома). №18(2008). – С. 22-26.
61. Мансурова В.Д. Журналистская картина мира как фактор социальной детерминации: монография / В.Д. Мансурова. – Барнаул: АлтГУ, 2002. – 237 с.
62. Масленникова Е.М. Фреймовое представление семантики текста / Е.М. Масленникова // Лингвистический вестник. – Ижевск: «Sancta lingua», 2000. – С.114-124.
63. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие / В.А. Маслова. – Мн: ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
64. Маслоу А. Мотивация и личность / А. Маслоу. – СПб.: Питер, 2008. – 352 с.

65. Мизер А.А. Политическая безопасность государства: постановка проблемы. / А.А. Мизер // Научные и образовательные проблемы гражданской защиты. – 2012'1. – С. 89-95.
66. Минский М. Фреймы для представления знаний / М. Минский. – Энергия, 1979. – 152 с.
67. Минский М. Остроумие и логика когнитивного бессознательного // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. – М.: Прогресс, 1988. – С. 281-309.
68. Никонова Ж.В. Фреймовый анализ как метод описания речевых актов // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета, 2008. – № 4-2. – С. 83-86.
69. Нильсен Е.А. Лексико-семантическое поле как элемент картины мира // *Studia Linguistica* № 9. Когнитивно-прагматические и художественные функции языка: Сб. статей. – СПб.: изд-во «Тригон», 2000. – С. 368-371.
70. Нильсен Е.А. Язык и картина мира // Межкультурная компетенция: сборник статей по материалам международной научно-практической конференции «Межкультурная компетенция в становлении личности специалиста», 30-31 марта 2006 г., в ознаменование 75-летия Карельского государственного педагогического университета / Е.А. Нильсен. –Петрозаводск: изд-во КГПУ, 2006. – С. 162-167.
71. Нильсен Е.А. Очерки диахронической лингвоконцептологии: эволюция темпоральных номинаций в английском языке / Е.А. Нильсен. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2014. – 220 с.
72. Никитин М.В. Комментарий / М.В. Никитин // Палмер Ф.Р. Семантика (очерк). – Palmer F.R. *Semantics. – A new outline.* – М.: Высшая школа, 1982.
73. Осипова Е. В. Социологическая система Вильфредо Парето // История буржуазной социологии XIX – начала XX века / Под ред. И.С. Кона. – М.: Наука, 1979. – С. 309-331.

74. Панасенко Л.А. Функциональная поликатегоризация глагола в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Л.А. Панасенко. – Тамбов, 2000. – 186 с.
75. Павилёнис Р.И. Проблема смысла; современный логико-философский анализ языка / Р.И. Павилёнис. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.
76. Павилёнис Р.И. Язык, смысл, понимание / Р.И. Павилёнис // Язык. Наука. Философия: Логико-методологический и семиотический анализ. – Вильнюс, 1986. – С. 212-289.
77. Пахомова И.В. Метафорическое представление концепта «еда/пища» в английской языковой картине мира новоанглийского периода: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / И.В. Пахомова. – СПб., 2003. – 160 с.
78. Пименова М.В. Предисловие / М.В. Пименова // Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие / З.Д. Попова и др. – Кемерово: Изд-во КемГУ, 2004. – Вып. 4. – 208 с.
79. Пименова М.В., Кондратьева О.Н. Концептуальные исследования. Введение: учебное пособие / М.В. Пименова, О.Н. Кондратьева. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. – 176 с.
80. Платон. Диалоги Платона. Режим доступа: URL: <https://nsu.ru/classics/bibliotheca/plato01/> (дата обращения 28.09.2019).
81. Попова З.Д., Стернин И.А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж, 1999. – 30 с.
82. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: Изд-во «Истоки», 2001. – 192 с.
83. Попова З.Д. Знаковая ситуация в лингвосемиотике. / З.Д. Попова // Вестник ВГУ, Серия Гуманитарные науки, 2005. – №2. – С. 208-216.
84. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. – 314 с.

85. Постовалова В.И. Существует ли языковая картина мира? / В.И. Постовалова // Язык как коммуникативная деятельность человека: сб. научных трудов МГПИИЯ. – Вып. 284. – М., 1987. – С. 65-72.
86. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека / В.И. Постовалова // Человеческий фактор в языке: Язык и картина. – М., 1988. – С. 8-70.
87. Прохвачева О.Г. Образ "приватного" пространства в языковой картине мира (на материале русской и английской фразеологии) / О.Г. Прохвачева // Языковая личность: культурные концепты: Сб. науч. тр. / ВГПУ, ПМПУ. – Волгоград Архангельск: Перемена, 1996. – С. 41-48.
88. Почепцов О.Г. Языковая ментальность: способ представления мира / О.Г. Почепцов // Вопросы языкознания. – 1990. – №6. – С. 110-123.
89. Пугачева А.С., Ахметов Ш.Р. Сущностная характеристика безопасности как категории гражданского права / А.С. Пугачева, Ш.Р. Ахметов // Фундаментальные исследования. – 2014. – №9 (часть 12). – С. 2813-2817.
90. Рахилина Е.В. О тенденциях в развитии когнитивной семантики / Е.В. Рахилина // Изв. РАН – СЛЯ. – 2000, №3. – С. 3-15.
91. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. – 3-е изд. Испр. и доп. – М.: Просвещение, 1985. – 399 с.
92. Руберт И.Б., Нильсен Е.А. Метафорические механизмы в акустических концептах / И.Б. Руберт, Е.А. Нильсен // Studia Linguistica. – №11. Проблемы когнитивной семантики: сб. статей. – СПб.: РГПУ им. А.И. Герцена, 2002. – С. 28-32.
93. Сацута А.А. Национальная безопасность как социальное явление: современная парадигма / А.А. Сацута. – М.: Вестник Военного университета, 2007. – № 3 (11). – С. 36-43.

94. Сбойчакова А.В. Роль Арктического совета в формировании политики экологической безопасности в Арктике: дисс. ... канд. полит. наук / А.В. Сбойчакова. – СПб., 2018. – 332 с.
95. Сенчагов В.К. Экономическая безопасность России. Общий курс [Электронный ресурс] / Сенчагов В.К. – 5-е изд., (эл.). – М.: БИНОМ. ЛЗ, 2015. – 818 с. URL: <http://znanium.com/catalog/product/538881> (дата обращения 13.01.2021).
96. Сергунин А.А. Международная безопасность: новые подходы и концепты / А.А. Сергунин // Полис. Политические исследования. – 2005. – № 6. – С. 128.
97. Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке / Б.А. Серебренников // Язык и мышление. – М.: Наука, 1988. – 247 с.
98. Слепушкина Е.В. Объективация концепта «угроза» «THREAT» в русском и английском языках / Е.В. Слепушкина // Вестник Санкт-Петербургского Университета. – Сер. 9. – Вып. 4. – Ч. II. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2008. – С. 183-186.
99. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания / Ю.С. Степанов. – М.: Просвещение, 1975. – 271 с.
100. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка. Семиотические проблемы лингвистики, философии и искусства / Ю.С. Степанов. – М.: Наука, 1985. – 335 с.
101. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С. Степанов. – М.: Языки русской культуры, 1997. – 824 с.
102. Сухов А. Н. Историко-психологический анализ реформ и модернизации России [электронный ресурс]: учеб. пособие / А.Н. Сухов. – 2-е изд., стереотип. – М.: ФЛИНТА, 2011. – 280 с.
103. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира / Телия В.Н. // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – Б.А. Серебренников, Е.С. Кубрякова, В.И. Постовалова и др. – М.: Наука, 1988. – С. 173-204.

104. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В.Н. Телия. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
105. Третьякова Т.П. В поиске новых парадигм лингвистического описания (или «Back to Future») // Язык и культура в эпоху глобализации: сборник научных трудов по материалам первой международной научной конференции «Язык и культура в эпоху глобализации». – Выпуск 1, В 2-х томах. Т.1. – СПб.: изд-во СПбГЭУ, 2013. – С. 58-64.
106. Уорф Б. Наука и языкознание [Электронный ресурс] // Новое в лингвистике. Вып. 1 / отв. Ред. В.А. Звягинцев. – М., 1960. – URL: <http://philology.ru/linguistics1/worf-60a.htm> (дата обращения 11.12.2017).
107. Урысон Е.В. Проблемы исследования языковой картины мира: Аналогия в семантике / Е.В. Урысон. – М.: Языки русской культуры, 2003. – 224 с.
108. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания / Ч. Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1988. – Вып. XXIII. – С. 52-92.
109. Хомский Н. Язык и мышление. / Н. Хомский. – М.: Изд. МГУ, 1972. – С. 123.
110. Цивьян Т.В. Лингвистические основы балканской модели мира / Т.В. Цивьян. – М: Наука, 1990. – 210 с.
111. Цивьян Т.В. Модель мира и ее лингвистические основы / Т.В. Цивьян – 3-е изд., испр. – М.: КомКнига, 2006. – 280 с.
112. Цицерон М.Т. О старости. О дружбе. Об обязанностях / М.Т. Цицерон. – М.: Наука, 1974. – 247 с.
113. Шведова П.Ю. Теоретические результаты, полученные в работе над «Русским семантическим словарем» / П.Ю. Шведова // Вопросы языкознания. – 1999, №1. – С. 3-16.

114. Шпякина О.С. Структура языкового компонента оценки в современном английском языке (на материале оценочных глаголов): дисс. ... канд. филол. наук / О.С. Шпякина. – Архангельск, 2005. – 210 с.
115. Эпштейн О.В. Косвенный речевой акт угрозы в политическом дискурсе (на материале английского языка) / О.В. Эпштейн // Известия Самарского научного центра Российской Академии наук. – т. 11, 4(5). – Самара.: 2009. – С. 1336-1342.
116. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира (модели пространства, времени и восприятия) / Е.С. Яковлева. – М.: Гнозис, 1994. – 344 с.
117. Abazi E. Intrastate Conflicts, International Interventions and their Implications on Security Issues, Case of Kosovo. COPRI Copenhagen Peace Research Institute. Working Papers (32), 2001. Режим доступа: URL: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01552167/document> (дата обращения 11.01.2021).
118. Andress J. The Basics of Information Security: Understanding the Fundamentals of InfoSec in Theory and Practice / J. Andress. – Amsterdam, Boston, London, New York, Oxford, Paris, San Diego, San Francisco, Singapore, Sydney, Tokyo: Syngress, 2014. – 217 p.
119. Andruseac G. Economic Security – New approaches in the context of globalization / G. Andruseac. – 2015. Режим доступа: URL: https://ceswp.uaic.ro/articles/CESWP2015_VII2_AND.pdf (дата обращения 11.04.2021).
120. Bartlett F.C. Remembering: A Study in Experimental and Social Psychology / F.C. Bartlett. – Cambridge: Cambridge University Press, 1932. – 317 p.
121. Bowen P., Chew E., Hash J. Information Security Guide for Government Executives. Режим доступа: URL: https://csrc.nist.gov/csrc/media/publications/nistir/7359/final/documents/csd_execguide-booklet.pdf (дата обращения 22.02.2021).

122. Brown H. Thinking about National Security: Defense and Foreign Policy in a Dangerous World / Brown H. – Boulder, Colo.: Westview Press, 1983. – 288p.

123. Burgess L. Peter. The ethical challenges of human security in the age of globalization / L. Peter Burgess // Rethinking Human Security, Ed. by Moufida Goucha, John Crowley. – Wiley-Blackwell&Unesco. 2008. – 54-63 p.
Режим доступа: URL: https://www.academia.edu/11858385/The_ethical_challenges_of_human_security_in_the_age_of_globalisation (дата обращения 28.12.2020).

124. Buzan B. People, States and Fear: The National Security Problem in International Relations. Department of International Studies / B. Buzan. – GB.: University of Warwick., 1983. – 262p.

125. Buzan B., Wæver O., Wilde J. Security: A New Framework for Analysis / B. Buzan, O. Wæver, J. Wilde. – Lynne Rienner Publishers Inc., 1998. – 239 p.

126. Buzan B., Hansen L. The Evolution of International Security Studies. – Cambridge, 2009. – 384 p.

127. Chan, Mignone. Environmental Security. JAPAN SPOTLIGHT. January / February 2011). – P. 41-43. Режим доступа: URL: https://www.jef.or.jp/journal/pdf/175th_asian_view.pdf. (дата обращения 24.06.2018).

128. Cherry W.A. What is Ecological Security // Peace Research. – Vol. 27, No. 2 (May 1995). – P. 87-89. Режим доступа: URL:<https://www.jstor.org/stable> (дата обращения 24.06.2018).

129. Devanny J., Harris J. The National Security Council National security at the centre of government. Режим доступа: URL: <https://www.instituteforgovernment.org.uk/sites/default/files/publications/NSC%20final%20202.pdf> (дата обращения 12.01.2021).

130. European Parliament. Fact Sheets on the European Union. Режим доступа: URL: <https://www.europarl.europa.eu/factsheets/en/sheet/150/an>

[-area-of-freedom-security-and-justice-general-aspects](#) (дата обращения 11.03.2021).

131. Europol. Freedom and Security // 22-23 November, 2018. Режим доступа: URL: <https://www.europol.europa.eu/events/freedom-and-security> (дата обращения 11.03.2018).

132. Expert security tips. [Электронный ресурс] Режим доступа: URL: <https://www.expertsecuritytips.com/personal/home/> (дата обращения 14.04.2018).

133. Evans V., Green M. Cognitive Linguistics / V Evans., M. Green. – Edinburgh University Press, 2006. – P. 830.

134. Fillmore Ch. An alternative to checklist theories of meaning / Ch. Fillmore // Proceedings of the Berkley Linguistic Society. – In: C.Cogen, H. Thompson (eds) – Berkley: BLS, 1975. – P. 123-131.

135. Fillmore Ch. Frames and the Semantics of Understanding / Ch. Fillmore // Berkeley: Quaderni di semantic” 1985. – Vol. VI, №2. – P. 222-254.

136. Firth, J.R. Modes of Meanings [Text] / J.R. Firth // Reprinted in Papers in linguistics 1934–1951. – London, 1957. – P. 190-215.

137. Forrester M.A. Psychology of Language: A Critical Introduction / M. A. Forrester. – London/ New Delhi: Sage Publications, 1996. – 216p.

138. Gibbs R.W. Idioms and Formulaic Language // The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics / ed. by Geeraerts and H. Guyckens. – New York: Oxford University Press, 2007. – P. 697-725.

139. Guldenmund F.W. The nature of safety culture: a review of theory and research / F.W. Guldenmund // Safety Science, 2000. – №34. – P.215-257.

140. Hoey M. Lexical priming. A new theory of words and language [Text] / M. Hoey. – London: Routledge, 2005. – 202 p.

141. Jackendoff R. Semantics and Cognition / R. Jackendoff. – Cambridge (MA): MIT Press, 1983. – 304 p.

142. Jackendoff R, Semantic Structures. Current Studies in Linguistic Series // Ray S. Jackendoff. – Mit Press, 1990. – 301 p.

143. Keyser T., Dainty Ch. The Information Governance Toolkit. Data protection, Caldicott, confidentiality / T. Keyser, Ch. Dainty. – London, 2005. – 174p. Режим доступа: URL: <https://www.taylorfrancis.com/books/mono/10.1201/9781315385488/information-governance-toolkit-tobias-keyser-christine-dainty?refId=b45c3b30-ef37-4443-895c-ca138125ee7d> (дата обращения 12.05.2021).

144. Langacker R. Foundations of Cognitive grammar / R. Langacker // Theoretical Prerequisites. Standford: Standford University Press, 1987. – Vol. 1. – 516 p.

145. Lakoff G., Johnson M. Metaphors we live by / G. Lakoff, M. Johnson. – University of Chicago Press, 1980. – 242p.

146. Lakoff G. Women, Fire, and Dangerous Things: (What Categories Reveal about the Mind) / G. Lakoff // Chicago and London: The University of Chicago Press, 1987. – 614 p.

147. Lakoff G. Some empirical results about the nature of concepts / G. Lakoff // Metaphor and Thought/ Ortony A. (ed.) Cambridge: Cambridge University Press. Second edition, 1993. – P. 202-251.

148. Lasswell H.D. National Security and Individual Freedom / H.D Lasswell. – New York, Toronto, London: McGraw-Hill Book Company, Inc., 1950. – 265 p.

149. Louw B. Irony in the text or insincerity in the writer: the diagnostic potential of semantic prosody [Text] / B. Louw // Text and technology: in honour of John Sinclair / ed. by M. Baker, G. Francis & E. Tognini-Bonelli. – Amsterdam, 1993. – P. 157-176.

150. Louw, B., Chateau, C. Semantic prosody for the 21st century: are prosodies smoothed in academic contexts? A contextual prosodic theoretical perspective [Text] / B. Louw, C. Chateau // Proceedings of JADT 2010: 10th

International 185 Conference on Statistical Analysis of Textual Data. – Rome, 2010. – P. 755-764.

151. Martin W. A Frame-Based Approach to Polysemy p. Polysemy in Cognitive Linguistics / W. Martin // Selected Papers from the International Cognitive Linguistics Conference. – Amsterdam, 1997. – P. 57-79.

152. Mergenthaler v. Commonwealth State Employees' Retirement Board, 33 Pa. [Электронный источник] – Commw. Ct. 1977). Режим доступа: URL: <https://www.legislation.gov.au/Details/C2004A02062> (дата обращения 11.11.2020).

153. Minsky M.A Framework for Representing Knowledge / M. Minsky // The psychology of computer vision, ed. By P.H. Wilson. – New York, N.Y.: McGraw Hill, 1975. – P. 211-277.

154. Nanto Dick K. Economics and National Security: Issues and Implications for U.S. Policy, 2011. Режим доступа: URL: <https://fas.org/sgp/crs/natsec/R41589.pdf> (дата обращения 12.04.2021).

155. Paleri P. National Security: Imperatives and Challenges / P. Paleri. – New Delhi: Tata McGraw-Hill, 2008. –521 p.

156. Partington, A. Patterns and meanings: using corpora for English language research and teaching [Text] / A. Partington // Coll. – Studies in corpus linguistics. – Amsterdam: John Benjamins, 1998. – № 2. – 162 p.

157. Petruck M.R.L., Boas H.C. All in a Day's Week / M.R.L. Petruck, H.C. Boas. – Presentation at Workshop on Frame Semantics, International Congress of Linguists. July 29. – Prague, Czech Republic: 2003. – P. 1-9.

158. Romm J. Defining national security: the nonmilitary aspects / J. Romm. – New York: Council on Foreign Relations Press, 1991. – 122 p.

159. Schwarze Ch., Schepping M.-T. Polysemy in a Two-Level-Semantics / Ch. Schwarze, M.-T. Schepping // Current issues in linguistic theory: lexical knowledge in the organization of language. – John Benjamins publishing company, Amsterdam, Philadelphia, 1995. – P. 114-299.

160. Reese Shawn. Defining Homeland Security: Analysis and Congressional Considerations. Режим доступа: URL: <https://fas.org/sgp/crs/homsec/R42462.pdf> (дата обращения 22.05.2018).
161. Sinclair J. Corpus, concordance, collocation [Text] / J. Sinclair. Oxford: Oxford University Press, 1991. – 179 p.
162. Talabis M., Jason M. Information Security Risk Assessment Toolkit / M. Talabis, M. Jason. – 2013. Режим доступа URL: <https://www.sciencedirect.com/book/9781597497350/information-security-risk-assessment-toolkit#book-description> (дата обращения 12.01.2021).
163. Stubbs, M. On texts, corpora and models of language [Text] / M. Stubbs // Text, Discourse and Corpora: Theory and Analysis, sous la dir. de Wolfgang Teubert et Michaela Mahlberg. – New York, 2007. – P. 126-161.
164. Wegne Immo. Frame-Theorie in der Lexikographie: Unters. zur theoret. Fundierung u. computergestützten Anwendung kontextueller Rahmenstrukturen für d. lexikograph / Immo Wegne. – Repräsentation von Substantiven. 1985. – 241 p.
165. Whorf B. L. Language, Thought and Reality. Selected Writings of Benjamin Lee Whorf / ed. by J. B. Carroll. – Cambridge, MA: MIT. Press, 1956. – 278 p.
166. Wolfers A. 'National Security' as an Ambiguous Symbol / A. Wolfers. // Political Science Quarterly. 1952. – vol. 67 (4). – P. 481-502.
167. Wolfers A. Discord and Collaboration Essays on International Politics // A. Wolfers. – The Johns Hopkins Press, 1962. – 312 p.
168. Yergin D. Shattered Peace: The Origins of the Cold War and the National Security State. – Boston: Houghton Mifflin, 1978. – 552 p.

Использованные словари

1. American Heritage Dictionary of the English Language. Режим доступа: URL: <https://ahdictionary.com>. (дата обращения 13.07.2018).
2. Australian English dictionary. Режим доступа: URL: http://australian_english.enacademic.com/69991/national_security (дата обращения 13.07.2018).
3. Business Dictionary. Режим доступа: URL: <http://www.businessdictionary.com/definition/economic-security.html> (дата обращения 13.07.2018).
4. Cambridge International Dictionary of English. Режим доступа: URL: <http://dictionary.cambridge.org> (дата обращения 13.07.2018).
5. Collins Dictionary. Режим доступа: URL: <https://www.collinsdictionary.com> (дата обращения 13.07.2018).
6. Dictionary of contemporary English. Режим доступа: URL: http://contemporary_en.enacademic.com/24929/national_security (дата обращения 13.07.2018).
7. English Dictionary. Режим доступа: URL: http://english_dictionary.enacademic.com/22505/Homeland_Security (дата обращения 13.07.2018).
8. Encyclopedia Britannica. Режим доступа: URL: <https://www.britannica.com> (дата обращения 11.02.2018).
9. Essential Law Dictionary. Blackwell A. H. // Naperville, Illinois: Sphinx® Publishing, An imprint of Sourcebooks, Inc., 2008. — 562 p.
10. Essential Law Dictionary. Режим доступа: URL: https://law.academic.ru/11869/Homeland_Security (дата обращения 11.02.2018).
11. Law Dictionary, Adapted to the Constitution and Laws of the United States. By John Bouvier (1856). Режим доступа: URL: <https://legal-dictionary.thefreedictionary.com/Personal+security> (дата обращения 11.03.2021).

12. Longman Business Dictionary. Режим доступа: URL: <http://www.ldoceonline.com> (дата обращения 11.02.2018).
13. Longman Collocations Dictionary and Thesaurus. Режим доступа: URL: <http://global.longmandictionaries.com> (дата обращения 11.02.2018).
14. Longman dictionary of contemporary English. Режим доступа: URL: <http://www.ldoceonline.com> (дата обращения 11.02.2021).
15. MacMillan Dictionary. Режим доступа: URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/national-security> (дата обращения 12.01.2021).
16. Merriam-Webster Dictionary. Режим доступа: URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения 13.01.2021).
17. Military dictionary. Режим доступа: URL: <http://enacademic.com/dic.nsf/military/3542/national/> (дата обращения 13.07.2018).
18. Oxford Learner's Dictionary. Режим доступа: URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения 13.01.2021).
19. Political Security Law and Legal Definition. Режим доступа: URL: <https://definitions.uslegal.com> (дата обращения 13.01.2021).
20. Useful English Dictionary 2012. Режим доступа: URL: https://useful_english.academic.ru/65379/Homeland_Security (дата обращения 14.01.2021).
21. Webster's Dictionary. Режим доступа: URL: <https://www.webster-dictionary.org> (дата обращения 13.01.2021).
22. Zurlini G., Müller F. Encyclopedia of Ecology, 2008. Режим доступа: URL: <https://www.sciencedirect.com/topics/earth-and-planetary-sciences/environmental-security> (дата обращения 11.05.2021).

Источники материала

1. Avasecurity. Режим доступа: URL: <https://www.avasecurity.com/internal-security> (дата обращения 11.01.2021).
2. CIA-Triad. Режим доступа: URL: <https://www.cia-triad.com> (дата обращения 13.05.2021).
3. CISCO. Режим доступа: URL: <https://www.cisco.com/c/en/us/products/security/what-is-network-security.html> (дата обращения 13.04.2021).
4. European Parliament. Fact Sheets on the European Union. Режим доступа: URL: <https://www.europarl.europa.eu/factsheets/en/sheet/150/an-area-of-freedom-security-and-justice-general-aspects> (дата обращения 11.03.2021).
5. Europol. Freedom and Security // 22-23 November, 2018. Режим доступа: URL: <https://www.europol.europa.eu/events/freedom-and-security> (дата обращения 11.03.2018).
6. Expert security tips [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://www.expertsecuritytips.com/personal/home/> (дата обращения 14.04.2018).
7. Forcepoint. Режим доступа: URL: <https://www.forcepoint.com/cyber-edu/network-security> (дата обращения 15.05.2021).
8. Homeland Security Act of 2002. Режим доступа: URL: <https://www.govinfo.gov/content/pkg/PLAW-107publ296/pdf/PLAW-107publ296.pdf> (дата обращения 12.01.2021).
9. Homeland Security Mission. Режим доступа: URL: <https://www.dhs.gov/mission> (дата обращения 12.01.2021).
10. Homeland Security. Режим доступа: URL: <https://www.dhs.gov> (дата обращения 14.04.2018).
11. IBM. Режим доступа: URL: <https://www.ibm.com/topics/network-security> (дата обращения 12.03.2021).

12. ICRC Economic Security. Режим доступа: URL: <https://www.icrc.org/en/document/introduction-economic-security> (дата обращения 12.05.2021).

13. Interim National Security Strategic Guidance, 2021. Режим доступа: URL: https://nssarchive.us/wp-content/uploads/2021/03/2021_Interim.pdf (дата обращения 12.05.2021).

14. ISO/IEC 27000: 2009. Режим доступа: URL: <https://www.iso.org/standard/41933.html> (дата обращения 12.05.2021).

15. National Security Act 1947. Режим доступа: URL: <https://www.dni.gov/index.php/ic-legal-reference-book/national-security-act-of-1947> (дата обращения 12.01.2021).

16. National Security Council. Режим доступа: URL: <https://www.whitehouse.gov/nsc> (дата обращения 12.01.2021).

17. National Security Strategy of the United States of America 2017. Режим доступа: URL: <https://www.hsdl.org/?abstract&did=806478> (дата обращения 12.01.2020).

18. National Security Strategy UK 2010. A Strong Britain in an Age of Uncertainty: The National Security Strategy 2010. Режим доступа: URL: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/61936/national-security-strategy.pdf (дата обращения 12.01.2021).

19. National Security Strategy UK 2015. National Security Strategy and Strategic Defence and Security Review 2015. A Secure and Prosperous United Kingdom Режим доступа: URL: https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/478933/52309_Cm_916_1_NSS_SD_Review_web_only.pdf (дата обращения 12.01.2021).

20. National Security Strategy, Sweden. Sweden, Prime Minister's Office (2017). "National Security Strategy" (PDF). Режим доступа: URL: <https://www.government.se/4aa5de/contentassets/0e04164d7eed462aa511ab03c890372e/national-security-strategy.pdf> (дата обращения 12.01.2021).

21. National Strategy for Homeland Security – 2002. Режим доступа: URL: https://web.archive.org/web/20071114000911/http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/nat_strat_hls.pdf (дата обращения 12.01.2021).
22. National Security Council UK. Режим доступа: URL: <https://www.gov.uk/government/groups/national-security-council> (дата обращения 12.01.2021).
23. NSS National Security Strategy 2017. Режим доступа: URL: <https://nssarchive.us/national-security-strategy-2017/> (дата обращения 22.02.2021).
24. Obama B. National Security Strategy. Office of the President of the United States. Режим доступа: URL: <https://nssarchive.us/wp-content/uploads/2020/04/2010.pdf> (дата обращения 22.02.2021).
25. Rockwell Automation. Режим доступа: URL: <https://www.rockwellautomation.com/en-us/company/about-us/integrity-sustainability/trust-security.html> (дата обращения 22.05.2021).
26. Roosevelt F.D. Four Freedoms Speech. 1941. URL: <https://www.fdrfourfreedoms.com> (дата обращения 22.02.2021).
27. SIPRI. Confidence- and Security-Building Measures in the New Europe / SIPRI Research Report No. 18, 2004. Режим доступа: URL: <https://sipri.org/sites/default/files/files/RR/SIPRIRR18.pdf> (дата обращения 22.05.2018).
28. SketchEngine. Режим доступа: URL: <https://auth.sketchengine.eu> (дата обращения 2016-2021).
29. The American Presidency Project. Режим доступа: URL: <https://www.presidency.ucsb.edu/documents/fourth-annual-message-15> (дата обращения 22.02.2021).
30. The Guardian. Режим доступа: URL: <https://www.theguardian.com/us> (дата обращения 2016-2021).
31. The New York Times. Режим доступа: URL: <https://www.nytimes.com> (дата обращения 2016-2021).

32. UN Millennium Project, 2015. Режим доступа: URL: <https://www.un.org/millenniumgoals> (дата обращения 11.05.2021).

33. UNDP Human Development Report 1994: New Dimensions of Human Security / United Nations Development Programme (UNDP). Режим доступа: URL: <http://hdr.undp.org/en/content/human-development-report-1994> (дата обращения 11.11.2020).

34. VMWare. Режим доступа: URL: <https://www.vmware.com/topics/glossary/content/network-security> (дата обращения 11.05.2021).

35. Washington Post. Режим доступа: URL: <https://www.wsj.com> (дата обращения 2016-2021).

Приложение

National security

Longman Dictionary of Contemporary English: the idea that a country must keep its secrets safe and its army strong in order to protect its citizens [https://www.ldoceonline.com/dictionary/national-security].

MacMillan Dictionary: the protection or the safety of a country's secrets and its citizens [https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/national-security].

Oxford Learner's Dictionary: the safety of a nation against threats such as terrorism, war, or espionage.

Collins Cobuild: A country's national security is its ability to protect itself from the threat of violence or attack. [https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/national-security].

National Security Agency (NSA) Agency

Merriam-Webster Dictionary: Defense Department agency charged with carrying out U.S. communications-security and intelligence-gathering activities. Besides prescribing and overseeing certain security principles and procedures for the U.S. government, and conducting certain foreign intelligence operations, the NSA regulates certain communications channels and operates a national computer security center in support of its defense mission [https://www.merriam-webster.com/legal/national%20security].

Homeland security

The Essential Law Dictionary "The U.S. government's collective efforts to keep the territory of the United States free from hazards, including natural disasters such as hurricanes and man-made disasters such as terrorist attacks" [Blackwell 2008: 226].

Useful English Dictionary: the federal department that administers all matters relating to homeland security [Useful English Dictionary].

English Dictionary: the US government department responsible for protecting the US from attacks by terrorists, or the work of this department [English Dictionary].

MacMillan Dictionary: the US government department responsible for protecting the US from attacks by terrorists, or the work of this department [MacMillan Dictionary].

Longman Dictionary of Contemporary English: actions taken by the US government after the terrorist attacks of September 11th, 2001 to prevent terrorism within the US. These actions include watching people who are thought to be involved in terrorist activities, and putting them in prison if necessary. They also include preparations for using the army, police, doctors etc

immediately if there is a terrorist attack [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/homeland-security>].

Cambridge Dictionary: activities and organizations whose purpose is to protect the US from attacks within the country by terrorists [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/homeland-security>].

Oxford Learner's Dictionary: (especially in the US) the activities and organizations whose aim is to prevent terrorist attacks [<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/homeland-security?q=homeland+security>].

MacMillan Dictionary: the US government department responsible for protecting the US from attacks by terrorists, or the work of this department [<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/homeland-security>].

Intrastate (security)

Longman Dictionary of Contemporary English: within one US state [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/intrastate>].

MacMillan Dictionary: existing or happening within one state, especially in the US [<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/intrastate>].

Cambridge Dictionary: within one state, especially in the US [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/intrastate>].

Human security

MacMillan Dictionary: a situation in which people feel safe because they have enough of the things they need to live and do not feel threatened by events such as war that make them afraid [<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/human-security>].

Personal security

A Law Dictionary: The legal and uninterrupted enjoyment by a man of his life, his body, his health and his reputation [<https://legal-dictionary.thefreedictionary.com/Personal+security>].

Webster's Dictionary: The legal and uninterrupted enjoyment by a man of his life, his body, his health and his reputation [<https://www.webster-dictionary.org/definition/Personal%20security>].

Physical

Longman Dictionary of Contemporary English: 1. related to someone's body rather than their mind or emotions; 2. a physical relationship involves sex rather than just friendship; 3. someone who is physical likes touching people a lot; 4. involving touching someone in a rough or violent way; 5. relating to real objects that you can touch, see, or feel; 6. relating to or following natural laws [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/physical>].

MacMillan Dictionary: 1. relating to your body rather than your mind; 2. able to be seen, touched, or felt; not digital; 3. relating to the way that someone or something looks; 4. used about activities that involve people touching or hitting each other a lot; 5. existing in the real world, rather than in someone's imagination; 6. relating to physics [https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/physical_1].

Cambridge Dictionary: 1. relating to the body; 2. relating to things you can see or touch, or relating to the laws of nature; 3. relating to physics.

Cambridge Dictionary (American Dictionary): 1. existing as or connected with things that can be seen or touched; 2. connected with physics.

Cambridge Dictionary (Business Dictionary): 1. relating to things you can see or touch; 2. used to describe assets that can be seen and touched, for example buildings or equipment; 3. used to describe commodities (= substances or products that can be traded) that can be bought and delivered immediately [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/physical>].

Oxford Learner's Dictionary: 1. connected with a person's body rather than their mind; 2. connected with things that actually exist or are present and can be seen, felt, etc. rather than things that only exist in a person's mind; 3. according to the laws of nature; 4. connected with the scientific study of forces such as heat, light, sound, etc. and how they affect objects; 5. involving a lot of physical contact or activity; 6. involving sex [https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/physical_1?q=physical].

Ecological security

Longman Dictionary of Contemporary English: 1. connected with the way plants, animals, and people are related to each other and to their environment; 2. interested in preserving the environment [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/ecological>].

MacMillan Dictionary: 1. relating to the environment and the way that plants, animals, and humans live together and affect each other; 2. working to protect the environment [<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/ecological>].

Cambridge Dictionary: relating to ecology or the environment [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/ecological>].

Oxford Learner's Dictionary: 1. connected with the relation of plants and living creatures to each other and to their environment; 2. interested in and concerned about the ecology of a place [<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/ecological?q=ecological>].

Merriam-Webster Dictionary: 1. of or relating to the science of ecology; 2. of or relating to the environments of living things or to the relationships between living things and their environments; 3. of or relating to human ecology [<https://www.merriam-webster.com/dictionary/ecological>].

Environmental security

Longman Dictionary of Contemporary English: 1. concerning or affecting the air, land, or water on Earth; 2. concerning the people and things around you in your life, for example the buildings you use, the people you live or work with, and the general situation you are in [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/environmental>].

MacMillan Dictionary: 1. relating to the natural world and the effect that human activity has on it; 2. intended to help or protect the environment [<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/environmental>].

Cambridge Dictionary: relating to the environment.

Cambridge Dictionary (American Dictionary): relating to the environment in which people, animals, and plants live.

Cambridge Dictionary (Business Dictionary): relating to the environment [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/environmental?q=Environmental>].

Oxford Learner's Dictionary: 1. connected with the natural conditions in which people, animals and plants live; connected with the environment; 2. connected with the conditions that affect the behaviour and development of somebody/something [<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/environmental?q=environmental>].

Merriam-Webster Dictionary: 1. the circumstances, objects, or conditions by which one is surrounded; 2a: the complex of physical, chemical, and biotic factors (such as climate, soil, and living things) that act upon an organism or an ecological community and ultimately determine its form and survival; 2b: the aggregate of social and cultural conditions that influence the life of an individual or community; 3: the position or characteristic position of a linguistic element in a sequence; 4: a computer interface from which various tasks can be performed; a programming environment [<https://www.merriam-webster.com/dictionary/environmental>].

Information security

Oxford Learner's Dictionary: ways of protecting information, especially electronic data, from being used or seen without permission) [<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/information-security?q=information+security+>].

Cyber security (Cybersecurity)

Longman Dictionary of Contemporary English: things that are done to protect computer information and systems from crime) [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/cybersecurity>].

MacMillan Dictionary: protection from the criminal or unauthorized use of electronic data, or the measures taken to achieve this) [<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/cybersecurity>].

Cambridge Dictionary: 1. things that are done to protect a person, organization, or country and their computer information against crime or attacks carried out using the internet; 2. ways of protecting computer systems against threats such as viruses [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cybersecurity>].

Network security

Forcepoint: A multitude of technologies, devices and processes. In its simplest term, it is a set of rules and configurations designed to protect the integrity, confidentiality and accessibility of computer networks and data using both software and hardware technologies [<https://www.forcepoint.com/cyber-edu/network-security>].

CISCO: Protection of the underlying networking infrastructure from unauthorized access, misuse, or theft. It involves creating a secure infrastructure for devices, applications, users, and applications to work in a secure manner [<https://www.cisco.com/c/en/us/products/security/what-is-network-security.html>].

VMWare: A set of technologies that protects the usability and integrity of a company's infrastructure by preventing the entry or proliferation within a network of a wide variety of potential threats [<https://www.vmware.com/topics/glossary/content/network-security>].

Operation of protecting data, applications, devices, and systems that are connected to the network [<https://www.ibm.com/topics/network-security>].

Financial security

Longman Dictionary of Contemporary English: relating to money or the management of money [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/financial>].

MacMillan Dictionary: involving money
[<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/financial>].

Cambridge Dictionary: (the management of) a supply of money
[<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/finance?q=Financial+>].

Oxford Learner's Dictionary: connected with money and finance
[<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/financial?q=financial>].

Economic security

Longman Dictionary of Contemporary English: 1. relating to trade, industry, and the management of money; 2. an economic process, activity etc produces enough profit for it to continue [https://www.ldoceonline.com/dictionary/economic].

MacMillan Dictionary: 1a. relating to the economy of a particular country or region; 1b. relating to business, industry, and trade; 1c. relating to money; 2. not costing or spending much money; 3. making satisfactory profit from business activities
[<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/economic>].

Cambridge Dictionary: 1. relating to trade, industry, and money; 2. making a profit, or likely to make a profit
[<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/economic?q=Economic>].

Oxford Learner's Dictionary: 1. connected with the trade, industry and development of wealth of a country, an area or a society; 2. (especially in negative sentences) (of a process, a business or an activity) producing enough profit to continue
[<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/economic?q=economic>].

Threat

Longman Dictionary of Contemporary English: 1. a statement in which you tell someone that you will cause them harm or trouble if they do not do what you want; 2. the possibility that something very bad will happen; 3. someone or something that is regarded as a possible danger
[<https://www.ldoceonline.com/dictionary/threat>].

MacMillan Dictionary: 1a. a situation or an activity that could cause harm or danger; 1b. someone who might defeat you or might cause problems for you; 1c. the possibility that something bad is going to happen; 2. an occasion when someone says that they will cause you harm or problems, especially if you do not do what they tell you to do
[<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/threat>].

Cambridge Dictionary: a suggestion that something unpleasant or violent will happen, especially if a particular action or order is not followed.

Cambridge Dictionary (American Dictionary): 1. a statement that someone will be hurt or harmed, esp. if the person does not do something in particular; 2. the possibility that something unwanted will happen, or a person or thing that is likely to cause something unwanted to happen [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/threat?q=Threat>].

Oxford Learner's Dictionary: 1. a statement in which you tell somebody that you will punish or harm them, especially if they do not do what you want; 2. the possibility of trouble, danger or disaster; 3. a person or thing that is likely to cause trouble, danger, etc. [<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/threat?q=Threat>].

Merriam-Webster Dictionary: 1. an expression of intention to inflict evil, injury, or damage; 2. one that threatens; 3. an indication of something impending [<https://www.merriam-webster.com/dictionary/threat>].

Danger

Cambridge Dictionary : 1. the possibility of harm or death to someone; 2. something or someone that may harm you; 3. the possibility that something bad will happen. В американской версии данного словаря приводятся такие определения: 1. possibility of harm or death, or of something unpleasant happening; 2. A danger is also a harmful influence [<https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/danger>]. Выступая как глагол, лексема получает аффикс (to endanger): to put someone or something at risk or in danger of being harmed, damaged, or destroyed [<https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/endanger>].

Longman Dictionary of Contemporary English: 1. the possibility that someone or something will be harmed, destroyed, or killed; 2. the possibility that something bad will happen; 3. something or someone that may harm or kill you [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/danger>]. Как глагол лексема endanger: to put someone or something in danger of being hurt, damaged, or destroyed [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/endanger>].

MacMillan Dictionary: 1. a situation in which harm, death, damage, or destruction is possible); 2. a situation in which something unpleasant might happen; 3. a person or thing that might harm someone or damage something [<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/danger>]. To endanger: to put someone or something into a situation where they might be harmed or damaged [www.macmillandictionary.com/dictionary/british/endanger].

Collins Cobuild: 1. Danger is the possibility that someone may be harmed or killed); 2. A danger is something or someone that can hurt or harm you; 3. If there is a danger that something

unpleasant will happen, it is possible that it will happen [<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/danger>]. Также словарь предлагает деление определения данной единицы на британский и американский английский. В британском варианте: 1. the state of being vulnerable to injury, loss, or evil; risk; 2. a person or thing that may cause injury, pain, etc. В американской версии: 1. liability to injury, damage, loss or pain; peril; 2. a thing that may cause injury, pain, etc. Словарь открыто приводит синонимы данной лексики, предлагая гипонимические отношения между ними: danger – peril – jeopardy – hazard – risk: danger is the general term for liability to injury or evil, of whatever degree or likelihood of occurrence [the danger of falling on icy walks]; peril suggests great and imminent danger [in peril of death]; jeopardy emphasizes exposure to extreme danger [liberty is in jeopardy under tyrants]; hazard implies a foreseeable but uncontrollable possibility of danger, but stresses the element of chance [the hazards of hunting big game]; risk implies the voluntary taking of a dangerous chance [<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/danger>]. Кроме того, в качестве антонима словарь приводит лексику safety/ security. Также словарь предлагает и определение глагольной единицы: To endanger something or someone means to put them in a situation where they might be harmed or destroyed completely [<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/endanger>].

Merriam-Webster Dictionary: 1. exposure or liability to injury, pain, harm, or loss; 2. a case or cause of danger [<https://www.merriam-webster.com/dictionary/danger>]. Однако данный словарь при трактовании глагольной единицы обнаруживает некоторое отличие от других: 1. to bring into danger or peri); 2. to create a dangerous situation [<https://www.merriam-webster.com/dictionary/endanger>].

Risk

В словаре Longman Dictionary of Contemporary English единица risk имеет следующие значения: 1. the possibility that something bad, unpleasant, or dangerous may happen; 2. an action that might have bad results; 3. something or someone that is likely to cause harm or danger [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/risk>]. Глагольная единица: 1. to put something in a situation in which it could be lost, destroyed, or harmed; 2. to get into a situation where something unpleasant may happen to you; 3. to do something that you know may have dangerous or unpleasant results [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/risk>].

В словаре Cambridge: 1. the possibility of something bad happening); 2. something bad that might happen. В качестве глагольной единицы: 1. to do something although there is a chance of a bad result); 2. If you risk something important, you cause it to be in a dangerous

situation where you might lose it. Американская версия словаря: 1. danger, or the possibility of danger, defeat, or loss; 2. A risk is also someone or something that could cause a problem or loss. В качестве глагола: to do something or to enter a situation where there is a possibility of being hurt or of a loss or defeat) [<https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/risk?q=risk+>].

В словаре Macmillan: 1. the possibility that something unpleasant or dangerous might happen; 2. someone or something that is likely to be a danger or problem in the future. В качестве глагольной единица обнаруживает следующие дефиниции: 1. to do something that makes it possible for something important or valuable to be destroyed, damaged, or lost; 2. to do something although you know that something bad could happen as a result [https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/risk_1?q=risk+].

Словарь Collins: 1. If there is a risk of something unpleasant, there is a possibility that it will happen; 2. If something that you do is a risk, it might have unpleasant or undesirable results; 3. If you say that something or someone is a risk, you mean they are likely to cause harm; 4. If you are considered a good risk, a bank or shop thinks that it is safe to lend you money or let you have goods without paying for them at the time. В качестве глагола: 1. If you risk something unpleasant, you do something which might result in that thing happening or affecting you; 2. If you risk doing something, you do it, even though you know that it might have undesirable consequences; 3. If you risk your life or something else important, you behave in a way that might result in it being lost or harmed [<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/risk>].

В словаре Merriam-Webster: 1. possibility of loss or injury; 2. someone or something that creates or suggests a hazard; 3. the chance of loss or the perils to the subject matter of an insurance contract, also the degree of probability of such loss, a person or thing that is a specified hazard to an insurer, an insurance hazard from a specified cause or source; 4. the chance that an investment (such as a stock or commodity) will lose value. Также словарь выделяет глагол risk: 1. to expose to hazard or danger; 2. to incur the risk or danger [<https://www.merriam-webster.com/dictionary/risk>].

Harm

В словаре Longman Dictionary of Contemporary English: 1. damage, injury, or trouble caused by someone's actions or by an event. В качестве глагола словарь предлагает такие определения: 1. to have a bad effect on something; 2. to physically hurt a person or animal [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/harm>].

В словаре Cambridge: 1. physical or other injury or damage. Глагольная единица harm – to hurt someone or damage something. [<https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/harm?q=harm+>].

В словаре Macmillan: injury, damage, or problems caused by something that you do (в качестве имени существительного) и to injure, damage, or have a bad effect on someone or something (в качестве глагола) [https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/harm_1].

В словаре Collins: 1. physical or mental injury or damage); 2. moral evil or wrongdoing. В качестве глагола: to injure physically, morally, or mentally [<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/harm>].

В словаре Merriam-Webster: 1. physical or mental damage; 2: MISCHIEF, HURT. Глагол harm: to damage or injure physically or mentally: to cause harm [<https://www.merriam-webster.com/dictionary/harm>].

Damage

В словаре Longman: 1. physical harm that is done to something or to a part of someone's body, so that it is broken or injured; 2. harm caused to someone's emotions or mind; 3. (a bad effect on something. В качестве глагольной единицы 1. to cause physical harm to something or to part of someone's body; 2. to have a bad effect on something or someone in a way that makes them weaker or less successful [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/damage>].

Словарь Cambridge: harm or injure: 1. harm that is done to someone or something that makes them less successful; 2. physical harm that is done to something. Глагольная единица немного шире: 1. to harm or spoil something; 2. to harm someone or something in a way that makes them less successful; 3. to physically harm something [<https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/damage>].

Словарь Macmillan: 1. physical harm caused to something so that it is broken, spoiled, or injured; 2. emotional or mental harm caused to someone; 3. negative effects on someone or something. Глагольная единица: 1. to harm something physically so that it is broken, spoiled, or injured; 2. to have a negative effect on someone or something [https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/damage_2].

В словаре Collins: 1. physical harm that is caused to an object; 2. the unpleasant effects that something has on a person, situation, or type of activity. Также в качестве глагола: 1. To damage an object means to break it, spoil it physically, or stop it from working properly; 2. To damage something means to cause it to become less good, pleasant, or successful.

В британском английском: 1. injury or harm impairing the function or condition of a person or thing; 2. loss of something desirable; 3. cost; expense) в качестве имени существительного и 1. to cause damage to; 2. to suffer damage. Американский английский – 1. injury or harm to a person or thing, resulting in a loss in soundness or value; 2. money claimed by, or ordered paid to, a person to compensate for injury or loss caused by the wrong of the opposite party or parties; 3. cost or expense [https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/damage].

В словаре Merriam-Webster: 1. loss or harm resulting from injury to person, property, or reputation; 2. compensation in money imposed by law for loss or injury; 3. EXPENSE, COST в качестве имени существительного. [https://www.merriam-webster.com/dictionary/damage].

Freedom

Cambridge Dictionary: 1. the condition or right of being able or allowed to do, say, think, etc. whatever you want to, without being controlled or limited; 2. a right to act in the way you think you should; 3. the state of not being in prison. Кроме того, данное понятие оказывается одним из базовых в американском английском: 4. Freedom is also the state of not being in prison or in the condition of slavery (= condition of being legally owned by someone else) [https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/freedom].

MacMillan Dictionary: 1. the right to do what you want, make your own decisions, and express your own opinions; 2. the ability to do what you want because you have no obligations or responsibilities; 3. a situation where you are able to go where you want because you are not in prison; 4. the ability to move or go where you want because there is nothing physically stopping you; 5. a situation in which you are not affected by something unpleasant; 6. different types of freedom [https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/freedom].

Longman Dictionary of Contemporary English: 1. the right to do what you want without being controlled or restricted by anyone; 2. the state of being free and allowed to do what you want; 3. the state of being free because you are not in prison. Также словарь предлагает устойчивые формирования с данной лексемой как разделы словарной статьи: 4. freedom of information – the legal right of people in some countries to see information which the government has about people and organizations; 5. freedom of choice - the right or ability to choose whatever you want to do or have; 6. freedom of the city in Britain, an honour given by a city to someone who has done something special; 7. freedom from something the state of not being affected by something that makes you worried, unhappy, afraid etc. [https://www.ldoceonline.com/dictionary/freedom].

Collins Cobuild: 1. the state of being allowed to do what you want to do; 2. When prisoners or slaves are set free or escape, they gain their freedom; 3. Freedom from something you do not want means not being affected by it [<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/freedom>].

Peace

Longman Dictionary of Contemporary English: 1) ситуация отсутствия войны или сражений (a situation in which there is no war or fighting); 2) спокойная и приятная обстановка, когда никто и ничто не отвлекает (very quiet and pleasant situation in which you are not interrupted); 3) ощущение спокойствия, счастья, отсутствия волнений (a feeling of being calm, happy, and not worried) [<https://www.ldoceonline.com/dictionary/peace>].

MacMillan Dictionary: 1) ситуация отсутствия войны между странами или обществами (a situation in which there is no war between countries or groups); 2) соглашение об окончании войны (an agreement to end a war); 3) имеющий отношение к миру или предназначенный для сохранения мира (relating to peace, or intended to bring or preserve peace) [<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/peace?q=peace+>].

Cambridge Dictionary : 1) свобода от войны или насилия, когда люди живут и работают вместе счастливо и не имеют недопониманий (freedom from war and violence, especially when people live and work together happily without disagreements); 2) состояние, в котором человека не прерывают или не раздражают беспокойство, проблемы, шум, нежелательные действия (the state of not being interrupted or annoyed by worry, problems, noise, or unwanted actions) [<https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/peace?q=peace+>].

Oxford Learner's Dictionary: 1) ситуация или период времени, когда в стране или некоторой территории нет войны и насилия (a situation or a period of time in which there is no war or violence in a country or an area); 2) состояние спокойствия (the state of being calm or quiet); 3) состояние совместного проживания в дружбе и отсутствии разногласий (the state of living in friendship with somebody without arguing) [<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/peace?q=peace+>].

Trust

Cambridge Dictionary: 1. to believe that someone is good and honest and will not harm you, or that something is safe and reliable; 2. to hope and expect that something is true. В качестве имени существительного: 1. the belief that you can trust someone or something; 2. an organization that controls property and/or money for another person. В американском

английском: to have confidence in something, or to believe in someone, to hope and expect that something is true. В качестве имени существительного: 1. a legal arrangement in which a person or organization controls property or money for the benefit of another person or organization; 2. A trust is also a group of people or organizations that controls property or money for its own benefit, or the property or money controlled by the group; 3. the belief that you can trust someone or something. В деловом английском: 1. belief that you can depend on someone or something; 2. a legal arrangement in which you give a person or organization the right to manage money or property for a particular person or group of people that you have chosen to receive the money; 3. an organization that manages money or property for another person or group [<https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/trust>].

MacMillan Dictionary: 1. a feeling of confidence in someone that shows you believe they are honest, fair, and reliable; 2. an arrangement in which a person or an organization manages someone else's money or property; 3. a situation in which someone is made responsible for another person or thing; 4. a group of people or companies that work together to illegally control prices and limit competition in an industry [https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/trust_1]. В качестве глагольной лексемы: to be confident that someone is honest, fair, and reliable, 2. to be confident that something is safe, reliable, or effective [https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/trust_2].

В словаре Collins Cobuild в качестве глагольной единицы: 1. If you trust someone, you believe that they are honest and sincere and will not deliberately do anything to harm you; 2. Your trust in someone is your belief that they are honest and sincere and will not deliberately do anything to harm you; 3. If you trust someone to do something, you believe that they will do it; 4. If you trust someone with something important or valuable, you allow them to look after it or deal with it; 5. If you do not trust something, you feel that it is not safe or reliable; 6. If you trust someone's judgment or advice, you believe that it is good or right; 7. If you say you trust that something is true, you mean you hope and expect that it is true; 8. If you trust in someone or something, you believe strongly in them, and do not doubt their powers or their good intentions; 9. If you trust in someone or something, you believe strongly in them, and do not doubt their powers or their good intentions.

В качестве имени существительного: 1. A trust is a financial arrangement in which a group of people or an organization keeps and invests money for someone; 2. A trust is a group of people or an organization that has control of an amount of money or property and invests it on behalf of other people or as a charity; 3. In Britain, a trust or a trust hospital is a public hospital

that receives its funding directly from the national government. It has its own board of governors and is not controlled by the local health authority.

В британском варианте словаря отмечается следующее: 1. reliance on and confidence in the truth, worth, reliability, etc., of a person or thing; faith; 2. a group of commercial enterprises combined to monopolize and control the market for any commodity: illegal in the US; 3. the obligation of someone in a responsible position; 4. custody, charge, or care; 5. a person or thing in which confidence or faith is placed; 6. commercial credit; 7. a. an arrangement whereby a person to whom the legal title to property is conveyed (the trustee) holds such property for the benefit of those entitled to the beneficial interest; b. property that is the subject of such an arrangement; c. the confidence put in the trustee; 8. (in the British National Health Service) a self-governing hospital, group of hospitals, or other body providing health-care services, which operates as an independent commercial unit within the NHS; 9. trust company, trust account (sense 2); 10. (modifier) of or relating to a trust or trusts; 11. (tr; may take a clause as object). Глагол же получает следующее: 1. to expect, hope, or suppose; 2. to place confidence in (someone to do something); have faith (in); rely (upon); 3. to consign for care; 4. to allow (someone to do something) with confidence in his or her good sense or honesty; 5. to extend business credit to.

В американской версии данного словаря: 1. a. firm belief or confidence in the honesty, integrity, reliability, justice, etc. of another person or thing; faith; reliance; b. the person or thing trusted; 2. confident expectation, anticipation, or hope; 3. a. the fact of having confidence placed in one; b. responsibility or obligation resulting from this; 4. keeping; care; custody; 5. something entrusted to one; charge, duty, etc.; 6. confidence in a purchaser's intention or future ability to pay for goods or services delivered; credit; 7. a. an industrial or business combination, now illegal in the U.S., in which management and control of the member corporations are vested in a single board of trustees, who are thus able to control a market, absorb or eliminate competition, fix prices, etc.; b. cartel (sense 3); 8. Law a. an arrangement by which property is put under the ownership and control of a person (trustee) who bears the responsibility of administering it for the benefit of another (beneficiary); b. the confidence reposed in a trustee; c. the whole of the property held in trust; d. a trustee or group of trustees; e. the beneficiary's right to property held in trust; 9. Archaic trustworthiness; loyalty.

Глагольная единица: 1. to have trust or faith; place reliance; be confident; 2. to hope; 3. to give business credit; 4. a. to believe in the honesty, integrity, justice, etc. of; have confidence in; b. to rely or depend on; 5. to commit (something) to a person's care; 6. to put something confidently in the charge of; 7. to allow to do something without fear of the outcome; 8. to

believe or suppose; 9. to expect confidently; hope; 10. to grant business credit to
[<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/trust>].

В словаре Merriam-Webster лексема trust в качестве имени существительного: 1. 1a: assured reliance on the character, ability, strength, or truth of someone or something; b: one in which confidence is placed; 2a: dependence on something future or contingent; b: reliance on future payment for property (such as merchandise) delivered; 3a: a property interest held by one person for the benefit of another; b: a combination of firms or corporations formed by a legal agreement; 4a: CARE, CUSTODY; b(1): a charge or duty imposed in faith or confidence or as a condition of some relationship; (2): something committed or entrusted to one to be used or cared for in the interest of another; c: responsible charge or office; 5 archaic : TRUSTWORTHINESS

В качестве глагольной единицы: 1. 1a: to rely on the truthfulness or accuracy of; b: to place confidence in; c: to hope or expect confidently; 2a: to commit or place in one's care or keeping; b: to permit to stay or go or to do something without fear or misgiving; 3: to extend credit to; 4.a[: to place confidence; b: to be confident; 2: to sell or deliver on credit
[<https://www.merriam-webster.com/dictionary/trust>].

Confidence

Oxford Advanced Learner's Dictionary: 1. the feeling that you can trust, believe in and be sure about the abilities or good qualities of somebody/something; 2. a belief in your own ability to do things and be successful; 3. the feeling that you are certain about something; 4. a feeling of trust that somebody will keep information private; 5. a secret that you tell somebody.
[<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/confidence?q=confidence>].

Longman Dictionary of Contemporary English: 1. the feeling that you can trust someone or something to be good, work well, or produce good results; 2. the belief that you have the ability to do things well or deal with situations successfully; 3. the feeling that something is definite or true; 4. if you tell someone something in confidence, you tell them something on the understanding that they will not tell anyone else; 5. take somebody into your confidence; 6. a secret or a piece of information that is private or personal
[<https://www.ldoceonline.com/dictionary/confidence>].

Cambridge Dictionary : 1. the quality of being certain of your abilities or of having trust in people, plans, or the future; 2. (a secret that you tell someone; a secret, or a feeling of trust that a secret will be kept; 3. a feeling of having little doubt about yourself and your abilities, or a feeling of trust in someone or something; 4. a secret, or a feeling of trust that a secret will be kept; 5. a feeling that you can trust someone or something to work well or behave as you expect; 6. a feeling that an economic situation will improve; 7. the quality of being certain of your own

ability to do things well
[<https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/confidence>].

MacMillan Dictionary: 1. the belief that you are able to do things well; 2. the belief that someone or something is good and that you can trust them; 3. if you have confidence that something is true, you feel certain that it is true; 5. a secret that you tell someone
[<https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/confidence>].

Fear

Cambridge Dictionary: 1. an unpleasant emotion or thought that you have when you are frightened or worried by something dangerous, painful, or bad that is happening or might happen. В качестве глагола: 1. to be frightened of something or someone unpleasant; 2. to be worried or frightened that something bad might happen or might have happened
[<https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/fear?q=fear+>].

MacMillan Dictionary: 1. the feeling that you have when you are frightened; 2. something bad or unpleasant that you are afraid might happen; 3. the possibility that something bad will happen. Глагольная единица: 1. to feel worried and afraid that something bad will happen or has already happened; 2. to feel afraid of someone or something because they might harm you [https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/fear_2].

Collins Cobuild: 1. Fear is the unpleasant feeling you have when you think that you are in danger; 2. A fear is a thought that something unpleasant might happen or might have happened; 3. If you say that there is a fear that something unpleasant or undesirable will happen, you mean that you think it is possible or likely. Стоит отметить, что и именная, и глагольная лексемы вынесены данным словарем в одну статью, в отличие от других словарей, что подчеркивает цельность рассматриваемого явления: 1. If you fear someone or something, you are frightened because you think that they will harm you; 2. If you fear something unpleasant or undesirable, you are worried that it might happen or might have happened; 3. If you fear for someone or something, you are very worried because you think that they might be in danger [<https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/fear>].

Longman Dictionary of Contemporary English: 1. the feeling you get when you are afraid or worried that something bad is going to happen; 2. the possibility or danger that something bad might happen. В качестве глагола: 1. to feel afraid or worried that something bad may happen; 2. to be afraid of someone and what they might do
[<https://www.ldoceonline.com/dictionary/fear>].

Merriam-Webster Dictionary: 1. an unpleasant often strong emotion caused by anticipation or awareness of danger b (1): an instance of this emotion, (2): a state marked by this emotion; 2. anxious concern: SOLICITUDE; 3: profound reverence and awe especially toward God; 4. reason for alarm: DANGER. В качестве глагола: 1: to be afraid of: expect with alarm; 2: to have a reverential awe of; 3 archaic: FRIGHTEN; 4 archaic: to feel fear in (oneself). [<https://www.merriam-webster.com/dictionary/fear>].